叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 和平之路(the Way To Peace) 000001

2. 和平之路(the Way To Peace) 000002

3. 和平之路(the Way To Peace) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平之路(The Way to Peace)
第1/3页

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs]
The Way to Peace
这 方式 到 和平

通往和平之路

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['diːlənd]
by Margaret Deland
经过 玛格丽特 德兰

作者：玛格丽特·德兰

[tuː; tə] ['lɔrɪn] ['diːlənd]
TO LORIN DELAND
到 洛林 德兰

致洛林·德兰

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [meɪn] ['ɔːgəst] 12TH , -
KENNEBUNKPORT , MAINE AUGUST 12TH , 1910
肯纳邦克港 , 缅因州 八月 12TH , -

缅因州肯纳邦克港，1910年8月12日

[aɪ]
I
我

我

[eɪ'θæliːə] [hɔːl] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ['klaɪmɪŋ]
ATHALIA HALL stopped to get her breath and look back over the road climbing
阿塔利亚 大厅 停止 到 得到 她 气息 和 看 后退 超过 这 路 攀登
['stiːpli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] .
steeply up from the covered bridge .
陡峭地 向上 从 这 涵盖 桥 .

阿塔莉娅·霍尔停下来喘口气，回头望向从廊桥上陡峭向上延伸的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [faɪv] ,
It was a little after five ,
它 曾是 一个 小的 后 五 ,

当时刚过五点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [er] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['pæstʃər] [sents] - - [ðə; ði]
and the delicate air of dawn was full of wood and pasture scents - - the
和 这 精美的 空气 的 黎明 曾是 满的 的 木头 和 牧场 气味 - - 这
['swiːtnəs] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [duː] - [drentʃt] [liːvz] .
sweetness of bay and the freshness of dew - drenched leaves .
甜味 的 湾 和 这 新鲜 的 露 - 湿透了 树叶 .

黎明时分，空气中弥漫着木头和牧场的气息——月桂树的甜香和沾满露水的树叶的清新。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli] [naɪt] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk] [gɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
In the valley night still hung like gauze under the trees ,
在 这 谷 夜晚 仍然 悬挂 喜欢 纱布 在下面 这 树木 ,

山谷里，夜色依然像薄纱般笼罩在树下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .
but the top of the hill was glittering with sunshine .
但 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 闪闪发光 和 阳光 .

但山顶阳光灿烂。

" [waɪ] , [wiːv] ['hɑːrdli] [kʌm] [ˌhæf'weɪ] !
" Why , we've hardly come halfway !
" 为什么，我们已经 几乎 来 半 !

“哎呀，我们才走了一半呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ruːfəli] .
Her husband , plodding along behind her , nodded ruefully .
她 丈夫 , 缓慢地 沿着 在后面 她 , 点头 懊悔地 .

她的丈夫跟在她身后，无奈地点了点头。

" ['hɑːrdli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hardly , " he said .
" 几乎 , " 他 说 .

“几乎不可能，”他说。

[ɪn][hɜːr; hər] [slɪm] ['prɪtinəs] [eɪ'θæliːə] [hɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] .
In her slim prettiness Athalia Hall looked like a girl , but she was thirty - four .
在 她 苗条的 美丽 阿塔利亚 大厅 看起来 喜欢 一个 女孩 , 但 她 曾是 三十 - 四 .

阿塔莉娅·霍尔身材苗条，容貌姣好，看起来像个少女，但她其实已经34岁了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃnɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɪn]
Part of the girlishness lay in the smoothness of her white forehead and in
[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .
the sincere intensity of her gaze .
这 真诚 强度 的 她 目光 .

她少女般的气质一部分体现在她白皙光滑的额头上，一部分体现在她真挚而专注的眼神中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɔːft] , [bluː] [skɑːrf] ['ʌndər]
She wore a blue linen dress , and there was a little , soft , blue scarf under
[hɜːr; hər] [tʃɪn] ;
her chin ;
她 下巴 ;

她穿着一件蓝色亚麻连衣裙，下巴下垫着一条柔软的小蓝围巾；

[hɜːr; hər] [waɪt] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz][ænd; ənd] ['luːps] [ʌv; əv] [greɪ] - [bluː] ['rɪbən] , ['ʃædoʊd]
her white hat , with pink roses and loops of gray - blue ribbon , shadowed
['iːgər] ,
eager ,
渴望的 ,

她那顶饰有粉色玫瑰和灰蓝色丝带环的白色帽子，在阳光的映衬下显得格外明亮。

[ʌn'hjuːmərəs] [aɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .
unhumorous eyes , the color of forget - me - nots .
不幽默的 眼睛 , 这 颜色 的 忘记 - 我 - 不 .

毫无幽默感的眼睛，颜色像勿忘我。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['siːniər] [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [luːs] - [lɪmd] [mæn] ,
Her husband was her senior by several years - - a large , loose - limbed man ,
她 丈夫 曾是 她 高级的 经过 一些 年 - - 一个 大的 , 松动的 - 有肢的 男人 ,

她的丈夫比她年长好几岁——身材高大，四肢松散。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [feɪs] [ænd; ənd][maɪld] , [kɑːm] [aɪz] - - [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	a	scholarly	face	and	mild	,	calm	eyes	-	-	eyes	that	were	full	of	a
和	一个	学术性的	脸	和	温和的	,	冷静的	眼睛	-	-	眼睛	那	是	满的	的	一个

['sɪŋgjələr] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

singular	tenacity	of	purpose	.
单数	韧性	的	目的	.

他面容清秀，眼神温和沉静，却又透着一股坚定的决心。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp] - [hɪl] ; [ænd; ənd] [wen]

Just	now	his	face	showed	the	fatigue	of	the	long	climb	up	-	hill	;	and	when
只是	现在	他的	脸	显示	这	疲劳	的	这	长的	爬	向上	-	爬坡道	;	和	什么时候

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

刚才他脸上露出了长时间爬山的疲惫；而当他的妻子……

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] , [sed] ,

stopping	to	look	back	over	the	glistening	tops	of	the	birches	,	said	,
停止	到	看	后退	超过	这	闪闪发光	最高额	的	这	白桦树	,	说	,

他停下来回头望向闪闪发光的白桦树梢，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [jet] !

"	I	believe	it's	half	a	mile	to	the	top	yet	!
"	我	相信	它是	一半	一个	英里	到	这	顶部	然而	!

“我相信距离山顶还有半英里！”

" [hiː; hi] [ə'griːd] , ['breθləsli] .

"	he	agreed	,	breathlessly	.
"	他	同意	,	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地同意了。

" [hɑːrd] [wɜːrk] !

"	Hard	work	!
"	难的	工作	!

努力工作！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [vjuː] !

"	It	will	be	worth	it	when	I	get	to	the	top	and	can	see	the	view	!
"	它	将要	是	值得	它	什么时候	我	得到	到	这	顶部	和	能	看	这	看法	!

“当我到达山顶看到风景时，一切都值了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] .

"	she	declared	,	and	began	to	climb	again	.
"	她	声明	,	和	开始	到	爬	再次	.

“她宣布道，然后又开始往上爬。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [fʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	the	same	,	this	road	will	be	mighty	hot	when	the	sun	gets	full	on	it	,
"	全部	这	相同的	,	这	路	将要	是	强大的	热的	什么时候	这	太阳	获得	满的	在	它	,

“尽管如此，当太阳正照的时候，这条路会非常烫。”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli] ,

"	her	husband	said	;	and	added	,	anxiously	,
"	她	丈夫	说	;	和	额外	,	焦虑地	,

“她丈夫说道；然后焦急地补充道，

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [treɪn] - [taɪm] .

"	I	wish	I	had	made	you	rest	in	the	station	until	train	-	time	.
"	我	希望	我	有	制成	你	休息	在	这	车站	直到	火车	-	时间	.

“我真希望当时让你在车站休息到火车发车时间。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [rest] !

"	She	flung	out	her	hands	with	an	exclamation	:	"	Rest	!
"	她	扔	出去	她	双手	和	一个	感叹	:	"	休息	!

她大喊一声，猛地伸出双手：“休息！”

[aɪ] [heɪt] [rest] ! "

I	hate	rest	!	"
我	恨	休息	!	"

我讨厌休息！

" [hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	Hold	on	,	and	I'll	give	you	a	stick	,	"	he	called	to	her	;
"	抓住	在	,	和	患病的	给	你	一个	戳	,	"	他	称为	到	她	;

“等等，我给你根棍子，”他朝她喊道；

" [its] [ə; eɪ] [help] [wen] [jʊə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

"	it's	a	help	when	you're	climbing	.
"	它是	一个	帮助	什么时候	你是	攀登	.

“这对攀岩很有帮助。”

" [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['slendər] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	pulled	down	a	slender	birch	,	and	,	setting	his	foot	on	it	,
"	他	拉	向下	一个	苗条	桦木	,	和	,	环境	他的	脚	在	它	,

他拉倒了一棵细长的白桦树，然后把脚踩在上面，

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] .

broke	it	off	at	the	root	.
打破	它	离开	在	这	根	.

从根部折断。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] ,

She	stopped	,	with	an	impatient	gesture	,
她	停止	,	和	一个	不耐烦	手势	,

她停了下来，带着不耐烦的神情。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] ['hændfulz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪd] -

and	waited	while	he	tore	off	handfuls	of	leaves	and	whittled	away	the	side	-
和	等待	尽管	他	撕裂	离开	一把	的	树叶	和	削过的	离开	这	边	-

[ʃuːts] .

shoots	.
芽	.

然后，他一边等待，一边撕下一把把树叶，削去侧枝。

" [duː] ['hɜːri] , ['luːɪs] !

"	Do	hurry	,	Lewis	!
"	做	匆忙	,	刘易斯	!

“快点，路易斯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [treɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	left	their	train	at	five	o'clock	in	the	morning	,
他们	有	左边	他们的	火车	在	五	点钟	在	这	早晨	,

他们早上五点下了火车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fraʊzi] ['steɪʃ(ə)n] , ['sliːpɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,

and	had	been	sitting	in	the	frowsy	station	,	sleepily	awaiting	the	express	,
和	有	到过	坐着	在	这	邋遢	车站	,	昏昏欲睡地	等待中	这	表达	,

他一直坐在破旧的车站里，昏昏欲睡地等待着特快列车。

[wen] [eɪ'θæliːə][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː]

when	Athalia	had	had	this	fancy	for	climbing	the	hill	so	that	she	might	see
什么时候	阿塔利亚	有	有	这	想要	为了	攀登	这	爬坡道	所以	那	她	可能	看

[ðə; ði] [vjuː] .

the	view	.
这	看法	.

阿塔莉娅曾一度迷恋爬上山顶欣赏风景。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	It	looks	pretty	steep	,	"	her	husband	warned	her	.
"	它	看起来	漂亮的	陡	,	"	她	丈夫	警告	她	.

“看起来很陡，”她丈夫提醒她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['enihaʊ] !

"	It	will	be	something	to	do	,	anyhow	!
"	它	将要	是	某物	到	做	,	无论如何	!

无论如何，总比无所事事好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [saɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

"	she	said	;	and	added	,	with	a	restless	sigh	,	"	but	you	don't	understand	that	,
"	她	说	;	和	额外	,	和	一个	不安	叹	,	"	但	你	不	理解	那	,

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

“她说；”然后不安地叹了口气，补充道，“但我想你并不明白这一点。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] - - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	I	guess	I	do	-	-	after	a	fashion	,	"	he	said	,	smiling	at	her	.
"	我	猜测	我	做	-	-	后	一个	时尚	,	"	他	说	,	微笑	在	她	.

“我想我的确是——某种程度上来说，”他笑着对她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['lʌvz] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kwaɪt]

It	was	only	in	love's	fashion	,	for	really	he	was	incapable	of	quite
它	曾是	仅有的	在	爱的	时尚	,	为了	真的	他	曾是	无法	的	相当

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .

understanding	her	.
理解	她	.

这只是爱情使然，因为他其实根本无法真正理解她。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['soʊbər]['paɪəti][ænd; ənd] ['grænɪt] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

To	the	country	lawyer	of	sober	piety	and	granite	sense	of	duty	,
到	这	国家	律师	的	清醒	虔诚	和	花岗岩	感觉	的	责任	,

致那位拥有清醒虔诚的信仰和钢铁般责任感的乡村律师：

[ðə; ði] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

the	rich	variety	of	her	moods	was	a	continual	wonder	and	sometimes	a
这	富有的	种类	的	她	情绪	曾是	一个	持续的	想知道	和	有时	一个

['peɪnf(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] .

painful	bewilderment	.
痛苦	困惑	.

她丰富多变的情绪总是令人惊叹，有时也让人感到痛苦的困惑。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'peʧuəs] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] "

But	whether	he	understood	the	impetuous	inconsequence	of	her	temperament	"
但	无论	他	理解	这	浮躁	无关紧要	的	她	气质	"

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	fashion	,
后	一个	时尚	,

但他是否“以某种方式”理解了她冲动而轻率的性情，

" [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] ,

"	or	whether	he	failed	entirely	to	follow	the	complexity	of	her	thought	,
"	或者	无论	他	失败的	完全	到	跟随	这	复杂	的	她	想法	,

或者他是否完全没有理解她复杂的想法，

[hiː; hi] [met] [ɔːl][hɜːr; hər]['fænsis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tendər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	met	all	her	fancies	with	a	sort	of	tender	admiration	.
他	遇见	全部	她	幻想	和	一个	种类	的	投标	钦佩	.

他以一种温柔的钦佩之情满足了她所有的幻想。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['skwaɪər] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['henpekt] ; [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]

People	said	that	Squire	Hall	was	henpecked	;	they	also	said	that	he	had	married
人们	说	那	乡绅	大厅	曾是	妻管严	;	他们	还	说	那	他	有	已婚

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

人们说霍尔乡绅是个妻管严；他们还说他娶了地位低于自己的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

His	father	had	been	a	judge	and	his	grandfather	a	minister	;
他的	父亲	有	到过	一个	法官	和	他的	祖父	一个	部长	;

他的父亲曾是法官，祖父曾是牧师；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['leɪtər] ,

he	himself	was	a	graduate	of	a	fresh	-	water	college	,	which	later	,
他	他自己	曾是	一个	毕业	的	一个	新鲜的	-	水	大学	,	哪个	之后	,

他本人毕业于一所淡水学院，后来，

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəl] ,

when	he	published	his	exegesis	on	the	Prophet	Daniel	,
什么时候	他	已发布	他的	注释	在	这	先知	丹尼尔	,

当他发表关于先知但以理的注释时，

[hæd; həd] [kən'fəːd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] "

had	conferred	its	little	degree	upon	him	and	felt	that	he	was	a	"
有	授予	它是	小的	程度	之上	他	和	毛毡	那	他	曾是	一个	"

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] .

distinguished	son	.
杰出的	儿子	.

授予了他一个小小的学位，并认为他是一个“杰出的儿子”。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ['piːp(ə)l] [sed] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	With	such	a	lineage	he	might	have	done	better	,	people	said	,	than	to
"	和	这样的	一个	血统	他	可能	有	完毕	更好的	,	人们	说	,	比	到

['mæri] [ðæt] [gɜːrl] ,

marry	that	girl	,
结婚	那	女孩	,

人们说，以他的出身，他本可以娶个更好的妻子，而不是娶了那个女孩。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪk(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][noʊ] ['haʊskiːpər] ,

who	was	the	most	fickle	creature	and	no	housekeeper	,
WHO	曾是	这	最多	反复无常	生物	和	不	管家	,

谁是最反复无常的生物，而且不是个管家?

[ænd; ənd] [huːz] ['piːp(ə)l] - - [ðɪs] [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [rɪ'zɜːrvd] ['vɔɪsɪz] - - [wɜːr; wər] [pleɪ] -
and **whose** **people** **-** **-** **this** **they** **told** **one** **another** **in** **reserved** **voices** **-** **-** **were** **PLAY** **-**
和 谁 人们 - - 这 他们 讲述 一 其他 在 预订的 声音 - - 是 玩 -
['æktər] !
ACTORS **!**
演员 !

他们用矜持的语气互相说道，这些人都是演员！

- ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] " [pleɪ] - ['æktər] ,
Athalia's **mother** **,** **who** **had** **been** **the** **"** **play** **-** **actor** **,**
- 母亲 , WHO 有 到过 这 " 玩 - 演员 ,

阿塔莉娅的母亲，她曾是一名“戏剧演员”，

" [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['duːti] - - [də'mestɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **had** **left** **her** **children** **an** **example** **of** **duty** **-** **-** **domestic** **as** **well** **as**
" 有 左边 她 孩子们 一个 例子 的 责任 - - 国内的 作为 出色地 作为
[prə'feʃən(ə)l] ['duːti] - - ['feɪθfəli] [dʌn] .
professional **duty** **-** **-** **faithfully** **done** **.**
专业的 责任 - - 忠实 完毕 .

她给孩子们树立了尽职尽责的榜样——无论是家庭责任还是职业责任——都忠实履行了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['eniθɪŋ] [els] , [eɪ'θæliːə] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ['fɔːrtʃən] ;
As **she** **did** **not** **leave** **anything** **else** **,** **Athalia** **added** **nothing** **to** **the** **Hall** **fortune** **;**
作为 她 做过 不是 离开 任何事物 别的 , 阿塔利亚 额外 没有什么 到 这 大厅 财富 ;

由于她没有留下任何其他财产，阿塔莉娅并没有为霍尔家族的财富增加任何负担；

[bʌt; bət] ['luːɪsɪz] [lɔː] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'veɪənsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
but **Lewis's** **law** **practice** **,** **which** **was** **hardly** **more** **than** **conveyancing** **now** **and**
但 刘易斯的 法律 实践 , 哪个 曾是 几乎 更多的 比 产权转让 现在 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

但路易斯的律师业务，充其量也就是偶尔做些房产转让之类的活儿。

[wʌz; wəz] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːlz] [hæd; həd] [oʊnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
was **helped** **out** **by** **a** **sawmill** **which** **the** **Halls** **had** **owned** **for** **two** **generations** **.**
曾是 帮助 出去 经过 一个 锯木厂 哪个 这 大厅 有 拥有 为了 二 几代人 .

霍尔家族两代人拥有的锯木厂也帮了他们很大的忙。

[soʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
So **,** **as** **things** **were** **,**
所以 , 作为 事物 是 ,

所以，事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hʌmdrʌm] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [geɪv] ['luːɪs] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]
they **were** **able** **to** **live** **in** **humdrum** **prosperity** **which** **gave** **Lewis** **plenty** **of** **time**
他们 是 有能力的 到 居住 在 平淡无奇 繁荣 哪个 给予 刘易斯 很多 的 时间
[tuː; tə] [braʊz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][oʊld] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] ,
to **browse** **about** **among** **his** **grandfather's** **old** **theological** **books** **,**
到 浏览 关于 之中 他的 祖父的 老的 神学 图书 ,

他们过着平淡而富裕的生活，这让路易斯有很多时间翻阅他祖父的旧神学书籍。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['hiːbruː] ['skɑːlər] ,
and **by** **-** **and** **-** **by** **to** **become** **a** **very** **sound** **Hebrew** **scholar** **,**
和 经过 - 和 - 经过 到 变得 一个 非常 声音 希伯来语 学者 ,

并最终成为一名非常优秀的希伯来语学者。

[ænd; ənd] [sperd] [eɪ'θæliːə] [mʌtʃ] ['hoʊlsəm] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stediŋ]

and	spared	Athalia	much	wholesome	occupation	which	would	have	been	steadying
和	幸存	阿塔利亚	很多	健康	职业	哪个	会	有	到过	稳定

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] ['neɪtʃər] .

to	her	eager	nature	.
到	她	渴望的	自然	.

这样一来，阿塔莉娅就免于从事许多有益身心的活动，而这些活动本可以安抚她旺盛的性情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spres] ['evri] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

She	was	one	of	those	people	who	express	every	passing	emotion	,
她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	表达	每一个	通过	情感	,

她属于那种会把每一种转瞬即逝的情绪都表达出来的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [iks'presiz] [iːtʃ] [wɪnd] [ðæt] [sweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts] [stɔːk] .

as	a	flower	expresses	each	wind	that	sways	it	upon	its	stalk	.
作为	一个	花	表达	每个	风	那	摇摆	它	之上	它是	茎	.

就像花朵会表达每一次风吹动它、让它在花茎上摇曳的感觉一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['endɪd] .

But	with	expression	the	emotion	ended	.
但	和	表达	这	情感	结束	.

但随着情感的流露，这种情感也随之消失了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['fɪk(ə)l] ,

"	But	she	isn't	fickle	,
"	但	她	不是	反复无常	,

但她并非善变，

" ['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [rɪ'leɪʃn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

"	Lewis	had	defended	her	once	to	a	privileged	relation	who	had	made	the
"	刘易斯	有	辩护	她	一次	到	一个	特权	关系	WHO	有	制成	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

“路易斯曾为她辩护过，当时一位有特权的亲戚提出了指控。”

['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [eɪ'θæliːə][hæd; həd] ['soʊd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

basing	it	on	the	fact	that	Athalia	had	sewed	her	fingers	off	for	the
立足	它	在	这	事实	那	阿塔利亚	有	缝制的	她	手指	离开	为了	这

['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] [wʌn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][nekst] - - " [eɪ'θæliːə] ['iznt] ['fɪk(ə)l] ,

Missionary	Society	one	winter	and	done	nothing	the	next	-	-	"	Athalia	ISN'T	fickle	,
传教士	社会	一	冬天	和	完毕	没有什么	这	下一个	-	-	"	阿塔利亚	不是	反复无常	,

根据阿塔莉娅曾在一个冬天为了传教士协会缝掉了自己的手指，而第二年却什么也没做这一事实——“阿塔莉娅并不善变，

" ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] ; " ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

"	Lewis	explained	;	"	fickle	people	are	insincere	.
"	刘易斯	解释	;	"	反复无常	人们	是	虚伪的	.

刘易斯解释说：“善变的人是不真诚的。”

[eɪ'θæliːə][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tempəreri] ; [ðæts] [ɔːl] .

Athalia	is	perfectly	sincere	,	but	she	is	temporary	;	that's	all	.
阿塔利亚	是	完美	真诚	,	但	她	是	暂时的	;	那就是	全部	.

阿塔莉娅为人真诚，但她只是暂时的；仅此而已。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] - [θə'laiə; 'θeiliə][mʌst; məst]

Anyway	,	she	wants	to	do	something	else	this	winter	,	and	'	Thalia	must
反正	,	她	想要	到	做	某物	别的	这	冬天	,	和	-	塔利亚	必须

[hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] . "

have	her	head	.	"
有	她	头	.	"

总之，她想在这个冬天做点别的事，而“塔莉娅必须给她点面子”。

" [jʊr; jər] ['hɛdz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['relətɪv] [ɪn'sɪstɪd] .

" Your head's better than hers , young man , " the venturesome relative insisted .

" 你的 头部 更好的 比 她的 , 年轻的 男人 , " 这 冒险 相对的 坚持 .

“年轻人，你的头脑比她好，”这位爱冒险的亲戚坚持道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] , ['ænti] ,

" But it must be her head and not mine , Aunty ,

" 但 它 必须 是 她 头 和 不是 矿 , 阿姨 ,

“但那必须是她的头，而不是我的，阿姨。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [rɔːŋ] ,

when it comes to doing what she thinks is right , even if it's wrong ,

什么时候 它 来 到 正在做 什么 她 思考 是 正确的 , 甚至 如果 它是 错误的 ,

当她认为做对的事情是错的，她就会去做。

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" he said , smiling .

" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [wel] , [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

" Well , tell her she's a little fool !

" 出色地 , 告诉 她 她是 一个 小的 傻子 !

“那就告诉她，她是个小傻瓜！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['vɪʃəsli] .

" cried the old lady , viciously .

" 哭 这 老的 女士 , 恶毒地 .

“老太太恶狠狠地叫道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [θə'laiə; 'θeiliə] , " ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] , ['peɪʃntli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

" You can't do that with ' Thalia , " Lewis explained , patiently , " because it

" 你 不能 做 那 和 - 塔利亚 , " 刘易斯 解释 , 耐心 , " 因为 它

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

would make her unhappy .

会 制作 她 不开心 .

“你不能对‘塔莉娅’那样做，”刘易斯耐心地解释说，“因为那样会让她不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] [hɑːrd] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

She takes everything so dreadfully hard ; she feels things more than other people do .

她 需要 一切 所以 极其糟糕 难的 ; 她 感觉 事物 更多的 比 其他 人们 做 .

"

"

"

她对什么事都反应过度，她的感受比其他人要强烈得多。

" ['luːɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , ['rɪŋk(ə)ld] , ['prɪvəlɪdʒd] [greɪt] - [ænt] ,

" Lewis , " said the little , old , wrinkled , privileged great - aunt ,

" 刘易斯 , " 说 这 小的 , 老的 , 皱 , 特权 伟大的 - 阿姨 ,

“路易斯，”那位身材矮小、年迈、满脸皱纹、享有特权的姑婆说道。

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

" think a little less of her feelings and a little more of your own ,

" 思考 一个 小的 较少的 的 她 情怀 和 一个 小的 更多的 的 你的 自己的 ,

少考虑她的感受，多考虑自己的感受。

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

or you'll make a mess of things .

或者 你会 制作 一个 混乱 的 事物 .

否则你会把事情搞砸。

" ['luːɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

" Lewis Hall was too respectful to tell the old lady what he thought of such

" 刘易斯 大厅 曾是 也 尊重 到 告诉 这 老的 女士 什么 他 想法 的 这样的

['selfɪʃ] [əd'vaɪs] ;

selfish advice ;

自私 建议 ;

“路易斯·霍尔太尊重这位老太太了，不好意思告诉她自己对这种自私的建议有什么看法；

[hiː; hi] ['mɪrli] [dɪd][nɑːt][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he merely did not act upon it .

他 仅仅 做过 不是 行为 之上 它 .

他只是没有采取行动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] - " ['fiːlɪŋz] .

Instead , he went on giving a great deal of thought to Athalia's " feelings .

反而 , 他 去 在 给予 一个 伟大的 交易 的 想法 到 - " 情怀 .

相反，他继续深入思考阿塔莉娅的“感受”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['saɪləns] [ʌv; əv]

" That was why he and she were climbing the hill in the dewy silence of

" 那 曾是 为什么 他 和 她 是 攀登 这 爬坡道 在 这 露水 沉默 的

[ðɪs] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .

this August morning .

这 八月 早晨 .

“这就是为什么在这个八月清晨的露水弥漫的寂静中，他和她会攀登这座山丘的原因。”

[eɪ'θæliːə][hæd; həd] " [felt] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Athalia had " felt " that she wanted to see the view - - though it would have

阿塔利亚 有 " 毛毡 " 那 她 通缉 到 看 这 看法 - - 尽管 它 会 有

[bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

been better for her to have rested in the station ,

到过 更好的 为了 她 到 有 休息 在 这 车站 ,

阿塔莉娅“感觉”自己想看看风景——尽管对她来说，待在车站休息会更好。

['luːɪs] [θɔːt] ; - - (" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəukst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

Lewis thought ; - - (" I ought to have coaxed her out of it , " he

刘易斯 想法 ; - - (" 我 应该 到 有 哄骗 她 出去 的 它 , " 他

[ri'prəutʃt] [hɪm'self] .)

reproached himself .)

受责备 他自己 .)

刘易斯心想：——（“我本应该劝她别那样做的，”他自责道。）

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [wɔːk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['broʊkən] [naɪt] [ɪn]

It certainly was a hard walk , considering that it followed a broken night in

它 当然 曾是 一个 难的 走 , 考虑 那 它 随后 一个 破碎的 夜晚 在

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

the sleeping - car .

这 睡眠 - 车 .

考虑到之前在卧铺车厢里度过了一个难熬的夜晚，这趟步行确实很辛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They had left the train at five o'clock in the morning ,

他们 有 左边 这 火车 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

他们早上五点下了火车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wen] [eɪ'θæliːə][hæd; həd][hæd; həd]

and were sitting in the station awaiting the express when Athalia had had

和 是 坐着 在 这 车站 等待中 这 表达 什么时候 阿塔利亚 有 有

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

this impulse to climb the hill .

这 冲动 到 爬 这 爬坡道 .

他们当时正坐在车站等特快列车，这时阿塔莉娅突然萌生了爬山的念头。

" [ˌaɪ'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , " ['luːɪs] ['ɔbdʒiktid] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ]

"	It	looks	pretty	steep	,	"	Lewis	objected	;	and	she	flung	out	her	hands	with
"	它	看起来	漂亮的	陡	,	"	刘易斯	反对	;	和	她	扔	出去	她	双手	和

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

an	impatient	gesture	.
一个	不耐烦	手势	.

“看起来很陡啊，”路易斯反对道；她不耐烦地挥了挥手。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] !

"	I	love	to	climb	!
"	我	爱	到	爬	!

我喜欢攀岩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] , - [skəːts]

So	here	they	were	,	almost	at	the	top	,	panting	and	toiling	,	Athalia's	skirts
所以	这里	他们	是	,	几乎	在	这	顶部	,	喘息	和	辛勤劳作	,	-	裙子

[wet] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

wet	with	dew	,
湿的	和	露	,

就这样，他们几乎到达了山顶，气喘吁吁，辛勤劳作，阿塔莉娅的裙摆被露水打湿了。

[ænd; ənd] ['luːɪsɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

and	Lewis's	face	drawn	with	fatigue	.
和	刘易斯的	脸	绘制	和	疲劳	.

刘易斯的脸上满是疲惫。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [ɔːl]['oʊpən] !

"	she	said	;	"	it's	all	open	!
"	她	说	;	"	它是	全部	打开	!

她说：“一切都开放了！”

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

We	can	sit	down	and	see	all	over	the	world	!
我们	能	坐	向下	和	看	全部	超过	这	世界	!

我们可以坐下来，环游世界！

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	She	left	the	road	,
"	她	左边	这	路	,

她离开了公路，

['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd]['braɪər] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn]

springing	lightly	through	the	fringing	bay	and	briers	toward	an	open	space	on
弹簧	轻轻	通过	这	边缘	湾	和	荆棘	朝向	一个	打开	空间	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

轻盈地穿过海湾边缘和荆棘丛，奔向山坡上的一片开阔地。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] !

"	There	is	a	gate	in	the	wall	!
"	那里	是	一个	门	在	这	墙	!

“墙上有一扇门！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] .

"	she	called	out	;	"	it	seems	to	be	some	sort	of	enclosure	.
"	她	称为	出去	;	"	它	似乎	到	是	一些	种类	的	外壳	.

她喊道："那好像是一个围栏。"

['luːɪs] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] !

Lewis	,	help	me	to	open	the	gate	!
刘易斯	,	帮助	我	到	打开	这	门	!

路易斯，帮我打开大门!

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] !

What	a	queer	place	!
什么	一个	酷儿	地方	!

真是个奇特的地方!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	do	you	suppose	it	is	?
什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得那是什么?

" [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ;

"	The	gate	opened	into	a	little	field	bounded	by	a	stone	wall	;
"	这	门	打开	进入	一个	小的	场地	有界	经过	一个	石头	墙	;

"大门通向一片被石墙环绕的小田野;

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [məud] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

the	grass	had	been	lately	mowed	,	and	the	stubble	,	glistening	with	dew	,
这	草	有	到过	最近	割草	,	和	这	茬	,	闪闪发光	和	露	,

草坪刚割过，茬子上闪着露水的光泽。

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [swɑːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] ; [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['iːv(ə)n] [laɪnz] [frʌm; frəm] [wɔːl]

showed	the	curving	swaths	of	the	scythe	;	across	it	,	in	even	lines	from	wall
显示	这	弯曲	大片	的	这	镰	;	穿过	它	,	在	甚至	线条	从	墙

[tuː; tə] [wɔːl] ,

to	wall	,
到	墙	,

画面上显示出镰刀划出的弧线；横跨其上，从一面墙到另一面墙，均匀地划出线条。

[wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔːl] [steɪks] ['peɪntɪd] [blæk] .

were	rows	of	small	stakes	painted	black	.
是	行	的	小的	赌注	绘	黑色的	.

是一排排涂成黑色的小木桩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [dɪp'reʃnz] , [loʊ] , [griːn] ['kreidlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ;

Here	and	there	were	faint	depressions	,	low	,	green	cradles	in	the	grass	;
这里	和	那里	是	头晕的	抑郁症	,	低的	,	绿色的	摇篮	在	这	草	;

这里那里有一些浅浅的凹陷，草地上低矮的绿色小山丘;

[iːtʃ] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [ðiːz] ['aɪərn] [steɪks] ,

each	depression	was	marked	at	the	head	and	foot	by	these	iron	stakes	,
每个	沮丧	曾是	标记	在	这	头	和	脚	经过	这些	铁	赌注	,

每个凹陷处的顶部和底部都用这些铁桩做了标记。

['hɑːrdli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌbl] [ɪt'self] .

hardly	higher	than	the	stubble	itself	.
几乎	更高	比	这	茬	本身	.

几乎比茬子还低。

" ['ʃeɪkəz] - ['greɪvjɑːrd] , [aɪ] [ges] , " ['luːɪs] [sed] ; " [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][juːz] ['greɪv,stəʊnz]
" Shakers - graveyard , I guess , " Lewis said ; " I've heard that they don't use gravestones
" 摇晃者 - 墓地 , 我 猜测 , " 刘易斯 说 ; " 我已经 听到 那 他们 不 使用 墓碑
.
:
.

“我猜是震教徒的墓地，”刘易斯说；“我听说他们不用墓碑。”

['piːsf(ə)l] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Peaceful place , isn't it ?
和平 地方 , 不是 它 ?

真是个宁静的地方，不是吗?

" [hɜːr; hər] ['vɪvɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [greɪv] .
" Her vivid face was instantly grave .
" 她 生动 脸 曾是 即刻 严重 .

她原本生机勃勃的脸瞬间变得严肃起来。

" ['veri] ['piːsf(ə)l] !
" Very peaceful !
" 非常 和平 !

“非常平静！”

[oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ,
Oh , " she added , as they sat down in the shadow of a pine ,
哦 , " 她 额外 , 作为 他们 卫星 向下 在 这 阴影 的 一个 松树 ,

“哦，”她补充道，两人在一棵松树的树荫下坐了下来。

" [dəunt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] - - [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs]
" don't you sometimes want to lie down and sleep - - deep down in the grass
" 不 你 有时 想 到 说谎 向下 和 睡觉 - - 深的 向下 在 这 草
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ? "
and flowers ? "
和 花朵 ? "

“难道你有时不想躺下来睡一觉吗？睡在草地和鲜花丛中？”

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,
" Well , " he confessed ,
" 出色地 , " 他 坦白 ,

“好吧，”他坦白道，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
" I don't believe it would be as interesting as walking round on top of
" 我 不 相信 它 会 是 作为 有趣的 作为 步行 圆形的 在 顶部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我不认为这会像在它们上面走来走去那样有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .
" She looked at him in despair .
" 她 看起来 在 他 在 绝望 .

她绝望地看着他。

" [kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , " [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [piːs] [jɔːr'self] [æt; ət]
" Come , now , " he defended himself , " you don't take much to peace yourself at
" 来 , 现在 , " 他 辩护 他自己 , " 你 不 拿 很多 到 和平 你自己 在
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

“好了，”他为自己辩解道，“在家安顿下来并不需要太多东西。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !

你不明白!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] .
" she said , passionately .
" 她 说 , 热情地 .

她激动地说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd][ɑːn]
" There , there , little Tay , " he said , smiling , and putting a soothing hand on
" 那里 , 那里 , 小的 泰 , " 他 说 , 微笑 , 和 推杆 一个 舒缓 手 在
[hɜːrz] ;
hers ;
她的 ;

“好了好了，小泰，”他笑着说，并把手轻轻放在她的手上安慰她；

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] - - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" I guess I do - - after a fashion .
" 我 猜测 我 做 - - 后 一个 时尚 .

“我想我的确是——某种程度上来说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ;
" It was very still ;
" 它 曾是 非常 仍然 ;

周围一片寂静;

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flikəd]
below them the valley had suddenly brimmed with sunshine that flickered
以下 他们 这 谷 有 突然 满溢 和 阳光 那 闪烁
[ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [liːvz] [ɔːr] ['ʃɪməd] [ɑːn]['sɑːmbər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [paɪn]
and twinkled on the birch leaves or shimmered on sombre stretches of pine
和 闪烁 在 这 桦木 树叶 或者 闪闪发光 在 阴沉 伸展 的 松树
[ænd; ənd] [spruːs] .
and spruce .
和 云杉 .

在他们下方，山谷突然充满了阳光，阳光在白桦树叶上闪烁，或在阴暗的松树和云杉林中波光粼粼。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ˌpeni'rɔɪəl] [gruː] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][dʒʌst]
Close at hand , pennyroyal grew thick in the shadow of the wall ; and just
关闭 在 手 , 薄荷 生长 厚的 在 这 阴影 的 这 墙 ; 和 只是
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

近处，墙荫下长满了茂密的薄荷；而就在墙外不远处，

[mʌlən] ['kændlz] [kæst] ['slendər] [baːz][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] .
mullen candles cast slender bars of shade across the grass .
穆伦 蜡烛 投掷 苗条 酒吧 的 阴影 穿过 这 草 .

毛蕊花在草地上投下细长的阴影。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['mɑːrkɚz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
The sunken graves and the lines of iron markers lay before them .
这 凹陷 坟墓 和 这 线条 的 铁 标记 躺 前 他们 .

眼前是下沉的坟墓和一排排铁制墓碑。

" [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How quiet it is !
" 如何 安静的 它 是 !

“多么安静啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she said , in a whisper .
" 她 说 , 在 一个 耳语 .

她低声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [smoʊk] , " ['luːɪs] [sed] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" I guess I'll smoke , " Lewis said , and scratched a match on his trousers .
" 我 猜测 患病的 抽烟 , " 刘易斯 说 , 和 刮痕 一个 匹配 在 他的 裤子 .

“我想我该抽根烟了，”路易斯说着，在裤子上划了一根火柴。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
" How can you !
" 如何 能 你 !

你怎么能这样！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'feɪn] !
" she protested ; " it is profane !
" 她 抗议 ; " 它 是 亵渎 !

她抗议道：“这太亵渎神明了！”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [smoʊkt]
" He gave her an amused look , but lighted his cigar and smoked
" 他 给予 她 一个 觉得好笑 看 , 但 照明 他的 雪茄 和 熏制
['driːmɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
dreamily for a minute ;
梦幻般地 为了 一个 分钟 ;

他饶有兴味地看了她一眼，然后点燃雪茄，若有所思地抽了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
then he drew a long breath .
然后 他 画 一个 长的 气息 .

然后他长长地吸了一口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] .
" I was pretty tired , " he said , and turned to glance back at the road .
" 我 曾是 漂亮的 疲劳的 , " 他 说 , 和 转向 到 瞥一眼 后退 在 这 路 .

“我当时很累，”他说，然后转过身回头看了一眼路。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ; [ðə; ði] ['eldərli] ['draɪvər] ,
A horse and cart were coming in at the open gate ; the elderly driver ,
一个 马 和 大车 是 未来 在 在 这 打开 门 ; 这 老年 司机 ,

一辆马车从敞开的大门驶入；车夫是位老人，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [druː] [ʌp] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪn] -
singing to himself , drew up abruptly at the sight of the two under the pine -
歌唱 到 他自己 , 画 向上 突然 在 这 视线 的 这 二 在下面 这 松树 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

他一边自言自语，一边突然看到松树下的两人，顿时停住了脚步。

[ðen] [droʊv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]['dʒoʊltɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði]
then drove toward them , the wheels of the cart jolting cheerfully over the
然后 驾驶 朝向 他们 , 这 车轮 的 这 大车 剧烈震动 愉快地 超过 这
['kreɪdlɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .
cradling graves .
摇篮 坟墓 .

然后驾车朝他们驶去，车轮欢快地碾过摇曳的坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	had	a	sickle	in	his	hand	,	and	as	he	clambered	down	from	the
他	有	一个	镰刀	在	他的	手	,	和	作为	他	攀爬	向下	从	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他手里拿着一把镰刀，从座位上爬下来时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['frendlɪ] [ˌkjʊrɪ'ɑːsətɪ] :

he	said	,	with	friendly	curiosity	:
他	说	,	和	友好的	好奇心	:

他带着友好的好奇说道：

" [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər][aʊt] ['ɜːrlɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] . "

"	You	folks	are	out	early	,	for	the	world's	people	.	"
"	你	各位	是	出去	早期的	,	为了	这	世界的	人们	.	"

“你们早早地就出来了，为了全世界的人民。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ? " [eɪ'θæliːə] [di'mɑːndid] , [ɪm'petʃuəsli] .

"	Is	this	a	graveyard	?	"	Athalia	demanded	,	impetuously	.
"	是	这	一个	墓地	?	"	阿塔利亚	要求	,	冲动地	.

“这里是墓地吗？”阿塔莉娅急切地问道。

" ['jiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['beriəl] - [pleɪs] ; [wɪə(r)] ['ʃeɪkəz] . "

"	Yee	,	"	he	said	,	smiling	;	"	it's	our	burial	-	place	;	we're	Shakers	.	"
"	余	,	"	他	说	,	微笑	;	"	它是	我们的	葬礼	-	地方	;	是	摇晃者	.	"

“是的，”他笑着说；“这是我们的墓地；我们是震教徒。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [steɪks] - - [wɪ'ðaʊt] [neɪmz] ? "

"	But	why	are	there	just	the	stakes	-	-	without	names	?	"
"	但	为什么	是	那里	只是	这	赌注	-	-	没有	姓名	?	"

“但为什么只有赌注，却没有名字？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [neɪmz] ?

"	Why	should	there	be	names	?
"	为什么	应该	那里	是	姓名	?

为什么要有名字?

" [hiː; hi] [sed] , ['wɪmzɪklɪ] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [nuː] [neɪmz] [naʊ] . "

"	he	said	,	whimsically	;	"	they	have	new	names	now	.	"
"	他	说	,	异想天开地	;	"	他们	有	新的	姓名	现在	.	"

他异想天开地说：“他们现在有新名字了。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mjuːnətɪ] ?

"	Where	is	your	community	?
"	在哪里	是	你的	社区	?

你的社区在哪里?

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	we	go	and	visit	it	?	"
能	我们	去	和	访问	它	?	"

我们可以去参观吗?

" ['jiː] ; [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [laɪk]

"	Yee	;	but	we're	not	much	to	see	,	"	he	said	;	"	just	men	and	women	,	like
"	余	;	但	是	不是	很多	到	看	,	"	他	说	;	"	只是	男人	和	女性	,	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“是啊；但我们没什么可看的，”他说；“只是像你这样的男人和女人。”

['oʊnli] [wɪə(r)] ['hæpi] .
Only we're happy .
仅有的 是 快乐的 .

只有我们感到快乐。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
I guess that's all the difference . "
我 猜测 那就是 全部 这 不同之处 . "

我想这就是全部区别所在。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
" But what a difference !
" 但 什么 一个 不同之处 !

“但差别真大！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] [smaɪld] .
" she exclaimed ; and Lewis smiled .
" 她 惊呼 ; 和 刘易斯 微笑 .

“她惊呼道；路易斯笑了。”

" [aɪv] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌpeni'rɔɪəl] , " [ðə; ði] ['ʃeɪkər] [ɪk'spleɪnd] , ['soʊʃəbli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪk]
" I've come up for pennyroyal , " the Shaker explained , sociably ; " it grows thick
" 我已经 来 向上 为了 薄荷 , " 这 摇晃器 解释 , 善于交际 ; " 它 生长 厚的
[raʊnd] [hɪr] . "
round here . "
圆形的 这里 . "

“我是来采薄荷的，”这位沙克教徒热情地解释说，“这附近薄荷长得很茂盛。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , " [eɪ'θæliːə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Tell me about the Shakers , " Athalia pleaded .
" 告诉 我 关于 这 摇晃者 , " 阿塔利亚 恳求 .

“跟我说说震教徒的事吧，”阿塔莉娅恳求道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "
" What do you believe ? "
" 什么 做 你 相信 ? "

你相信什么?

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ʃruːdnəs] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
" Well , " he said , a simple shrewdness glimmering in his brown eyes ,
" 出色地 , " 他 说 , 一个 简单的 城府 微光 在 他的 棕色的 眼睛 ,

“嗯，”他说道，棕色的眼睛里闪过一丝精明。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [haʊs] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
" if you go to the Trustees ' House , down there in the valley ,
" 如果 你 去 到 这 受托人 - 房子 , 向下 那里 在 这 谷 ,

“如果你去山谷里的理事会大楼，

['eldris] - [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Eldress Hannah'll tell you all about us .
长老 - 告诉 你 全部 关于 我们 .

汉娜长老会把我们的情况都告诉你们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæv; həv] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['prɪti] [trʌk] [tuː; tə] [sel] - - [θɪŋz] [ðə; ði] ['wɝːldz]
And the sisters have baskets and pretty truck to sell - - things the world's
和 这 姐妹 有 篮子 和 漂亮的 卡车 到 卖 - - 事物 这 世界的
['piːp(ə)l] [laɪk] .
people like .
人们 喜欢 .

姐妹俩有篮子和漂亮的卡车要卖——这些都是世人喜欢的东西。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['eldris] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['bæskəts] .

Go	**and**	**ask**	**the**	**Eldress**	**what**	**we**	**believe**	**,**	**and**	**she'll**	**show**	**you**	**the**	**baskets**	**.**
去	和	问	这	长老	什么	我们	相信	,	和	壳	展示	你	这	篮子	.

你去问问女长老我们信奉什么，她会带你去看那些篮子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**She**	**turned**	**eagerly**	**to**	**her**	**husband**	**.**
"	她	转向	急切地	到	她	丈夫	.

她急切地转向丈夫。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][ten] - [ə'klɔk, əu-][treɪn] , ['luːɪs] .

"	**Never**	**mind**	**the**	**ten**	**-**	**o'clock**	**train**	**,**	**Lewis**	**.**
"	绝不	头脑	这	十	-	点钟	火车	,	刘易斯	.

“别在意十点钟的火车，路易斯。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ! "

Let	**us**	**go**	**!**	**"**
让	我们	去	!	"

走吧!

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪtər][treɪn] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] - - "

"	**We**	**could**	**take**	**a**	**later**	**train**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**	**"**	**but**	**-**	**-**	**"**
"	我们	可以	拿	一个	之后	火车	,	全部	正确的	,	"	他	承认	,	"	但	-	-	"

“我们可以坐晚一点的火车，好吧,”他承认道，“但是——”

" [oʊ] , [pliːz] !

"	**Oh**	**,**	**PLEASE**	**!**
"	哦	,	请	!

“哦，拜托!

" [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] , ['dʒɔɪəsli] .

"	**she**	**entreated**	**,**	**joyously**	**.**
"	她	恳求	,	欣喜地	.

她欣喜地恳求道。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌpeni'rɔɪəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkər] .

"	**We'll**	**help**	**you**	**pick**	**pennyroyal**	**,**	**"**	**she**	**added**	**to**	**the**	**Shaker**	**.**
"	出色地	帮助	你	挑选	薄荷	,	"	她	额外	到	这	摇晃器	.

“我们会帮你采摘薄荷,”她对沙克尔说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .

But	**this**	**he**	**would**	**not**	**allow**	**.**
但	这	他	会	不是	允许	.

但他绝不会允许这种情况发生。

" [aɪ] [daʊt] [juːd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ;

"	**I**	**doubt**	**you'd**	**be**	**careful**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**mildly**	**;**
"	我	怀疑	你会	是	小心	足够的	,	"	他	说	,	轻微地	;

“我怀疑你是否会足够小心,”他温和地说;

" ['sɪstər] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fiːmeɪl] [aɪ]['evər] [nuː] [huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːrb] . "

"	**Sister**	**Lydia**	**was**	**the**	**only**	**female**	**I**	**ever**	**knew**	**who**	**could**	**pick**	**herbs**	**.**	**"**
"	姐姐	莉迪亚	曾是	这	仅有的	女性	我	曾经	知道	WHO	可以	挑选	草药	.	"

“莉迪亚修女是我认识的唯一一个会采摘草药的女性。”

" [duː][juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][duː] ?

"	**Do**	**you**	**get**	**paid**	**for**	**the**	**work**	**you**	**do**	**?**
"	做	你	得到	有薪酬的	为了	这	工作	你	做	?

你做这份工作有报酬吗?

" [eɪ'θæliːə] [æskt] , ['præktɪkli] .

"	**Athalia**	**asked**	**,**	**practically**	**.**
"	阿塔利亚	问	,	几乎	.

阿塔莉娅几乎是问道。

['luːɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] .

Lewis	**flushed**	**at**	**the**	**boldness**	**of**	**such**	**a**	**question**	**,**	**but**	**the**	**old**	**man**	**chuckled**	**.**
刘易斯	酡	在	这	大胆	的	这样的	一个	问题	,	但	这	老的	男人	轻笑	.

刘易斯被这个问题冒昧地问得脸红了，但老人却轻笑了一声。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][peɪ][maɪ'self] ?

"	**Should**	**I**	**pay**	**myself**	**?**
"	应该	我	支付	我	?

我应该给自己发工资吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [oʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [dəunt][juː; jʊ] ? " ['luːɪs] [sed] .

"	**You**	**own**	**everything**	**in**	**common**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**Lewis**	**said**	**.**
"	你	自己的	一切	在	常见的	,	不	你	?	"	刘易斯	说	.

“你们共同拥有所有东西，对吧？”刘易斯说。

" ['jiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ; " [wɪə(r)] [ɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	**Yee**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaker**	**;**	**"**	**we're**	**all**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
"	余	,	"	说	这	摇晃器	;	"	是	全部	兄弟	和	姐妹	.

“是啊，”震教徒说；“我们都是兄弟姐妹。”

['noʊbɑːdi][traɪz][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] . "

Nobody	**tries**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**anybody**	**else**	**.**	**"**
无人	尝试	到	得到	前方	的	任何人	别的	.	"

没有人试图超越其他人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?

"	**And**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**marriage**	**?**
"	和	你	不	相信	在	婚姻	?

“你不相信婚姻吗？”

" [eɪ'θæliːə] [ə'sɜːrtɪd] .

"	**Athalia**	**asserted**	**.**
"	阿塔利亚	断言	.

阿塔莉娅断言道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	**We**	**are**	**as**	**the**	**angels**	**of**	**God**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**simply**	**.**
"	我们	是	作为	这	天使	的	上帝	,	"	他	说	,	简单地	.

“我们就像上帝的天使一样，”他简单地说。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪkl] [hɪz; ɪz] [hɜːrb] ,

He	**left**	**them**	**and**	**began**	**to**	**sickle**	**his**	**herbs**	**,**
他	左边	他们	和	开始	到	镰刀	他的	草药	,

他离开他们，开始收割草药。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrfəli] ['ɑːbviəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

with	**the**	**cheerfully**	**obvious**	**purpose**	**of**	**escaping**	**further**	**interruption**	**.**
和	这	愉快地	明显的	目的	的	逃脱	更远	中断	.

其目的显而易见，就是为了避免进一步的干扰。

[eɪ'θæliːə] ['ɪnstəntli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

Athalia	**instantly**	**bubbled**	**over**	**with**	**questions**	**,**
阿塔利亚	即刻	冒泡	超过	和	问题	,

阿塔莉娅顿时涌现出一连串的问题，

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] .

but	**Lewis**	**could**	**tell**	**her**	**hardly**	**more**	**of**	**the**	**Shakers**	**than**	**she**	**knew**	**already**	**.**
但	刘易斯	可以	告诉	她	几乎	更多的	的	这	摇晃者	比	她	知道	已经	.

但路易斯能告诉她的关于震教徒的事情，恐怕也比她已经知道的多得多。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [friː] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeə(r)] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	it	isn't	free	love	,	"	he	said	;	"	they're	decent	enough	.
"	不	,	它	不是	自由的	爱	,	"	他	说	;	"	它们是	体面的	足够的	.

“不，这不是自由恋爱，”他说；“他们还算体面。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [nɑːt] [pər'tɪkjələr] , [aɪ] [sə'poʊz] . . . .

They	believe	in	general	love	,	not	particular	,	I	suppose	.	.	.	.
他们	相信	在	一般的	爱	,	不是	特别的	,	我	认为	.	.	.	.

我想，他们信奉的是普遍的爱，而不是特定的爱.....

- [θə'laiə; 'θeiliə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

'	Thalia	,	do	you	think	it's	worth	while	to	wait	over	a	train	just	to	see	the
-	塔利亚	,	做	你	思考	它是	值得	尽管	到	等待	超过	一个	火车	只是	到	看	这

['set(ə)lmənt] ? "

settlement	?	"
沉降	?	"

“塔莉娅，你觉得为了看看那个定居点而等火车值得吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Of	course	it	is	!
"	的	课程	它	是	!

当然是！

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [meɪks] ['piːp(ə)l]

He	said	they	were	happy	;	I	would	like	to	see	what	kind	of	life	makes	people
他	说	他们	是	快乐的	;	我	会	喜欢	到	看	什么	种类	的	生活	制作	人们

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他说他们很幸福；我想看看什么样的生活才能让人幸福。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

"	He	looked	at	the	lighted	end	of	his	cigar	and	smiled	,	but	he	said
"	他	看起来	在	这	照明	结尾	的	他的	雪茄	和	微笑	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他看着雪茄点燃的一端，笑了笑，但什么也没说。

['æftərwərd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

Afterward	,	as	they	followed	the	cart	across	the	field	and	out	into	the	road	,
之后	,	作为	他们	随后	这	大车	穿过	这	场地	和	出去	进入	这	路	,

随后，他们跟着马车穿过田野，来到路上。

[eɪ'θæliːə] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrb] - ['gæðərər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Athalia	asked	the	old	herb	-	gatherer	many	questions	about	the	happiness	of	the
阿塔利亚	问	这	老的	草本植物	-	收集者	许多	问题	关于	这	幸福	的	这

[kə'mjuːnəti] [laɪf] ,

community	life	,
社区	生活	,

阿塔莉娅问了那位老草药采集者许多关于社区生活幸福的问题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] .

which	he	answered	patiently	enough	.
哪个	他	回答	耐心	足够的	.

他很有耐心地一一作答。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tɔːk] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌzbənd] [huː] [wɔːkt] [æt; ət]

Once	or	twice	he	tried	to	draw	into	their	talk	the	silent	husband	who	walked	at
一次	或者	两次	他	尝试	到	画	进入	他们的	讲话	这	沉默的	丈夫	WHO	步行	在

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他曾一两次试图把走在她身边的沉默丈夫拉进他们的谈话中。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	Lewis	had	nothing	to	say	.
但	刘易斯	有	没有什么	到	说	.

但刘易斯无话可说。

['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp]

Only	when	some	reference	was	made	to	one	of	the	Prophecies	did	he	look	up
仅有的	什么时候	一些	参考	曾是	制成	到	一	的	这	预言	做过	他	看	向上

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

in	sudden	interest	.
在	突然	兴趣	.

只有当有人提到某个预言时，他才突然抬起头，表现出浓厚的兴趣。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	take	that	to	mean	the	Judgment	,	do	you	?
"	你	拿	那	到	意思是	这	判断	,	做	你	?

你认为那指的是审判，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌst]

And	for	the	rest	of	the	walk	to	the	settlement	the	two	men	discussed
和	为了	这	休息	的	这	走	到	这	沉降	这	二	男人	讨论

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

在前往定居点的剩余路程中，两人一直在讨论这个问题。

[ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [ʃæft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

the	Shaker	walking	with	one	hand	on	the	heavy	shaft	,	for	the	support	it	gave
这	摇晃器	步行	和	一	手	在	这	重的	轴	,	为了	这	支持	它	给予

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

震教徒一手扶着沉重的轴杆行走，以求获得支撑。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Lewis	keeping	step	with	him	.
和	刘易斯	保持	步	和	他	.

刘易斯紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][roʊd] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['græsi] [striːt] ,

At	the	foot	of	the	hill	the	road	widened	into	a	grassy	street	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	这	路	扩大	进入	一个	草丛	街道	,

山脚下，道路变宽，变成了一条绿草茵茵的街道。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['meɪpəlz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

on	both	sides	of	which	,	under	the	elms	and	maples	,	were	the	community
在	两个都	侧面	的	哪个	,	在下面	这	榆树	和	枫树	,	是	这	社区

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在道路两侧，榆树和枫树下，是社区房屋。

[bɪg] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['gɔːntlɪ] [pleɪn] ; [ðer; ðər] ['jeloʊ] [peɪnt] , ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ]

big	and	substantial	,	but	gauntly	plain	;	their	yellow	paint	,	flaking	and	peeling
大的	和	重大的	,	但	瘦削的	清楚的	;	他们的	黄色的	画	,	剥落	和	剥落

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

体型庞大而坚固，但外观却十分简陋；黄色的油漆到处剥落、脱落。

[ʃoʊn] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

shone	clean	and	fresh	in	the	sparkle	of	morning	.
闪耀	干净的	和	新鲜的	在	这	火花	的	早晨	.

在晨曦的映照下，显得洁净清新。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [huːz] [fɜːr] ['glɪsənd] [laɪk] [dʒet] , ['doʊzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['dɔːrstep] ,

Except	for	a	black	cat	whose	fur	glistened	like	jet	,	dozing	on	a	white	doorstep	,
除了	为了	一个	黑色的	猫	谁	毛皮	闪闪发光	喜欢	喷射	,	打盹	在	一个	白色的	家门口	,

除了那只毛色像黑曜石一样闪亮的黑猫，它正趴在白色的门阶上打盹儿。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [stiːpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	settlement	,	steeped	in	sunshine	,	showed	no	sign	of	life	.
这	沉降	,	浸泡	在	阳光	,	显示	不	符号	的	生活	.

阳光普照的村庄里，不见一丝生命迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

There	was	a	strange	remoteness	from	time	about	the	place	;	a	sort	of
那里	曾是	一个	奇怪的	偏远	从	时间	关于	这	地方	;	一个	种类	的

['emptinəs] ,

emptiness	,
空虚	,

这个地方弥漫着一种与世隔绝的奇异气息；一种空旷感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n] [eɪ'θæliːə] .

and	a	silence	that	silenced	even	Athalia	.
和	一个	沉默	那	沉默	甚至	阿塔利亚	.

那是一种连阿塔莉娅都沉默不语的寂静。

" [wer] [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	Where	IS	everybody	?
"	在哪里	是	大家	?

大家都去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] ; [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	she	said	,	in	a	lowered	voice	;	as	she	spoke	,
"	她	说	,	在	一个	降低	嗓音	;	作为	她	辐	,

她压低声音说道；说话间，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tʌgd] [ə; eɪ] ['bæskɪt]

a	child	in	a	blue	apron	came	from	an	open	doorway	and	tugged	a	basket
一个	孩子	在	一个	蓝色的	围裙	来了	从	一个	打开	门口	和	拉扯	一个	篮子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

一个穿着蓝色围裙的孩子从敞开的门口走出来，拉着一个篮子穿过马路。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hɪr] ?
" Are there children here ?
" 是 那里 孩子们 这里 ?

这里有孩子吗?

" ['luːɪs] [æskt] , [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] [sed] , ['sædli] :
" Lewis asked , surprised ; and their guide said , sadly :
" 刘易斯 问 , 惊讶 ; 和 他们的 指导 说 , 令人遗憾的是 :

“路易斯惊讶地问道；他们的向导悲伤地说：”

" [nɑːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Not as many as there ought to be .
" 不是 作为 许多 作为 那里 应该 到 是 .

“数量没有应有的那么多。”

[ðə; ði] [nuː] [skuːl] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
The new school laws have made a great difference .
这 新的 学校 法律 有 制成 一个 伟大的 不同之处 .

新的学校法规带来了巨大的改变。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] .
We've only got two .
我们已经 仅有的 得到 二 .

我们只有两个。

[foʊks] [juːst] [tuː; tə] [send] - [ɪm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ;
Folks used to send ' em to us to bring up ;
各位 用过的 到 发送 - 呃 到 我们 到 带来 向上 ;

以前人们会把他们送到我们这里来抚养;

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][eɪdʒ] .
oftentimes they stayed on after they were of age .
经常 他们 入住 在 后 他们 是 的 年龄 .

他们很多时候在成年后仍然留了下来。

['sɪstər] ['lɪdiə] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .
Sister Lydia came that way .
姐姐 莉迪亚 来了 那 方式 .

莉迪亚修女就是从那边过来的。

[wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv][juː 'es] , - [dɪd] , [pʊr] [gɜːrl] !
Well , well , she tired of us , Lydy did , poor girl !
出色地 , 出色地 , 她 疲劳的 的 我们 , - 做过 , 贫穷的 女孩 !

唉，唉，莉迪厌倦了我们，可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naʊ] .
She went back into the world twenty years ago , now .
她 去 后退 进入 这 世界 二十 年 前 , 现在 .

她重返社会已经二十年了。

[ænd; ənd] ['sɪstər] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] - [aʊt] [tʃaɪld] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] ;
And Sister Jane , she was a bound - out child , too , " he rambled on ;
和 姐姐 简 , 她 曾是 一个 边界 - 出去 孩子 , 也 , " 他 漫无目的地闲聊 在 ;

“简修女也是个被放逐的孩子，”他继续絮絮叨叨地说;

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ; [ʃiːz] ['sev(ə)nti] [naʊ] . "
" she came here when she was six ; she's seventy now . "
" 她 来了 这里 什么时候 她 曾是 六 ; 她是 七十 现在 . "

“她六岁时来到这里；现在她七十岁了。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - [ðɪs] ?
" **Lewis exclaimed ; " has she never known anything but - - this ?**
" 刘易斯 惊呼 ; " 有 她 绝不 已知 任何事物 但 - - 这 ?

刘易斯惊呼道："难道她除了这以外，就没见过别的吗？"

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːkt] [toʊn] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **His shocked tone did not disturb the old man .**
" 他的 震惊 语气 做过 不是 打扰 这 老的 男人 .

"他震惊的语气并没有惊动老人。"

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɜːrb] - [haʊs] ?
" **Want to see my herb - house ?**
" 想 到 看 我的 草本植物 - 房子 ?

想看看我的香草屋吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ges] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] - [ruːm] .
" **Guess you'll find some of the sisters in the sorting - room .**
" 猜测 你会 寻找 一些 的 这 姐妹 在 这 排序 - 房间 .

"我猜你会在分拣室里找到一些姐妹。"

[aɪm] ['neɪθn] [deɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɜːrtiəsli] .
I'm Nathan Dale , " he added , courteously .
我是 内森 戴尔 , " 他 额外 , 礼貌地 .

"我是内森·戴尔，"他礼貌地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['weðər] - ['biːtn] ['bɪldɪŋ] ,
They had come to the open door of a great , weather - beaten building ,
他们 有 来 到 这 打开 门 的 一个 伟大的 , 天气 - 被打败 建筑 ,

他们来到了一栋饱经风霜的大建筑敞开的大门前，

[frʌm; frəm] [huːz] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [æn; ən][ˌærə'mætɪk] [breθ] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] [er] .
from whose open windows an aromatic breath wandered out into the summer air .
从 谁 打开 视窗 一个 芳香 气息 漫步 出去 进入 这 夏天 空气 .

从敞开的窗户里，一股芬芳的气息飘散到夏日的空气中。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːrn] ['θreʃhoʊld] ,
As they crossed the worn threshold ,
作为 他们 交叉 这 磨损 临界点 ,

当他们跨过那道磨损的门槛时，

[eɪ'θæliːə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [sent] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜːrb]
Athalia stopped and caught her breath in the overpowering scent of drying herbs
阿塔利亚 停止 和 捕捉 她 气息 在 这 压倒性的 香味 的 烘干 草药
;
;
;

阿塔莉娅停下脚步，喘着粗气，一股浓烈的草药干涸气味扑面而来；

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['brʌðər] ['neɪθn] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] .
then they followed Brother Nathan up a shaky flight of steps to the loft .
然后 他们 随后 兄弟 内森 向上 一个 摇晃 航班 的 步骤 到 这 阁楼 .

然后，他们跟着内森弟兄爬上一段摇摇晃晃的楼梯，来到了阁楼。

[hɪr] [sʌm; səm] ['eldərli] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [loʊ] [bentʃiz] ,
Here some elderly women , sitting on low benches ,
这里 一些 老年 女性 , 坐着 在 低的 长椅 ,

这里有一些老妇人坐在矮凳上，

[wɜːr; wər] ['sɔːrtɪŋ] ['oʊvər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɪn] ['saɪləns] - - [ðə; ði] ['saɪləns] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv]

were	sorting	over	great	piles	of	herbs	in	silence	-	-	the	silence	,	apparently	,	of
是	排序	超过	伟大的	堆	的	草药	在	沉默	-	-	这	沉默	,	显然	,	的

[piːs] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

peace	and	meditation	.
和平	和	冥想	.

他们默默地整理着一大堆草药——这寂静，显然是平和与冥想的寂静。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] ,

Two	of	them	were	dressed	like	world's	people	,
二	的	他们	是	穿着	喜欢	世界的	人们	,

他们两人穿着打扮如同世界各地的人一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [smɔːl] [greɪ] ['ʃoʊldər] - [keɪps] ['bʌtnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ,

but	the	others	wore	small	gray	shoulder	-	capes	buttoned	to	their	chins	,
但	这	其他的	穿着	小的	灰色的	肩膀	-	披风	纽扣	到	他们的	下巴	,

但其他人则穿着灰色的小披肩，扣子一直扣到下巴。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kæps] [ʌv; əv] [waɪt] [net] [stretʃt] ['smuːðli] ['oʊvər] ['waɪər] [freɪmz] ;

and	little	caps	of	white	net	stretched	smoothly	over	wire	frames	;
和	小的	帽子	的	白色的	网	拉伸	顺利	超过	金属丝	框架	;

还有用白色网布制成的小帽子，平整地绷在金属框架上；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [freɪmz] ['fɪtɪd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ,

the	narrow	shirrings	inside	the	frames	fitted	so	close	to	their	peaceful	,
这	狭窄的	褶皱	里面	这	框架	适配	所以	关闭	到	他们的	和平	,

画框内狭窄的褶皱与它们宁静的轮廓如此贴合，

['rɪŋk(ə)ld] ['fɔridz] [ðæt] [noʊ] [her] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

wrinkled	foreheads	that	no	hair	could	be	seen	.
皱	额头	那	不	头发	可以	是	已见	.

额头布满皱纹，看不到头发。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [sɔːrt] [hɜːrb] !

"	I	wish	I	could	sit	and	sort	herbs	!
"	我	希望	我	可以	坐	和	种类	草药	!

“我真希望我能坐下来整理草药！”

" [eɪ'θæliːə] [sed] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Athalia	said	,	under	her	breath	.
"	阿塔利亚	说	,	在下面	她	气息	.

阿塔莉娅低声说道。

['brʌðər] ['neɪθn] ['tʃʌkld] .

Brother	Nathan	chuckled	.
兄弟	内森	轻笑	.

内森哥哥轻笑了一声。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː]

"	For	how	long	?	"	he	asked	;	and	then	introduced	her	to	the	three
"	为了	如何	长的	?	"	他	问	;	和	然后	介绍	她	到	这	三

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

“要多久？”他问；然后把她介绍给了三名工人。

[huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [hɜːrb] .

who	greeted	her	calmly	and	went	on	sorting	their	herbs	.
WHO	问候	她	平静地	和	去	在	排序	他们的	草药	.

他们平静地向她打了个招呼，然后继续整理草药。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

The	loft	was	dark	and	cool	;	the	window	-	frames	,	in	which	there	were	no
这	阁楼	曾是	黑暗的	和	凉爽的	;	这	窗户	-	框架	,	在	哪个	那里	是	不

['sæʃɪz] ,

sashes	,
腰带	,

阁楼阴暗凉爽；窗框里没有窗扇，

['oʊpənd] [waɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['ɔːgəst] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;

opened	wide	on	the	still	August	fields	and	woods	;
打开	宽的	在	这	仍然	八月	字段	和	树林	;

八月静谧的田野和树林尽收眼底；

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] - ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl]

the	occasional	brief	words	of	the	sorting	-	women	seemed	to	drop	into	a	pool
这	偶然	简短的	字	的	这	排序	-	女性	似乎	到	降低	进入	一个	水池

[ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['saɪləns] .

of	fragrant	silence	.
的	香	沉默	.

分拣女工偶尔的简短言语仿佛落入了芬芳的寂静之中。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] ['brʌðər] ['neɪθn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪd] [hɜːrb]

The	two	visitors	followed	Brother	Nathan	down	the	room	between	piles	of	sorted	herbs
这	二	访客	随后	兄弟	内森	向下	这	房间	之间	堆	的	已排序	草药

,

;

,

两位访客跟着内森弟兄穿过房间，来到一堆堆分类好的草药之间。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

and	out	into	the	sunshine	again	.
和	出去	进入	这	阳光	再次	.

然后再次沐浴在阳光下。

[eɪ'θæliːə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

Athalia	drew	a	breath	of	ecstasy	.
阿塔利亚	画	一个	气息	的	狂喜	.

阿塔莉娅欣喜若狂地吸了一口气。

" [its] [ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['træŋkwɪl] !

"	It's	all	so	beautifully	tranquil	!
"	它是	全部	所以	非常漂亮	宁静	!

“这里真是太宁静美好了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bluː] , [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .

"	she	whispered	,	looking	about	her	with	blue	,	excited	eyes	.
"	她	低声说道	,	寻找	关于	她	和	蓝色的	,	兴奋的	眼睛	.

她低声说道，蓝色的眼睛兴奋地环顾四周。

" [teɪ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] !

"	Tay	and	tranquillity	!
"	泰	和	宁静	!

“泰伊和宁静！”

" ['luːɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [læf] .

"	Lewis	said	,	with	an	amused	laugh	.
"	刘易斯	说	,	和	一个	觉得好笑	笑	.

“刘易斯笑着说。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [striːt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [kloʊzd] [ə'baʊt]

But	as	they	went	along	the	grassy	street	this	sense	of	tranquillity	closed	about
但	作为	他们	去	沿着	这	草丛	街道	这	感觉	的	宁静	关闭	关于

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [piːs] .

them	like	a	palpable	peace	.
他们	喜欢	一个	可感知的	和平	.

但当他们沿着绿草茵茵的街道走去时，一种宁静的感觉像一种触手可及的平和笼罩着他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] - - ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eldərli]

Now	and	then	they	stopped	and	spoke	to	some	one	-	-	always	an	elderly
现在	和	然后	他们	停止	和	辐	到	一些	一	-	-	总是	一个	老年

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

他们时不时停下来和某人交谈——总是和一位老人交谈；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [oʊld] [feɪs] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [laɪf] [raɪts] [ɪn] [ˌʌnɪ'reɪzəbəl] [laɪnz] [ə'baʊt] [aɪz]

and	in	each	old	face	the	experiences	that	life	writes	in	unerasable	lines	about	eyes
和	在	每个	老的	脸	这	经历	那	生活	写	在	不可抹去的	线条	关于	眼睛

[ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ʌn'hjʊmən] .

and	lips	were	hidden	by	a	veil	of	calmness	that	was	curiously	unhuman	.
和	嘴唇	是	隐	经过	一个	面纱	的	平静	那	曾是	奇怪的是	非人	.

在每一张苍老的脸上，生活用无法抹去的笔触在眼睛和嘴唇上写下的痕迹，都被一层奇异的、非人的平静面纱所掩盖。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kæni] , [ɪg'zæktli] , " ['luːɪs] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	It	isn't	canny	,	exactly	,	"	Lewis	told	his	wife	,	in	a	low	voice	.
"	它	不是	精明	,	确切地	,	"	刘易斯	讲述	他的	妻子	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这算不上精明，”刘易斯低声对妻子说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	she	did	not	seem	to	hear	him	.
但	她	做过	不是	似乎	到	听到	他	.

但她似乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['eldris] ['hænə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

She	asked	many	questions	of	Eldress	Hannah	,	who	had	taken	them	in	charge	,
她	问	许多	问题	的	长老	汉娜	,	WHO	有	已采取	他们	在	收费	,

她向负责照顾她们的汉娜长老提出了许多问题。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ɪm'petʃuəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	once	or	twice	she	burst	into	impetuous	appreciation	of	the	idea	of
和	一次	或者	两次	她	爆裂	进入	浮躁	欣赏	的	这	主意	的

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

她也曾一两次情不自禁地流露出对兄弟情谊的赞赏之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] - - [wɪtʃ] [læst][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	even	of	certain	theological	principles	-	-	which	last	diverted	her	husband
和	甚至	的	肯定	神学	原则	-	-	哪个	最后的	改道	她	丈夫

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

甚至包括某些神学原则——这让她的丈夫非常反感。

['eldris] ['hænə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]

Eldress	Hannah	showed	them	the	dairy	,	and	the	work	-	room	,	and	all	there
长老	汉娜	显示	他们	这	奶制品	,	和	这	工作	-	房间	,	和	全部	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,

was	to	see	,
曾是	到	看	,

汉娜长老带他们参观了奶制品房、工作室以及所有可以看的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

with	a	patient	hospitality	that	kept	them	at	an	infinite	distance	.
和	一个	病人	热情好客	那	保留	他们	在	一个	无限	距离	.

带着耐心和热情，彼此保持着无限的距离。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['luːɪsɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

She	answered	Lewis's	questions	about	the	community	with	a	sad	directness	.
她	回答	刘易斯的	问题	关于	这	社区	和	一个	伤心	直接	.

她以一种悲伤的直率回答了刘易斯关于社区的问题。

" ['jiː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] .

"	Yee	;	there	are	not	many	of	us	now	.
"	余	;	那里	是	不是	许多	的	我们	现在	.

“是啊，我们现在人不多了。”

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

The	world's	people	say	we're	dying	out	.
这	世界的	人们	说	是	垂死	出去	.

全世界的人都说我们正在走向灭绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['remnənt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːrld] , [jʌŋ] [mæn] .

But	the	Lord	will	preserve	the	remnant	to	redeem	the	world	,	young	man	.
但	这	主	将要	保存	这	剩	到	赎回	这	世界	,	年轻的	男人	.

但主必保守余民，救赎世界，年轻人。

['jiː] ; [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl]

Yee	;	when	they	come	in	from	the	world	they	cast	their	possessions	into	the	whole
余	;	什么时候	他们	来	在	从	这	世界	他们	投掷	他们的	财产	进入	这	所有的

;

;

;

是啊；当他们从尘世来到这里时，他们将自己的财产投入到整体之中；

[wiː; wi] [oʊn] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	own	nothing	,	for	ourselves	.
我们	自己的	没有什么	,	为了	我们自己	.

我们自己一无所有。

[neɪ] ; [wiː; wi][daʊnt][hæv; həv] ['meni] [kʌm] .

Nay	;	we	don't	have	many	come	.
不	;	我们	不	有	许多	来	.

不，来的人不多。

['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

Brother	William	was	the	last	.
兄弟	威廉	曾是	这	最后的	.

威廉兄弟是最后一个。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

Why	did	he	come	?
为什么	做过	他	来	?

他为什么来?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][eɪ'θæliːə] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	She	looked	coldly	at	Athalia	,	who	had	asked	the	question	.
"	她	看起来	冷冷地	在	阿塔利亚	,	WHO	有	问	这	问题	.

她冷冷地看着问问题的阿塔莉娅。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .

"	Because	he	saw	the	way	to	peace	.
"	因为	他	锯	这	方式	到	和平	.

因为他看到了通往和平的道路。

['hiːd] [hæd; həd] [straɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He'd	had	strife	enough	in	the	world	.
他会	有	冲突	足够的	在	这	世界	.

他在这世上已经饱经磨难。

['jiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['briːfli] , " [sʌm; səm][fɔːl][frʌm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] .

Yee	,	"	she	admitted	,	briefly	,	"	some	fall	from	grace	,	and	leave	us	.
余	,	"	她	承认	,	简要地	,	"	一些	落下	从	优雅	,	和	离开	我们	.

“唉，”她简短地承认道，“有些人失宠了，离开了我们。”

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['lɪdiə] .

The	last	was	Lydia	.
这	最后的	曾是	莉迪亚	.

最后一个是莉迪亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] .

She	was	one	of	our	children	,	and	I	thought	she	was	of	the	chosen	.
她	曾是	一	的	我们的	孩子们	,	和	我	想法	她	曾是	的	这	选定	.

她是我们的孩子之一，我认为她是天选之子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt] ['wɪzdəm] [æt; ət]

But	she	was	only	thirty	when	she	fell	away	,	and	you	can't	expect	wisdom	at
但	她	曾是	仅有的	三十	什么时候	她	跌倒	离开	,	和	你	不能	预计	智慧	在

[ðæt] [eɪdʒ] .

that	age	.
那	年龄	.

但她堕落时才三十岁，你不能指望那个年纪的人拥有智慧。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	nearly	twenty	years	ago	.
那	曾是	几乎	二十	年	前	.

那已经是将近二十年前的事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk][tuː; tə][juː 'es] - - [ɪf]

When	she	has	tasted	the	dregs	of	the	world	she	will	come	back	to	us	-	-	if
什么时候	她	有	尝过	这	渣	的	这	世界	她	将要	来	后退	到	我们	-	-	如果

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	lives	,
她	生活	,

当她尝尽世间苦难之后，她会回到我们身边——如果她能活下来的话。

" ['eldris] ['hænə] ['endɪd] .

"	Eldress	Hannah	ended	.
"	长老	汉娜	结束	.

汉娜长老结束了讲话。

[eɪ'θæliːə] ['lisnd] ['breθləsli] , [hɜːr; hər] [ræpt] , [ʌn'hjuːmərəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['eldris] ['hænəz]

Athalia	listened	breathlessly	,	her	rapt	,	unhumorous	eyes	fixed	on	Eldress	Hannah's
阿塔利亚	听着	气喘吁吁	,	她	欣喜若狂	,	不幽默的	眼睛	固定的	在	长老	汉娜的

[stɪl] [feɪs] .

still	face	.
仍然	脸	.

阿塔莉娅屏住呼吸，全神贯注、毫无幽默感地盯着汉娜长老静止的脸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌns] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

Now	and	then	she	asked	a	question	,	and	once	cried	out	that	,	after	all	,
现在	和	然后	她	问	一个	问题	,	和	一次	哭	出去	那	,	后	全部	,

她时不时会问个问题，还有一次，她喊道，毕竟，

[waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

why	wasn't	it	the	way	to	live	?
为什么	不是	它	这	方式	到	居住	?

为什么这不是理想的生活方式?

[piːs] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [lʌv] !
Peace and self - sacrifice and love !
和平 和 自己 - 牺牲 和 爱 !

和平、自我牺牲和爱!

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Oh , " she said , turning to her husband , " can't you feel the attraction of
" 哦 , " 她 说 , 转弯 到 她 丈夫 , " 不能 你 感觉 这 景点 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“哦,”她转向丈夫说,“你难道感觉不到它的吸引力吗?”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I should think even you could feel it ! "
我 应该 思考 甚至 你 可以 感觉 它 ! "

我想就连你都能感觉到!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - - ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ;
" I think I feel it - - after a fashion , " he said , mildly ;
" 我 思考 我 感觉 它 - - 后 一个 时尚 , " 他 说 , 轻微地 ;

“我想我感觉到了——某种程度上,”他温和地说;

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] [laɪf] .
" I think I have always felt the attraction of community life .
" 我 思考 我 有 总是 毛毡 这 景点 的 社区 生活 .

“我想我一直都很喜欢集体生活。”

" ['æftərwərd] ,
" Afterward ,
" 之后 ,

“之后,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːmnələnt] [piːs] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
when they had left all this somnolent peace and begun the long walk back to
什么时候 他们 有 左边 全部 这 嗜睡 和平 和 开始 这 长的 走 后退 到
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

当他们离开这片宁静祥和之地,开始漫长的返回车站的路程时,

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] : " [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['eldrɪs] ,
he explained what he meant : " I couldn't say so before the Eldress ,
他 解释 什么 他 意思是 : " 我 不能 说 所以 前 这 长老 ,

他解释了他的意思:“在长老面前我不能这么说,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
but of course there are times when anybody can feel the charm of getting
但 的 课程 那里 是 时代 什么时候 任何人 能 感觉 这 魅力 的 获得
[rɪd] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ['riːəli] [miːnz] .
rid of personal responsibility - - and that is what community life really means .
摆脱 的 个人的 责任 - - 和 那 是 什么 社区 生活 真的 方法 .

当然,有时候任何人都能感受到摆脱个人责任的魅力——而这正是集体生活的真正意义所在。

[its] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːg] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'ʃiːn] ; [ɪn] [fækt] ,
It's the relief of being a little cog in a big machine ; in fact ,
它是 这 宽慰 的 存在 一个 小的 齿轮 在 一个 大的 机器 ; 在 事实 ,

这是一种作为大机器中一个小齿轮的解脱感;事实上,

[ðə; ði] ['veri] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

the	very	attraction	of	it	is	a	sort	of	temptation	,	to	my	way	of	looking
这	非常	景点	的	它	是	一个	种类	的	诱惑	,	到	我的	方式	的	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

at	it	.
在	它	.

在我看来，它的吸引力本身就是一种诱惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - - [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['sli:pi] , " [hi:; hi] [kən'fest] .

But	it	-	-	well	,	it	made	me	sleepy	,	"	he	confessed	.
但	它	-	-	出色地	,	它	制成	我	困	,	"	他	坦白	.

“但是，它让我犯困，”他坦白道。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

For	once	his	wife	had	no	reply	.
为了	一次	他的	妻子	有	不	回复	.

这一次，他的妻子没有回答。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rz] ,

She	was	very	quiet	on	that	return	journey	in	the	cars	,
她	曾是	非常	安静的	在	那	返回	旅行	在	这	汽车	,

回程路上，她在车里一直很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	days	that	followed	she	kept	referring	to	their	visit	with	a
和	在	这	天	那	随后	她	保留	指	到	他们的	访问	和	一个

[pər'sɪstəns] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

persistence	that	surprised	her	husband	.
持久性	那	惊讶	她	丈夫	.

在接下来的几天里，她不断地提起他们的那次拜访，这种执着让她的丈夫感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [net] [kæps][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ;

She	thought	the	net	caps	were	beautiful	;
她	想法	这	网	帽子	是	美丽的	;

她觉得网状帽子很漂亮；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kli:nnɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fju:m] - - " [ðə; ði]

she	thought	the	exquisite	cleanness	of	everything	was	like	a	perfume	-	-	"	the
她	想法	这	精美的	清洁	的	一切	曾是	喜欢	一个	香水	-	-	"	这

[pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][roʊz] !

perfume	of	a	wild	rose	!
香水	的	一个	荒野	玫瑰	!

她觉得一切都干净得像香水一样——“野玫瑰的香气！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪk'stætɪkli] .

"	she	said	,	ecstatically	.
"	她	说	,	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地说。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

She	thought	the	having	everything	in	common	was	the	way	to	live	.
她	想法	这	拥有	一切	在	常见的	曾是	这	方式	到	居住	.

她认为拥有共同的一切才是生活方式。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['pi:sf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! "

"	And	just	think	how	peaceful	it	is	!	"
"	和	只是	思考	如何	和平	它	是	!	"

“想想这里多么宁静啊！”

" [wel] , [jes] , " ['lu:ɪs] [sed] ; " [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['pi:sf(ə)l] - - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Well	,	yes	,	"	Lewis	said	;	"	I	suppose	it's	peaceful	-	-	after	a	fashion	.
"	出色地	,	是的	,	"	刘易斯	说	;	"	我	认为	它是	和平	-	-	后	一个	时尚	.

“嗯，是的，”刘易斯说；“我想这里算是平静的——从某种意义上说。”

['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ə'laɪv] [ɪz] ['piːsf(ə)l] . "

Anything	**that**	**isn't**	**alive**	**is**	**peaceful**	**.**	**"**
任何事物	那	不是	活	是	和平	.	"

凡是不活着的，都是平静的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ! "

"	**But**	**their**	**idea**	**of**	**brotherhood**	**is**	**the**	**highest**	**kind**	**of**	**life**	**!**	**"**
"	但	他们的	主意	的	兄弟情	是	这	最高	种类	的	生活	!	"

“但他们所理解的兄弟情谊，却是最高尚的人生境界！”

" [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hjuːmən] ,

"	**The**	**only**	**fault**	**I**	**have**	**to**	**find**	**with**	**it**	**is**	**that**	**it**	**isn't**	**human**	**,**
"	这	仅有的	过错	我	有	到	寻找	和	它	是	那	它	不是	人类	,

“我唯一要挑剔的地方就是它不是人类。”

" [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] .

"	**he**	**said**	**,**	**mildly**	**.**
"	他	说	,	轻微地	.

他温和地说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] ['eniθɪŋ] ; [eɪ'θæliːə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betər] ,

He	**had**	**no**	**desire**	**to**	**prove**	**or**	**disprove**	**anything**	**;**	**Athalia**	**was**	**looking**	**better**	**,**
他	有	不	欲望	到	证明	或者	反驳	任何事物	;	阿塔利亚	曾是	寻找	更好的	,

他既不想证明也不想反驳什么；阿塔莉娅的脸色看起来好多了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

just	**because**	**she**	**was**	**interested**	**in**	**something**	**,**	**and**	**that**	**was**	**enough**	**for**
只是	因为	她	曾是	感兴趣的	在	某物	,	和	那	曾是	足够的	为了

['luːɪs] .

Lewis	**.**
刘易斯	.

仅仅因为她对某件事感兴趣，路易斯就满足了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['ʃeikərizəm] [ə'laʊd] ,

When	**she**	**proposed**	**to**	**read**	**a**	**book**	**on**	**Shakerism**	**aloud**	**,**
什么时候	她	建议的	到	读	一个	书	在	震教徒	大声	,

当她提议朗读一本关于震教徒的书时，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [muːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn'θuːziæzəm] ;

he	**fell**	**into**	**her**	**mood**	**with**	**what**	**was**	**,**	**for**	**him**	**,**	**enthusiasm**	**;**
他	跌倒	进入	她	情绪	和	什么	曾是	,	为了	他	,	热情	;

他欣然接受了她的情绪，并且对他来说，这种热情让他感到兴奋；

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,

he	**declared**	**he**	**would**	**like**	**nothing**	**better**	**,**
他	声明	他	会	喜欢	没有什么	更好的	,

他表示他再也找不到比这更好的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['peɪpər] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'gret] .

and	**he**	**put**	**his**	**daily**	**paper**	**aside**	**without**	**a**	**visible**	**regret**	**.**
和	他	放	他的	日常的	纸	旁边	没有	一个	可见的	后悔	.

他放下手中的报纸，脸上没有一丝遗憾。

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**,**	**"**	**I**	**must**	**say**	**there's**	**more**	**to**	**it**	**than**	**I**
"	出色地	,	"	他	承认	,	"	我	必须	说	有	更多的	到	它	比	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	**.**
据称	.

“嗯，”他承认道，“我必须说，事情比我想象的要复杂得多。”

[ðeɪv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɔfisiz] ; [ðæts] ['evɪdənt] .
They've studied the Prophecies ; that's evident .
他们有 研究 这 预言 ; 那就是 明显 .

他们研究过预言，这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['nærəʊ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .
And they're not narrow in their belief .
和 它们是 不是 狭窄的 在 他们的 信仰 .

而且他们的信仰并不狭隘。

[ðeə(r)] ['riːəli] [ˌjuːnɪ'teriən] . "
They're really Unitarians . "
它们是 真的 一神论者 . "

他们其实是基督教一神论者。

" ['nærəʊ] ?
" Narrow ?
" 狭窄的 ?

“狭窄的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] !
" she said - - " they are as wide as heaven itself !
" 她 说 - - " 他们 是 作为 宽的 作为 天堂 本身 !

她说——“它们宽广得像天堂一样！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
And , oh , the peace of it ! "
和 , 哦 , 这 和平 的 它 ! "

哦，多么宁静啊!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] , ['smaɪlɪŋ] ; " [noʊ] ['mærɪdʒ] - - [ðæts]
" But they are NOT human , " he would insist , smiling ; " no marriage - - that's
" 但 他们 是 不是 人类 , " 他 会 坚持 , 微笑 ; " 不 婚姻 - - 那就是
[nɑːt]['hjuːmən] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] .
not human , little Tay .
不是 人类 , 小的 泰 .

“但他们不是人类，”他会笑着坚持说；“没有婚姻——那不是人类的，小泰。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
" It was not until two months later that he began to feel vaguely uneasy .
" 它 曾是 不是 直到 二 几个月 之后 那 他 开始 到 感觉 依稀 不安 .

“两个月后，他才开始感到有些不安。”

" [jes] ; [its] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]
" Yes ; it's interesting , " he admitted ; " but nobody in these days would want to
" 是的 ; 它是 有趣的 , " 他 承认 ; " 但 无人 在 这些 天 会 想 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] .
be a Shaker .
是 一个 摇晃器 .

“是的，这很有趣，”他承认道；“但如今没有人会想成为震教徒。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['boʊldli] , " [waɪ] [nɑːt] ?
" To which she replied , boldly , " Why not ?
" 到 哪个 她 回复 , 大胆地 , " 为什么 不是 ?

她大胆地回答说：“为什么不呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" That was all , but it was enough .
" 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 .

仅此而已，但这已经足够了。

['luːɪs] ['hɔlz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] .
Lewis Hall's face suddenly sobered .
刘易斯 大厅 脸 突然 清醒 .

刘易斯·霍尔的脸色突然变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz]
He had not stumbled along behind her in all her emotional experiences
他 有 不是 踉跄 沿着 在后面 她 在 全部 她 情绪 经历
[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [poʊsts][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] .
without learning to read the guide - posts to her thought .
没有 学习 到 读 这 指导 - 帖子 到 她 想法 .

他并没有在她所有的情感经历中跌跌撞撞地跟在她身后，而是学会了解读她思想的指引。

" [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I hope she'll get through with it soon , " he said to himself , with a
" 我 希望 壳 得到 通过 和 它 很快 , " 他 说 到 他自己 , 和 一个
['wɜːrid] [fraʊn] ;
worried frown ;
担心 皱眉 ;

“我希望她能尽快完成这件事，”他担忧地皱着眉头自言自语道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] - ['θeɪljəz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" it isn't wholesome for a mind like ' Thalia's to dwell on this kind of thing .
" 它 不是 健康 为了 一个 头脑 喜欢 - 塔利亚的 到 住 在 这 种类 的 事物 .

“像塔莉娅这样的人，沉迷于这种事情是不健康的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ'vembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['eldris]
" It was in November that she broke to him that she had written Eldress
" 它 曾是 在 十一月 那 她 打破 到 他 那 她 有 书面 长老
['hænə] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,
Hannah to ask if she might come and visit the community ,
汉娜 到 问 如果 她 可能 来 和 访问 这 社区 ,

“11月，她向他透露，她曾写信给汉娜长老，询问她是否可以来社区访问。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] " ['jiː] .
and had been answered " Yee .
和 有 到过 回答 " 余 .

并回答说“是”。

" ['luːɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;
" Lewis was silent with consternation ;
" 刘易斯 曾是 沉默的 和 惊愕 ;

刘易斯惊恐万分，沉默不语；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt]
he went out to the sawmill and climbed up into the loft to think it all out
他 去 出去 到 这 锯木厂 和 攀登 向上 进入 这 阁楼 到 思考 它 全部 出去
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他走到锯木厂，爬上阁楼，独自一人思考这一切。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Should he forbid it ?
应该 他 禁止 它 ?

他应该禁止吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ; [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
He knew that was nonsense ; in the first place ,
他 知道 那 曾是 废话 ; 在 这 第一的 地方 ,

他知道那是无稽之谈；首先，

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðæt] [kaɪnd]

his	conception	of	the	relation	of	husband	and	wife	did	not	include	that	kind
他的	概念	的	这	关系	的	丈夫	和	妻子	做过	不是	包括	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ;

of	thing	;
的	事物	;

他对夫妻关系的理解并不包括那种事；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [pʊʃ] [hɜːr; hər][ɪn] .

but	more	than	that	,	opposition	would	,	he	said	to	himself	,	"	push	her	in	.
但	更多的	比	那	,	反对	会	,	他	说	到	他自己	,	"	推	她	在	.

但他心想，更重要的是，反对派会“把她推上台”。

" [nɑːt]['ɪntuː] ['ʃeikərizəm] ; " - [θə'laiə; 'θeiliə] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] , "

"	Not	into	Shakerism	;	"	'	Thalia	couldn't	be	a	Shaker	to	save	her	life	,	"
"	不是	进入	震教徒	;	"	-	塔利亚	不能	是	一个	摇晃器	到	节省	她	生活	,	"

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

“她对震教徒毫无兴趣；‘塔莉娅就算拼了命也不可能成为震教徒，’”他心想。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] ; [bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	an	involuntary	smile	;	but	into	an	excited	discontent	with	her
和	一个	非自愿	微笑	;	但	进入	一个	兴奋的	不满	和	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [prəʊ'zeɪɪk][laɪf] .

comfortable	,	prosaic	life	.
舒服的	,	平淡无奇	生活	.

她不由自主地露出微笑；但同时也对她舒适、平淡的生活感到兴奋和不满。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

['defɪnət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] - - [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]

definite	opposition	to	the	visit	must	not	be	thought	of	-	-	but	he	must
定	反对	到	这	访问	必须	不是	是	想法	的	-	-	但	他	必须

[traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][gəʊ] .

try	and	persuade	her	not	to	go	.
尝试	和	说服	她	不是	到	去	.

不能明确反对这次访问——但他必须想办法说服她不要去。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wʌt] [pliː] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɔːfər] ?

What	plea	could	he	offer	?
什么	恳求	可以	他	提供	?

他还能提出什么辩解呢?

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

His	own	loneliness	without	her	he	could	not	bring	himself	to	speak	of	;
他的	自己的	孤独	没有	她	他	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	;

没有她，他自己的孤独感让他难以启齿；

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

he	shrank	from	taking	what	seemed	to	him	an	advantage	.
他	缩小	从	采取	什么	似乎	到	他	一个	优势	.

他临阵退缩，放弃了在他看来有利可图的机会。

[hiː; hi] [maɪt] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [freɪm]

He	might	urge	that	she	would	find	it	cold	and	uncomfortable	in	those	old	frame
他	可能	敦促	那	她	会	寻找	它	寒冷的	和	不舒服	在	那些	老的	框架

['haʊzɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

houses	high	up	on	the	hills	;
房屋	高的	向上	在	这	丘陵	;

他可能会说，她会觉得山顶上那些老旧的木屋又冷又不舒服；

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ræðər] ['werɪŋ] ['dʒɜːrni]

or	that	it	would	be	bad	for	her	health	to	take	the	rather	wearing	journey
或者	那	它	会	是	坏的	为了	她	健康	到	拿	这	相当	穿着	旅行

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

at	this	time	of	year	.
在	这	时间	的	年	.

或者说，在这个季节进行这段相当疲惫的旅程对她的健康不利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ['eni] [sʌtʃ] ['pruːd(ə)nt] ['kaunsəlz] [wʊd] [hæv; həv] .

But	he	knew	too	well	how	little	effect	any	such	prudent	counsels	would	have	.
但	他	知道	也	出色地	如何	小的	影响	任何	这样的	谨慎	律师	会	有	.

但他非常清楚，任何此类谨慎的建议都收效甚微。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs]

The	very	fact	that	her	interest	had	lasted	for	more	than	three	months
这	非常	事实	那	她	兴趣	有	持续	为了	更多的	比	三	几个月

[ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [strʌk] [ruːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,

showed	that	it	had	really	struck	roots	into	her	mind	,
显示	那	它	有	真的	击	根	进入	她	头脑	,

她对这件事的兴趣持续了三个多月，这本身就说明它已经在她心中扎根了。

[ænd; ənd] [mɪr] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl] [mʌtʃ] .

and	mere	prudence	would	not	avail	much	.
和	仅仅	谨慎	会	不是	可用	很多	.

仅仅谨慎行事也无济于事。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrdʒ] ['pruːd(ə)ns] ; [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

Still	,	he	would	urge	prudence	;	then	,	if	she	was	determined	,	she	must	go	.
仍然	,	他	会	敦促	谨慎	;	然后	,	如果	她	曾是	决定	,	她	必须	去	.

不过，他还是劝她谨慎行事；如果她下定决心，那就必须去。

" [ʃiːl] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	She'll	get	sick	of	it	in	a	fortnight	,	"	he	said	;
"	壳	得到	生病的	的	它	在	一个	两星期	,	"	他	说	;

“她两周后就会厌倦的，”他说；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] ,

but	for	the	present	he	must	let	her	have	her	head	,
但	为了	这	展示	他	必须	让	她	有	她	头	,

但就目前而言，他必须让她保住性命。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

even	if	she	was	making	a	mistake	.
甚至	如果	她	曾是	制作	一个	错误	.

即使她犯了错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] ,

She	had	a	right	to	have	her	head	,
她	有	一个	正确的	到	有	她	头	,

她有权砍掉自己的头。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] - - " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] ,

he	reminded	himself	-	-	"	but	I	must	tell	those	people	to	keep	her	warm	,
他	提醒	他自己	-	-	"	但	我	必须	告诉	那些	人们	到	保持	她	温暖的	,

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [koʊld][soʊ] [ˈiːzəli] .

she	takes	cold	so	easily	.
她	需要	寒冷的	所以	容易地	.

他提醒自己——“但我必须告诉那些人要让她暖和些，她很容易着凉。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ; [bɪˈloʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

"	He	got	up	and	looked	out	of	the	window	;	below	,	in	the	race	,
"	他	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	;	以下	,	在	这	种族	,

他起身看向窗外；下面，在比赛中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv][lɔːgz] ,

there	was	a	jam	of	logs	,
那里	曾是	一个	果酱	的	日志	,

那里被木头堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [nuː] ['bɔrdz]

and	the	air	was	keen	with	the	pungent	smell	of	sawdust	and	new	boards
和	这	空气	曾是	敏锐的	和	这	泼辣	闻	的	锯末	和	新的	板

.

:
.

空气中弥漫着刺鼻的锯末和新木板的气味。

[ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [daʊn] - [sterz] [sent] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvər] [θruː]

The	whir	and	thud	of	the	machinery	down	-	stairs	sent	a	faint	quiver	through
这	嗡嗡	和	砰的一声	的	这	机械	向下	-	楼梯	发送	一个	头晕的	颤动	通过

[ðə; ði][plæŋks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	planks	under	his	feet	.
这	木板	在下面	他的	脚	.

楼下机器的嗡嗡声和砰砰声让他脚下的木板微微颤动了一下。

" [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [net] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æbsəntli] .

"	The	mill	will	net	a	good	profit	this	year	,	"	he	said	to	himself	,	absently	.
"	这	磨	将要	网	一个	好的	利润	这	年	,	"	他	说	到	他自己	,	心不在焉地	.

“这家工厂今年肯定会赚很多钱，”他心不在焉地自言自语道。

" - [θəˈlaiə; ˈθeiliə][kæn; kən][hæv; həv] ['prɪti] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	'	Thalia	can	have	pretty	nearly	anything	she	wants	.
"	-	塔利亚	能	有	漂亮的	几乎	任何事物	她	想要	.

“塔莉娅几乎可以得到她想要的一切。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [veɪg] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] :

"	And	even	as	he	said	it	he	had	a	sudden	,	vague	misgiving	:
"	和	甚至	作为	他	说	它	他	有	一个	突然	,	模糊的	疑虑	:

“就在他说这话的时候，他突然感到一种模糊的不安：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ?

if	she	didn't	have	everything	she	wanted	,	perhaps	she	would	be	happier	?
如果	她	没有	有	一切	她	通缉	,	也许	她	会	是	更快乐	?

如果她没有得到她想要的一切，也许她会更快乐?

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] ,

But	the	idea	was	too	new	and	too	subtle	to	follow	up	,
但	这	主意	曾是	也	新的	和	也	微妙的	到	跟随	向上	,

但这个想法太新颖、太微妙，不足以进行深入研究。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌbld] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

so	the	result	of	that	troubled	hour	in	the	mill	-	chamber	was	only	that	he	made
所以	这	结果	的	那	麻烦	小时	在	这	磨	-	房间	曾是	仅有的	那	他	制成

[noʊ] ['veri] ['rezəluːt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eldris] ['hænəz] [pər'mɪʃ(ə)n]

no	very	resolute	objection	to	Athalia's	acceptance	of	Eldress	Hannah's	permission
不	非常	坚决	异议	到	-	验收	的	长老	汉娜的	允许

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

因此，磨坊房间里那令人不安的一小时的结果，仅仅是他没有对阿塔莉娅接受汉娜长老允许她前来一事提出非常坚决的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [ɪ'nʌf] .

It	had	been	given	grudgingly	enough	.
它	有	到过	给定	勉强	足够的	.

那是很不情愿地给的。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

The	family	were	gathered	in	the	sitting	-	room	;
这	家庭	是	聚集	在	这	坐着	-	房间	;

一家人聚集在客厅里；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] - - [ðə; ði] [eɪt] ['eldərli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eldərli]

they	had	had	their	supper	-	-	the	eight	elderly	women	and	the	three	elderly
他们	有	有	他们的	晚餐	-	-	这	八	老年	女性	和	这	三	老年

[men] ,

men	,
男人	,

他们已经吃过晚饭了——八位老妇人和三位老翁。

[ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

all	that	were	left	of	the	community	.
全部	那	是	左边	的	这	社区	.

社区里剩下的所有人。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kliːnnɪs] [wɪtʃ] [eɪ'θæliːə][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ]

The	room	had	the	austere	and	shining	cleanness	which	Athalia	had	called	a
这	房间	有	这	简朴	和	灼灼	清洁	哪个	阿塔利亚	有	称为	一个

[pər'fjuːm] ,

perfume	,
香水	,

房间里有一种清冷而闪亮的洁净感，阿塔莉娅称之为一种芬芳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] .

but	it	was	full	of	homely	comfort	.
但	它	曾是	满的	的	家常的	舒适	.

但它充满了家的温馨舒适感。

[ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ræg]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] [left][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ber] [flɔːr] ,

A	blue	-	and	-	white	rag	carpet	in	the	centre	left	a	border	of	bare	floor	,
一个	蓝色的	-	和	-	白色的	抹布	地毯	在	这	中心	左边	一个	边界	的	裸	地面	,

中央铺着一块蓝白相间的碎布地毯，边缘露出一圈裸露的地板。

['peɪntɪd] ['pʌmpkɪn] - ['jeloʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ertaɪt] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]['aɪzɪŋglæs]

painted	pumpkin	-	yellow	;	there	was	a	glittering	airtight	stove	with	isinglass
绘	南瓜	-	黄色的	;	那里	曾是	一个	闪闪发光	密闭	火炉	和	鱼胶

['wɪndoʊz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [skwer] , [red] [aɪz] ;

windows	that	shone	like	square	,	red	eyes	;
视窗	那	闪耀	喜欢	正方形	,	红色的	眼睛	;

漆成南瓜黄色；有一个闪闪发光的密封炉，炉子上有透明的窗户，像方形的红色眼睛一样闪闪发光；

[ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə]

a	gay	patchwork	cushion	in	the	seat	of	a	rocking	-	chair	was	given	up	to
一个	同性恋	拼布	软垫	在	这	座位	的	一个	摇滚	-	椅子	曾是	给定	向上	到

[ðə; ði] [blæk] [kæt] ,

the	black	cat	,
这	黑色的	猫	,

摇椅上一个色彩鲜艳的拼布靠垫被送给了黑猫。

[huːz] [sliːk] [fɜːr] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

whose	sleek	fur	glistened	in	the	lamplight	.
谁	光滑	毛皮	闪闪发光	在	这	灯光	.

它光滑的皮毛在灯光下闪闪发光。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['nɪtɪd] ['saɪləntli] ; [tuː] ['ʌðər] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðer; ðər]

Three	of	the	sisters	knitted	silently	;	two	others	rocked	back	and	forth	,	their
三	的	这	姐妹	针织	默默	;	二	其他的	摇滚	后退	和	前进	,	他们的

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

三个姐妹默默地织着毛线；另外两个姐妹疲惫地来回摇晃着身体。

['aɪd(ə)l][hændz][ɪn][ðer; ðər][læps] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [jɔːnd] ,

idle	hands	in	their	laps	,	their	eyes	closed	;	the	other	three	yawned	,
闲置的	双手	在	他们的	圈数	,	他们的	眼睛	关闭	;	这	其他	三	打哈欠	,

他们双手闲放在膝上，闭着眼睛；另外三人打了个哈欠。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks] .

and	spoke	occasionally	between	themselves	of	their	various	tasks	.
和	辐	偶尔	之间	他们自己	的	他们的	各种各样的	任务	.

他们偶尔会互相交流各自的任务。

['brʌðər] ['neɪθn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['fɑːrmər] ;

Brother	Nathan	read	his	weekly	FARMER	;
兄弟	内森	读	他的	每周	农民	;

内森弟兄每周都会阅读《农夫》杂志；

['brʌðər] ['wɪljəm] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Brother	William	turned	over	the	leaves	of	a	hymn	-	book	and	appeared	to
兄弟	威廉	转向	超过	这	树叶	的	一个	圣歌	-	书	和	出现	到

[kaʊnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ,

count	them	with	noiseless	,
数数	他们	和	无声	,

威廉弟兄翻开赞美诗集，似乎在悄无声息地数着诗页。

['muːvɪŋ] [lɪps] ; ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [kʌt] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

moving	lips	;	Brother	George	cut	pictures	out	of	the	back	of	a	magazine	,
移动	嘴唇	;	兄弟	乔治	切	图片	出去	的	这	后退	的	一个	杂志	,

嘴唇在动；乔治兄弟从杂志背面剪下图片，

[jɔːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

yawning	sometimes	,	and	looking	often	at	his	watch	.
打哈欠	有时	,	和	寻找	经常	在	他的	手表	.

他时不时打哈欠，还经常看手表。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] ['eldris] ['hænəz] [stɪl] [vɔɪs] [keɪm] :

Into	this	quietness	Eldress	Hannah's	still	voice	came	:
进入	这	寂静	长老	汉娜的	仍然	嗓音	来了	:

寂静之中，汉娜长老平静的声音传来：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lɪdiə] [ə'gen] .

"	I	have	heard	from	Lydia	again	.
"	我	有	听到	从	莉迪亚	再次	.

我又收到莉迪亚的消息了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" **There** **was** **a** **faint** **stir** **,** **but** **no** **one** **spoke** **.**
" 那里 曾是 一个 头晕的 搅拌 , 但 不 一 辐 .

“现场微微骚动了一下，但没有人说话。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " ['eldrɪs] ['hænə] [sed] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .
" **The** **Lord** **is** **dealing** **with** **her** **,** " **Eldress** **Hannah** **said** **;** " **she** **is** **in** **great** **misery** **.**
" 这 主 是 处理 和 她 , " 长老 汉娜 说 ; " 她 是 在 伟大的 苦难 .

“主正在惩罚她，”汉娜长老说；“她非常痛苦。”

" ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Brother** **George** **nodded** **.**
" 兄弟 乔治 点头 .

乔治兄弟点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] - - [ʃiːz] ['riːəl] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **That** **is** **good** **;** **He** **works** **in** **a** **mysterious** **way** **-** **-** **she's** **real** **miserable** **,** **is** **she** **?**
" 那 是 好的 ; 他 作品 在 一个 神秘 方式 - - 她是 真实的 悲惨的 , 是 她 ?

“那很好；他的行事方式很神秘——她真的很痛苦，是吗？”

[wel] , [wel] ; [ðæts] [gʊd] .
Well **,** **well** **;** **that's** **good** **.**
出色地 , 出色地 ; 那就是 好的 .

嗯，那很好。

[ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋ] , " [hiː; hi] ['endɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] ,
The **mercies** **of** **the** **Lord** **are** **everlasting** **,** **"** **he** **ended** **,** **in** **a** **satisfied** **voice** **,**
这 怜悯 的 这 主 是 永恒 , " 他 结束 , 在 一个 使满意 嗓音 ,

“主的慈悲永不止息，”他满意地说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .
and **began** **to** **read** **again** **.**
和 开始 到 读 再次 .

然后又开始阅读。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! - - [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] ['brʌðər] ['wɪljəm] , ['veɪgli] .
" **Amen** **!** **-** **-** **amen** **!** **"** **said** **Brother** **William** **,** **vaguely** **.**
" 阿门 ! - - 阿门 ! " 说 兄弟 威廉 , 依稀 .

“阿门！——阿门！”威廉兄弟含糊不清地说。

" [pʊr] - !
" **Poor** **Lydy** **!**
" 贫穷的 - !

可怜的莉迪！

" ['brʌðər] ['neɪθn] ['mɝːmɝd] .
" **Brother** **Nathan** **murmured** **.**
" 兄弟 内森 低声说道 .

“内森弟兄低声说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['letər] , " [ðə; ði] ['eldrɪs] [prə'siːdɪd] ,
" **And** **I** **had** **another** **letter** **,** " **the** **Eldress** **proceeded** **,**
" 和 我 有 其他 信 , " 这 长老 继续 ,

“我还有另一封信，”长老继续说道。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] - - [eɪ'θæliːə] [hɔːl] ; [duː][juː; jʊ]
" **from** **that** **young** **woman** **who** **came** **here** **in** **August** **-** **-** **Athalia** **Hall** **;** **do** **you**
" 从 那 年轻的 女士 WHO 来了 这里 在 八月 - - 阿塔利亚 大厅 ; 做 你
[rɪ'membər] ?
remember **?**
记住 ?

“就是八月份来这里的那位年轻女子——阿塔利亚·霍尔；你还记得吗？”

- - [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] !
- - she asked two questions to the minute !
- - 她 问 二 问题 到 这 分钟 !

她每分钟问两个问题!

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]['vɪzɪt] [juː 'es] .
She wants to visit us .
她 想要 到 访问 我们 .

她想来看我们。

" ['brʌðər] ['neɪθn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər]
" Brother Nathan looked at her over his spectacles , and one of the sisters
" 兄弟 内森 看起来 在 她 超过 他的 眼镜 , 和 一 的 这 姐妹
['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
opened her eyes .
打开 她 眼睛 .

“内森弟兄透过眼镜看着她，其中一个姐妹睁开了眼睛。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['eldris] ['hænə] ['ædɪd] .
" I don't see why she should , " Eldress Hannah added .
" 我 不 看 为什么 她 应该 , " 长老 汉娜 额外 .

“我不明白她为什么要这样做，”汉娜长老补充道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['brʌðərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
Two of the old brothers nodded agreement .
二 的 这 老的 兄弟 点头 协议 .

两位老兄弟点头表示同意。

" [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['piːp(ə)l] [dʌz] [nɑːt][help][ðer; ðər] [soʊlz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" The curiosity of the world's people does not help their souls , " said one of the
" 这 好奇心 的 这 世界的 人们 做 不是 帮助 他们的 灵魂 , " 说 一 的 这
['nɪtəz] .
knitters .
编织者 .

“世人的好奇心对他们的灵魂并无益处，”一位编织者说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldris] .
" She thinks we walk in the Way to Peace , " said the Eldress .
" 她 思考 我们 走 在 这 方式 到 和平 , " 说 这 长老 .

“她认为我们走在通往和平的道路上，”长老说道。

" ['jiː] ; [wiː; wi][duː] , " [sed] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
" Yee ; we do , " said Brother George .
" 余 ; 我们 做 , " 说 兄弟 乔治 .

“是的，我们确实有，”乔治兄弟说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] - [neɪ] - ?
" Shall I tell her ' nay ' ?
" 将 我 告诉 她 - 不 - ?

“我应该对她说‘不’吗？”

" [ðə; ði] ['eldris] ['kwestʃənd] , ['kɑːmli] .
" the Eldress questioned , calmly .
" 这 长老 被质问 , 平静地 .

“长老平静地问道。”

" ['jiː] , " [sed] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊzɪŋ] ['sɪstər] ['mɜːmɜːd] " ['jiː] . "
" Yee , " said Brother George ; and the dozing sisters murmured " Yee . "
" 余 , " 说 兄弟 乔治 ; 和 这 打盹 姐妹 低声说道 " 余 . "

“是啊，”乔治哥哥说；打盹的姐妹们低声说“是啊”。

" [weɪt] , " [sed] ['brʌðər] ['neɪθn] ; " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - - [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Wait	,	"	said	Brother	Nathan	;	"	her	husband	-	-	HE	has	something	to	him	.
"	等待	,	"	说	兄弟	内森	;	"	她	丈夫	-	-	他	有	某物	到	他	.

“等等，”内森兄弟说；“她的丈夫——他身上有某种东西。”

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] . "

Let	her	come	.	"
让	她	来	.	"

让她来吧。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ?

"	But	if	she	visited	us	,	how	would	that	affect	him	?
"	但	如果	她	到访	我们	,	如何	会	那	影响	他	?

“但如果她来拜访我们，会对他有什么影响呢？”

" ['eldrɪs] ['hænə] [æskt] , [sər'praɪzd] ['ɪntuː] [feɪnt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Eldress	Hannah	asked	,	surprised	into	faint	animation	.
"	长老	汉娜	问	,	惊讶	进入	头晕的	动画片	.

“汉娜长老问道，惊讶得几乎说不出话来。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] , " ['brʌðər] ['neɪθn] [sed] ,

"	If	she	was	moved	to	stay	it	would	affect	him	,	"	Brother	Nathan	said	,
"	如果	她	曾是	已搬	到	停留	它	会	影响	他	,	"	兄弟	内森	说	,

“如果她被安排留下来，那会对他产生影响，”内森兄弟说。

['draɪli] ; " [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] , ['eldrɪs] .

dryly	;	"	he	would	come	,	too	,	and	there	are	very	few	of	us	left	,	Eldress	.
干巴巴地	;	"	他	会	来	,	也	,	和	那里	是	非常	很少	的	我们	左边	,	长老	.

冷冷地说道：“他也会来的，可是我们剩下的人已经不多了，长老。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .

He	would	be	a	great	gain	.
他	会	是	一个	伟大的	获得	.

他会是球队的一大助力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['brʌðər] ['wɪljəmz] [greɪ] [hed] [sægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [slɪpt]

Brother	William's	gray	head	sagged	on	his	shoulder	,	and	the	hymn	-	book	slipped
兄弟	威廉的	灰色的	头	下垂	在	他的	肩膀	,	和	这	圣歌	-	书	滑倒了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɑːrld] [oʊld][hændz] .

from	his	gnarled	old	hands	.
从	他的	盘根错节的	老的	双手	.

威廉弟兄灰白的脑袋耷拉在肩上，赞美诗集从他布满皱纹的老手中滑落。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['sɪstər] [bɪ'gæn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

The	knitting	sisters	began	,	one	after	another	,
这	针织	姐妹	开始	,	一	后	其他	,

姐妹俩一个接一个地开始织毛衣。

[tuː; tə][steb][ðer; ðər] ['niːdlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [bɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] [jɑːrn][ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn]

to	stab	their	needles	into	their	balls	of	gray	yarn	and	roll	their	work	up	in
到	刺	他们的	针	进入	他们的	球	的	灰色的	纱	和	卷	他们的	工作	向上	在

[ðer; ðər]['eiprənz] .

their	aprons	.
他们的	围裙	.

她们将针扎进灰色毛线球里，然后把作品卷进围裙里。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ['eldris] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
" It's getting late , Eldress , " one of them said , and glanced at the clock .
" 它是 获得 晚的 , 长老 , " 一 的 他们 说 , 和 瞥了一眼 在 这 钟 .

“天色已晚，长老，”其中一人说道，并看了看钟。

" [ðen] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [kʌm] ? " [sed] ['eldris] ['hænə] , [rɪ'lʌktəntli] .
" Then I'll tell her she may come ? " said Eldress Hannah , reluctantly .
" 然后 患病的 告诉 她 她 可能 来 ? " 说 长老 汉娜 , 勉强 .

“那我告诉她她可以来吗？”汉娜长老不情愿地说。

" [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , " ['brʌðər] ['neɪθn]
" He can make the wrath of man to praise Him , " Brother Nathan
" 他 能 制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞 他 , " 兄弟 内森
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər] .
encouraged her .
鼓励 她 .

“他能使人的愤怒转而赞美他，”内森弟兄鼓励她。

" ['ji:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [du:][ˌaɪ 'ti:]
" Yee ; but I never heard that He could make the foolishness of woman do it
" 余 ; 但 我 绝不 听到 那 他 可以 制作 这 愚蠢 的 女士 做 它
,
,
,

“是啊；但我从未听说过祂能让女人的愚蠢行径得逞。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , ['grɪmli] .
" the old woman said , grimly .
" 这 老的 女士 说 , 阴沉地 .

“老妇人神情严肃地说。”

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['brʌðər]
As the brothers and sisters parted at the door of the sitting - room Brother
作为 这 兄弟 和 姐妹 分手了 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 兄弟
['neɪθn] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] - [sli:v] ;
Nathan plucked at the Eldress's sleeve ;
内森 拨弦 在 这 - 袖子 ;

兄弟姐妹们在客厅门口分别时，内森弟兄拉了拉长老的袖子；

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['retʃɪd] - - ['lɪdiə] ?
" Is she very wretched - - Lydia ?
" 是 她 非常 可怜 - - 莉迪亚 ?

“莉迪亚，她很可怜吗？”

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] , ['eldris] ?
Where is she now , Eldress ?
在哪里 是 她 现在 , 长老 ?

长老，她现在在哪里？

[pʊr] - !
Poor Lydy !
贫穷的 - !

可怜的莉迪！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - !
poor little Lydy !
贫穷的 小的 - !

可怜的小莉迪！

" [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] - ['æbsəns] [wɔ:r] ['greɪtli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" The fortnight of Athalia's absence wore greatly upon her husband .
" 这 两星期 的 - 缺席 穿着 非常 之上 她 丈夫 .

“阿塔莉娅离开的两周时间让她的丈夫非常难熬。”

[ˌæprɪ'henʃn] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Apprehension	**lurked**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**.**
忧虑	潜伏	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他心中始终萦绕着一丝不安。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ,

In	**the**	**mill**	**,**	**or**	**out**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**or**	**when**	**he**	**sat**	**down**	**among**	**his**	**shabby**	**,**
在	这	磨	,	或者	出去	在	这	农场	,	或者	什么时候	他	卫星	向下	之中	他的	破旧	,

无论是在磨坊里，还是在农场里，或者当他坐在他那破旧的.....

[oʊld] , [kæf] - [skɪn] [bʊks] ,

old	**,**	**calf**	**-**	**skin**	**books**	**,**
老的	,	小牛	-	皮肤	图书	,

古老的牛皮书籍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['veriəs] ['fænsis] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

he	**was**	**assailed**	**by**	**the**	**memory**	**of**	**all**	**her**	**various**	**fancies**	**during**	**their**
他	曾是	遭受攻击	经过	这	记忆	的	全部	她	各种各样的	幻想	期间	他们的

['mærid] [laɪf] .

married	**life**	**.**
已婚	生活	.

婚后她种种奇特的性幻想不断涌上心头，令他难以释怀。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn]

Some	**of**	**them**	**were**	**no**	**more**	**remarkable**	**or**	**unexpected**	**than**	**this**	**interest**	**in**
一些	的	他们	是	不	更多的	卓越	或者	意外	比	这	兴趣	在

['ʃeikərizəm] .

Shakerism	**.**
震教徒	.

其中一些事情并不比对震教徒的兴趣更引人注目或出乎意料。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**began**	**to**	**be**	**slowly**	**frightened**	**.**
他	开始	到	是	缓慢地	害怕	.

他开始慢慢感到害怕。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] - - ?

Suppose	**she**	**should**	**take**	**it**	**into**	**her**	**head**	**-**	**-**	**?**
认为	她	应该	拿	它	进入	她	头	-	-	?

假设她把这件事放在心上——?

[wen] [hɜːr; hər] ['fɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] ,

When	**her**	**fortnight**	**was**	**nearly**	**up**	**and**	**he**	**was**	**already**	**deciding**	**whether**	**,**
什么时候	她	两星期	曾是	几乎	向上	和	他	曾是	已经	决定	无论	,

当她的两周期限即将到期，而他已经在决定是否要.....

[wen] [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə]['diːpoʊ] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

when	**he**	**drove**	**over**	**to**	**Depot**	**Corners**	**to**	**meet**	**her**	**,**
什么时候	他	驾驶	超过	到	仓库	角落	到	见面	她	,

当他开车到德波特角去见她时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['dʒɪniz] [koʊlt][ɔːr][ðə; ði] [nuː] [mer] ,

he	**would**	**take**	**Ginny's**	**colt**	**or**	**the**	**new**	**mare**	**,**
他	会	拿	金妮的	小马	或者	这	新的	母马	,

他会选择金妮的小马驹或者那匹新来的母马。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

a	**letter**	**came**	**to**	**say**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**a**	**week**	**longer**	**.**
一个	信	来了	到	说	她	曾是	去	到	停留	一个	星期	更长	.

来信说她要再待一周。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] - - [hɜːr; hər] ['veri] [pen] , [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [daʊn] - [hɪl] [sloʊp] [ʌv; əv]

"	I	believe	,	"	she	wrote	-	-	her	very	pen	,	in	the	frantic	down	-	hill	slope	of
"	我	相信	,	"	她	写道	-	-	她	非常	笔	,	在	这	疯狂的	向下	-	爬坡道	坡	的

[hɜːr; hər] [laɪnz] ,

her	lines	,
她	线条	,

“我相信，”她写道——用她那支笔，在她那急促下坡的字句中，写下了这句话。

[biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] - - " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

betraying	the	excitement	of	her	thoughts	-	-	"	I	believe	that	for	the	first	time
背叛	这	激动	的	她	想法	-	-	"	我	相信	那	为了	这	第一的	时间

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][gɑːd] !

in	my	life	I	have	found	my	God	!
在	我的	生活	我	有	成立	我的	上帝	!

她流露出激动的心情——“我相信，我一生中第一次找到了我的上帝！”

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] ,

"	The	letter	was	full	of	dashes	and	underlining	,
"	这	信	曾是	满的	的	破折号	和	下划线	,

信里到处都是破折号和下划线，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blɪstərd] [splæʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd]

and	on	the	last	page	there	was	a	blistered	splash	into	which	the	ink	had
和	在	这	最后的	页	那里	曾是	一个	起泡的	溅	进入	哪个	这	墨水	有

[rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

run	a	little	on	the	edges	.
跑步	一个	小的	在	这	边缘	.

最后一页上有一块起泡的泼墨痕迹，墨水顺着边缘流了下来。

['luːɪs] ['hɔlz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [pæŋ] .

Lewis	Hall's	heart	contracted	with	an	almost	physical	pang	.
刘易斯	大厅	心	合同	和	一个	几乎	身体的	疼痛	.

刘易斯·霍尔的心脏仿佛被一阵剧烈的疼痛怦怦直跳。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪriəs] !

"	I	must	go	and	get	her	right	off	,	"	he	said	;	"	this	thing	is	serious	!
"	我	必须	去	和	得到	她	正确的	离开	,	"	他	说	;	"	这	事物	是	严肃的	!

“我必须马上去把她带走，”他说；“这件事很严重！”

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

"	And	yet	,	after	a	wakeful	night	,	he	decided	,
"	和	然而	,	后	一个	清醒	夜晚	,	他	决定	,

“然而，经过一夜辗转难眠，他决定，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	extraordinary	respect	for	her	individuality	so	characteristic	of	the
和	这	非凡的	尊重	为了	她	个性	所以	特征	的	这

[mæn] - - [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] [dɪˈvaɪn] ,

man	-	-	a	respect	that	may	be	called	foolish	or	divine	,
男人	-	-	一个	尊重	那	可能	是	称为	愚蠢	或者	神圣的	,

他以非凡的尊重对待她的个性，这种尊重正是他一贯的作风——这种尊重或许可以称之为愚蠢，或许可以称之为神圣。

[æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

as	you	happen	to	look	at	it	-	-	he	decided	not	to	go	.
作为	你	发生	到	看	在	它	-	-	他	决定	不是	到	去	.

你碰巧看到了——他决定不去了。

[ɪf] [hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi]

If	he	dragged	her	away	from	the	Shakers	against	her	will	,	what	would	be
如果	他	拖拽	她	离开	从	这	摇晃者	反对	她	将要	,	什么	会	是

[geɪnd] ?

gained	?
获得	?

如果他违背她的意愿将她从震教徒中拖走，他能得到什么好处？

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [its] [ɔːl]

"	I	must	give	her	her	head	,	and	let	her	see	for	herself	that	it's	all
"	我	必须	给	她	她	头	,	和	让	她	看	为了	她自己	那	它是	全部

['muːnʃaɪn] ,

moonshine	,
私酿酒	,

“我必须让她付出代价，让她亲眼看看这一切都是谎言。”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['peɪnfəli] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ; " [maɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'kɑːmplɪʃ]

"	he	told	himself	,	painfully	,	over	and	over	;	"	my	seeing	it	won't	accomplish
"	他	讲述	他自己	,	痛苦地	,	超过	和	超过	;	"	我的	看到	它	惯于	完成

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他痛苦地一遍又一遍地告诉自己：“我亲眼看到它并不会有什么用。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

"	But	he	counted	the	hours	until	she	would	come	home	.
"	但	他	计数	这	小时	直到	她	会	来	家	.

但他数着时间，盼望着她回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

When	she	came	,
什么时候	她	来了	,

她来的时候，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl]

as	soon	as	he	saw	her	walking	along	the	platform	looking	for	him	while
作为	很快	作为	他	锯	她	步行	沿着	这	平台	寻找	为了	他	尽管

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['dʒɪnɪz] ['koʊlts]['braɪd(ə)l] ,

he	stood	with	his	hand	on	Ginny's	colt's	bridle	,
他	站立	和	他的	手	在	金妮的	小马驹的	辔	,

他一看到她沿着站台走来寻找他，而他自己则站在那里，手抓着金妮的小马驹的缰绳。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

even	before	she	had	spoken	a	single	word	,
甚至	前	她	有	说	一个	单身的	单词	,

甚至在她开口说话之前，

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] - - [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

even	then	he	knew	what	had	happened	-	-	the	uplifted	radiance	of	her	face
甚至	然后	他	知道	什么	有	发生	-	-	这	提升	辐射	的	她	脸

[ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

announced	it	.
宣布	它	.

即使在那时，他也知道发生了什么事——她脸上容光焕发的神采昭示着这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

But	she	did	not	tell	him	at	once	.
但	她	做过	不是	告诉	他	在	一次	.

但她并没有立刻告诉他。

[ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ]

On	the	drive	home	,	in	the	dark	December	afternoon	,	he	was	tense	with
在	这	驾驶	家	,	在	这	黑暗的	十二月	下午	,	他	曾是	紧张	和

[ˌæprɪ'henʃn] ;

apprehension	;
忧虑	;

在十二月漆黑的午后，开车回家的路上，他紧张不安；

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['ventʃərd] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] ,

once	or	twice	he	ventured	some	questions	about	the	Shakers	,
一次	或者	两次	他	冒险	一些	问题	关于	这	摇晃者	,

他曾一两次试探性地问了一些关于震教徒的问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt]

but	she	put	them	aside	with	a	curious	gentleness	,	her	voice	a	little	distant
但	她	放	他们	旁边	和	一个	好奇的	温柔	,	她	嗓音	一个	小的	遥远

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ;

and	monotonous	;
和	单调	;

但她却以一种奇特的温柔将它们放在一边，她的声音有些遥远而单调；

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

her	words	seemed	to	come	only	from	the	surface	of	her	mind	.
她	字	似乎	到	来	仅有的	从	这	表面	的	她	头脑	.

她的话语似乎只是脱口而出。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

When	he	lifted	her	out	of	the	sleigh	at	their	own	door	he	felt	a	subtle
什么时候	他	抬起	她	出去	的	这	雪橇	在	他们的	自己的	门	他	毛毡	一个	微妙的

[rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ;

resistance	in	her	whole	body	;
反抗	在	她	所有的	身体	;

当他把她从雪橇上抱下来，放到自家门口时，他感觉到她全身都有一种微妙的阻力；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [kɪs]

and	when	,	in	the	hall	,	he	put	his	arms	about	her	and	tried	to	kiss
和	什么时候	,	在	这	大厅	,	他	放	他的	武器	关于	她	和	尝试	到	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在走廊里，他搂住她，试图亲吻她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sed] :

she	drew	back	sharply	and	said	:
她	画	后退	尖锐地	和	说	:

她猛地后退一步，说道：

" [noʊ] ! - - [pliːz] !

"	No	!	-	-	PLEASE	!
"	不	!	-	-	请	!

“不！——求求你们了！”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['entri] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət]

"	Then	,	as	they	stood	there	in	the	chilly	entry	,	she	burst	into	a	passionate
"	然后	,	作为	他们	站立	那里	在	这	寒冷	入口	,	她	爆裂	进入	一个	热情的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

explanation	:
解释	:

“然后，当他们站在冰冷的入口处时，她突然激情澎湃地解释起来：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] !

she	**had**	**been**	**convicted**	**and**	**converted**	**!**
她	有	到过	已定罪	和	转换	!

她曾被定罪，后来改过自新了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] ! [ʃiː; ʃi] - -

She	**had**	**found**	**her**	**Saviour**	**!**	**She**	**-**	**-**
她	有	成立	她	救主	!	她	-	-

她找到了她的救世主！她——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , ['sædli] ; " ['sʌpər] [ɪz] ['redi] , [dɪr] .

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**little**	**Tay**	**,**	**"**	**he**	**broke**	**in**	**,**	**sadly**	**;**	**"**	**supper**	**is**	**ready**	**,**	**dear**	**.**
"	那里	,	那里	,	小的	泰	,	"	他	打破	在	,	令人遗憾的是	;	"	晚餐	是	准备好	,	亲爱的	.

“好了好了，小泰，”他悲伤地插话道；“晚饭准备好了，亲爱的。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ʃoʊd] [haʊ]

"	**He**	**heard**	**a**	**smothered**	**exclamation**	**-**	**-**	**that**	**it**	**was**	**smothered**	**showed**	**how**
"	他	听到	一个	窒息	感叹	-	-	那	它	曾是	窒息	显示	如何

[kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

completely	**she**	**was**	**immersed**	**in**	**a**	**new**	**experience**	**,**
完全地	她	曾是	沉浸式	在	一个	新的	经验	,

他听到一声被压抑的惊呼——之所以说是被压抑的，是因为这表明她完全沉浸在新的体验中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

one	**of**	**the**	**details**	**of**	**which**	**was**	**the**	**practice**	**of**	**self**	**-**	**control**	**.**
一	的	这	细节	的	哪个	曾是	这	实践	的	自己	-	控制	.

其中一项细节是培养自制力。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**night**	**they**	**had**	**it**	**out**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	,	的	课程	,	那	夜晚	他们	有	它	出去	.	.	.	.

当然，那天晚上他们吵了一架……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之路(The Way to Peace)
第2/3页

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [nuːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] :

When they came into the sitting - room after supper she flung the news into his pale face :

什么时候 他们 来了 进入 这 坐着 - 房间 后 晚餐 她 扔 这 消息 进入 他的 苍白 脸 :

晚饭后，他们走进客厅，她把这个消息一股脑儿地抛到他苍白的脸上：

_ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] _ .

_ she wished to join the Shakers _ .

_ 她 希望 到 加入 这 摇晃者 _ .

她想加入震教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪm'peɪʃntli] ,

But she must have his consent , she added , impatiently ,

但 她 必须 有 他的 同意 , 她 额外 , 不耐烦地 ,

但她必须得到他的同意，她不耐烦地补充道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kʌm] .

because otherwise the Shakers would not let her come .

因为 否则 这 摇晃者 会 不是 让 她 来 .

否则震教徒就不会让她来了。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kændɪdli] ;

" That's the only thing I don't agree with them about , " she said , candidly ;

" 那就是 这 仅有的 事物 我 不 同意 和 他们 关于 , " 她 说 , 坦率地说 ;

“这是我唯一不同意他们观点的地方，”她坦率地说；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [kən'tɪndʒənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [kən'sent] - [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

" I don't think they ought to make anything so solemn contingent upon the ' consent - of any other human being .

" 我 不 思考 他们 应该 到 制作 任何事物 所以 庄严 队伍 之上 这 - 同意 - 的 任何 其他 人类 存在 .

“我认为他们不应该将如此严肃的事情与任何其他人的‘同意’挂钩。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːɪs] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] .

But , of course , Lewis , it's only a form .

但 , 的 课程 , 刘易斯 , 它是 仅有的 一个 形式 .

当然，路易斯，这只是一种形式。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kaʊnts] .

I have left you in spirit , and that is what counts .

我 有 左边 你 在 精神 , 和 那 是 什么 计数 .

虽然我的精神与你们同在，但这才是最重要的。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] .

So I told them I knew you would consent .

所以 我 讲述 他们 我 知道 你 会 同意 .

所以我告诉他们我知道你会同意的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bluː] , [ɪk'stætɪk] [aɪz] ,

" She looked at him with those blue , ecstatic eyes ,

" 她 看起来 在 他 和 那些 蓝色的 , 欣喜若狂 眼睛 ,

她用那双湛蓝、充满喜悦的眼睛望着他，

[soʊ] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [əˈmeɪzmənt]

so	oblivious	to	his	pain	that	for	a	moment	a	sort	of	impersonal	amazement
所以	浑然不觉	到	他的	疼痛	那	为了	一个	片刻	一个	种类	的	不具个人色彩	惊愕

[æt; ət] [sʌtʃ] [self] - ['sɛntərdnɛs] [held][hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

at	such	self	-	centredness	held	him	silent	.
在	这样的	自己	-	中心性	握住	他	沉默的	.

他对自己所受的痛苦浑然不觉，以至于一时之间，他对这种以自我为中心的行为感到一种不带个人色彩的惊讶，以至于沉默不语。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['fluːənsi] [ðæt] [pɪrst] -

But	after	the	first	shock	he	spoke	with	a	slow	fluency	that	pierced	Athalia's
但	后	这	第一的	震惊	他	辐	和	一个	慢的	流利度	那	穿孔	-

['iːgətɪzəm][ænd; ənd] [stɜːrd] [æn; ən] ['ænsər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər] .

egotism	and	stirred	an	answering	astonishment	in	her	.
自负	和	搅拌	一个	回答	惊讶	在	她	.

但最初的震惊过后，他说话变得缓慢而流畅，这刺破了阿塔莉娅的自负，也引起了她同样的惊讶。

[hɪz; ɪz] [wiːks] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] , ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [kiːn] [ˌæprɪˈhenʃn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

His	weeks	of	vague	misgiving	,	deepening	into	keen	apprehension	,	had	given
他的	周	的	模糊的	疑虑	,	加深	进入	敏锐的	忧虑	,	有	给定

[hɪm; ɪm]['prəutests][ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] ,

him	protests	and	arguments	which	,
他	抗议活动	和	论点	哪个	,

他数周以来一直隐隐约约的不安，逐渐加深为强烈的忧虑，这让他提出了抗议和论点，但这些抗议和论点.....

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] , ['saɪlənst] [hɜːr; hər] [ˌtempəˈrerəli] .

although	they	never	convinced	her	,	silenced	her	temporarily	.
虽然	他们	绝不	确信	她	,	沉默	她	暂时地	.

虽然他们从未说服她，但暂时让她噤声了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] .

She	had	never	known	her	husband	in	this	character	.
她	有	绝不	已知	她	丈夫	在	这	特点	.

她从未见过丈夫有这样的一面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][əbˈdʒɛkʃənz][ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] ,

Of	course	,	she	had	been	prepared	for	objections	and	entreaties	,
的	课程	,	她	有	到过	准备	为了	反对意见	和	恳求	,

当然，她早已预料到会有反对意见和恳求。

[bʌt; bət] [saʊnd] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][stɜːrn] [ˌdɪsəˈpruːvl] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .

but	sound	arguments	and	stern	disapproval	confused	and	annoyed	her	.
但	声音	论点	和	船尾	不赞成	使困惑	和	恼怒	她	.

但合理的论据和严厉的批评却让她感到困惑和恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ɪnˈsted] ,

She	had	supposed	he	would	tell	her	she	would	break	his	heart	;	instead	,
她	有	据称	他	会	告诉	她	她	会	休息	他的	心	;	反而	,

她原以为他会告诉她，她会让他心碎；然而，

[hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] ['ʃeikərizəm] .

he	said	,	calmly	,	that	she	hadn't	the	head	for	Shakerism	.
他	说	,	平静地	,	那	她	之前没有	这	头	为了	震教徒	.

他平静地说，她没有接受震教徒教义的头脑。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , - [θə'laiə; 'θeiliə] , [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [laɪf] ,

"	You've	got	to	be	very	reasonable	,	'	Thalia	,	to	stand	a	community	life	,
"	你已经	得到	到	是	非常	合理的	,	-	塔利亚	,	到	站立	一个	社区	生活	,

“塔利亚，要想在社区生活中立足，你必须非常通情达理。”

[ɔːr] [els] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] .

or	else	you've	got	to	be	an	awful	fool	.
或者	别的	你已经	得到	到	是	一个	可怕	傻子	.

否则你就是个十足的傻瓜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

You	are	neither	one	nor	the	other	.	"
你	是	两者都不	一	也不	这	其他	.	"

你既不是前者也不是后者。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

"	I	believe	their	doctrines	,	"	she	declared	,	"	and	I	would	die	for	a	religious
"	我	相信	他们的	教义	,	"	她	声明	,	"	和	我	会	死	为了	一个	宗教

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

“我相信他们的教义，”她宣称，“我愿意为宗教信仰而死。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['evər] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

But	I	don't	suppose	you	ever	felt	that	you	could	die	for	a	thing	!	"
但	我	不	认为	你	曾经	毛毡	那	你	可以	死	为了	一个	事物	!	"

但我猜你从来没想过自己会为任何事而死吧!

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] - - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ; " [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	think	I	have	-	-	after	a	fashion	,	"	he	said	,	mildly	;	"	but	dying	for	a
"	我	思考	我	有	-	-	后	一个	时尚	,	"	他	说	,	轻微地	;	"	但	垂死	为了	一个

[θɪŋ] [ɪz] ['iːzi] ;

thing	is	easy	;
事物	是	简单的	;

“我想我已经做到了——某种程度上，”他温和地说；“但是为某件事而死很容易；

[its] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [hɑːrd] .

it's	living	for	it	that's	hard	.
它是	活的	为了	它	那就是	难的	.

难的是要为了它而活。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [eɪ'θæliːə] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	couldn't	keep	it	up	,	Athalia	;	you	couldn't	live	for	it	.
你	不能	保持	它	向上	,	阿塔利亚	;	你	不能	居住	为了	它	.

阿塔莉娅，你坚持不下去了；你无法为之而活。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Well	,	of	course	,	that	night	was	only	the	beginning	.
"	出色地	,	的	课程	,	那	夜晚	曾是	仅有的	这	开始	.

“当然，那晚仅仅是个开始。”

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [ʌv; əv]

The	days	and	weeks	that	followed	were	full	of	argument	,	of	entreaty	,	of
这	天	和	周	那	随后	是	满的	的	争论	,	的	恳求	,	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

接下来的几天几周里，充满了争论、恳求和决心。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] . . . .

Perhaps	if	he	had	laughed	at	her	.	.	.	.
也许	如果	他	有	笑了	在	她	.	.	.	.

或许如果他当时嘲笑她的话.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ʌn'hjuːmərəs] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['æŋgri] [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .

But	it	is	dangerous	to	laugh	at	unhumorous	people	,	for	if	they	get	angry	all	is	lost	.
但	它	是	危险的	到	笑	在	不幽默的	人们	,	为了	如果	他们	得到	生气的	全部	是	丢失的	.

但嘲笑没有幽默感的人是危险的，因为如果他们生气了，一切就都完了。

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] [læft] ,

So	he	never	laughed	,
所以	他	绝不	笑了	,

所以他从不笑。

[nɔːr][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tɔːks] [dɪd][hiː; hi]['evər] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nor	in	all	their	talks	did	he	ever	reproach	her	for	not	loving	him	.
也不	在	全部	他们的	会谈	做过	他	曾经	责备	她	为了	不是	爱	他	.

在他们所有的谈话中，他也从未责备她不爱他。

[wʌns] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [pliː] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] - - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][soʊ] .

Once	only	his	plea	was	personal	-	-	and	even	then	it	was	only	indirectly	so	.
一次	仅有的	他的	恳求	曾是	个人的	-	-	和	甚至	然后	它	曾是	仅有的	间接	所以	.

他的请求只有一次是出于个人原因——即便如此，也只是间接的。

" [eɪ'θæliːə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][peɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ['nevər] [gets] [kjʊr] .

"	Athalia	,	"	he	said	,	"	there's	only	one	kind	of	pain	in	this	world	that	never	gets	cured	.
"	阿塔利亚	,	"	他	说	,	"	有	仅有的	一	种类	的	疼痛	在	这	世界	那	绝不	获得	治愈	.

“阿塔莉娅，”他说，“这世上只有一种痛苦是永远无法治愈的。”

[its] [ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːv] [meɪd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

It's	the	pain	that	comes	when	you	remember	that	you've	made	somebody	who	loved	you	unhappy	-	-	not	for	a	principle	,
它是	这	疼痛	那	来	什么时候	你	记住	那	你已经	制成	某人	WHO	喜爱	你	不开心	-	-	不是	为了	一个	原则	,

最痛苦的事莫过于想起自己让一个爱你的人不开心——并非出于什么原则。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] .

but	for	your	own	pleasure	.
但	为了	你的	自己的	乐趣	.

但这一切都是为了你自己的快乐。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

I	know	that	pain	,	and	I	know	how	it	lasts	.
我	知道	那	疼痛	,	和	我	知道	如何	它	持续时间	.

我体会过那种痛苦，也知道它会持续多久。

[wʌns] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ðæt] [hɜːrt] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] .

Once	I	did	something	,	just	to	please	myself	,	that	hurt	mother's	feelings	.
一次	我	做过	某物	,	只是	到	请	我	,	那	伤害	母亲的	情怀	.

我曾经为了取悦自己而做了一件事，伤了母亲的心。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	give	my	right	hand	if	I	hadn't	done	it	.
ID	给	我的	正确的	手	如果	我	之前没有	完毕	它	.

如果是我没做过这件事，我愿意付出我的右手。

[its] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It's twenty - two years ago , and I wasn't more than a boy ,
它是 二十 - 二 年 前 , 和 我 不是 更多的 比 一个 男生 ,

那是二十二年前的事了，那时我还是个孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and she forgave me and forgot all about it .
和 她 原谅了 我 和 忘了 全部 关于 它 .

她原谅了我，把这件事完全忘记了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
I have never forgotten it .
我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][kʊd; kəd] !
I wish to God I could !
我 希望 到 上帝 我 可以 !

我多么希望我能做到!

- [θə'laiə; 'θeiliə] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌfər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] .
' Thalia , I don't want you to suffer that kind of pain .
- 塔利亚 , 我 不 想 你 到 遭受 那 种类 的 疼痛 .

“塔莉娅，我不希望你遭受那种痛苦。”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] , ['æŋgrəli] ,
" She saw the implication rather than the warning , and she burst out , angrily ,
" 她 锯 这 含义 相当 比 这 警告 , 和 她 爆裂 出去 , 愤怒地 ,

她看到的不是警告，而是言外之意，于是她愤怒地爆发了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] " ['pleʒər] " ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)l] !
that she wasn't doing this for " pleasure " ; she was doing it for principle !
那 她 不是 正在做 这 为了 " 乐趣 " ; 她 曾是 正在做 它 为了 原则 !

她这样做不是为了“取乐”，而是为了原则!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] !
It was for the salvation of her soul !
它 曾是 为了 这 救恩 的 她 灵魂 !

这是为了拯救她的灵魂!

" [eɪ'θæli:ə] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɑ:ləmli] , " [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['du:ɪŋ]
" Athalia , " he said , solemnly , " the salvation of our souls depends on doing
" 阿塔利亚 , " 他 说 , 庄严地 , " 这 救恩 的 我们的 灵魂 取决于 在 正在做
['aʊər; ɑ:r]['du:ti] . "
our duty . "
我们的 责任 . "

“阿塔利亚，”他庄严地说，“我们灵魂的救赎取决于我们是否尽到自己的责任。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] , [traɪˈʌmfəntli] , " [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] :
" she broke in , triumphantly , " out of your own lips :
" 她 打破 在 , 凯旋而归 , " 出去 的 你的 自己的 嘴唇 :

她得意洋洋地插嘴道：“从你自己的嘴里说出来的:”

- - ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [raɪt] ?
- - isn't it my duty to do what seems to me right ?
- - 不是 它 我的 责任 到 做 什么 似乎 到 我 正确的 ?

难道我不应该做我认为正确的事情吗?

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He considered a minute .
" 他 经过考虑的 一个 分钟 .

他思考了一会儿。

" [wel] , [jes] ;
" Well , yes ;
" 出色地 , 是的 ;

“嗯，是的；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ['eni] [wʌn][kæn; kən][set][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]
I suppose the most valuable example any one can set is to do what he or she
我 认为 这 最多 有价值的 例子 任何 一 能 放 是 到 做 什么 他 或者 她
[bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
believes to be right .
相信 到 是 正确的 .

我认为，一个人能树立的最有价值的榜样就是去做他或她认为正确的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It may be wrong , but that is not the point .
它 可能 是 错误的 , 但 那 是 不是 这 观点 .

这或许是错的，但这并不是重点。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
We must do what we conceive to be our duty .
我们 必须 做 什么 我们 构想 到 是 我们的 责任 .

我们必须做我们认为应该做的事情。

['oʊnli] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [teɪ] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn]['duːti] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
Only , we've got to be sure , Tay , in deciding upon duty , in deciding what is right ,
仅有的 , 我们已经 得到 到 是 当然 , 泰 , 在 决定 之上 责任 , 在 决定 什么 是 正确的 ,

只是，泰，我们必须确定，在决定责任时，在决定什么是正确的时，

- - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
- - we've got to be sure that self - interest is eliminated .
- - 我们已经 得到 到 是 当然 那 自己 - 兴趣 是 已淘汰 .

我们必须确保消除私利。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [self]
I don't believe anybody can decide absolutely on what is right without eliminating self
我 不 相信 任何人 能 决定 绝对地 在 什么 是 正确的 没有 消除 自己
.
:
.

我不认为任何人能在不排除自身因素的情况下绝对判断什么是对的。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'peɪʃntli] ; [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['fernəs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" She frowned at this impatiently ; its perfect fairness meant nothing to her .
" 她 皱眉 在 这 不耐烦地 ; 它是 完美的 公平 意思是 没有什么 到 她 .

她对此不耐烦地皱起了眉头；这种完美的公平对她来说毫无意义。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɜːrnnəs] ;
" You promised to be my wife , " he went on with a curious sternness ;
" 你 承诺 到 是 我的 妻子 , " 他 去 在 和 一个 好奇的 严厉 ;

“你答应过要做我的妻子，”他带着一种奇怪的严厉语气继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] - [raɪt] ,
" it is obviously ' right ,
" 它 是 明显地 - 正确的 ,

“这显然是‘正确的’，

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] - - [æt; ət] [liːst] ,

'	and	so	it	is	your	first	duty	to	keep	your	promise	-	-	at	least	,
-	和	所以	它	是	你的	第一的	责任	到	保持	你的	承诺	-	-	在	至少	,

所以，你的首要职责就是信守承诺——至少，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑːt] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	my	conduct	does	not	absolve	you	from	it	.
所以	长的	作为	我的	执行	做	不是	开脱	你	从	它	.

只要我的行为不能免除你的责任。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['dʒʌstɪs] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Then	he	added	,	hastily	,	with	careful	justice	:	"	Of	course	,	I'm	not	talking	about
"	然后	他	额外	,	草草	,	和	小心	正义	:	"	的	课程	,	我是	不是	说	关于

['prɔmisiz] [tuː; tə] [lʌv] ;

promises	to	love	;
承诺	到	爱	;

然后他又迅速地、谨慎地补充道："当然，我说的不是爱情的承诺；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɑːnsens] .

they	are	nonsense	.
他们	是	废话	.

这些都是胡说八道。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] .

Nobody	can	promise	to	love	.
无人	能	承诺	到	爱	.

没有人能承诺会去爱。

['prɔmisiz] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [kaʊnt] .

Promises	to	do	our	duty	are	all	that	count	.
承诺	到	做	我们的	责任	是	全部	那	数数	.

履行职责的承诺才是最重要的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [hiː; hi] [meɪd] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] - - [fɔːr; fər]

"	That	was	the	only	reproach	he	made	-	-	if	it	was	a	reproach	-	-	for
"	那	曾是	这	仅有的	责备	他	制成	-	-	如果	它	曾是	一个	责备	-	-	为了

[hɪz; ɪz] [bɪ'treɪd] [lʌv] .

his	betrayed	love	.
他的	背叛	爱	.

"这是他唯一一次责备——如果这算责备的话——因为他的爱情遭到了背叛。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

It	was	just	as	well	.
它	曾是	只是	作为	出色地	.

这样也好。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fjuːt(ə)l] .

Discussion	on	this	subject	between	husbands	and	wives	is	always	futile	.
讨论	在	这	主题	之间	丈夫们	和	妻子们	是	总是	徒劳	.

夫妻之间讨论这个问题总是徒劳的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Nothing	was	ever	accomplished	by	it	;	and	yet	,
没有什么	曾是	曾经	完成	经过	它	;	和	然而	,

它从未取得任何成就；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] ,

in	spite	of	the	verdict	of	time	and	experience	that	nothing	is	gained	,
在	尽管如此	的	这	判决	的	时间	和	经验	那	没有什么	是	获得	,

尽管时间和经验表明，这样做毫无益处，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['wʊmən] ,

over	and	over	the	jealous	man	,	and	still	more	frequently	the	jealous	woman	,
超过	和	超过	这	嫉妒的	男人	,	和	仍然	更多的	频繁地	这	嫉妒的	女士	,

嫉妒的男人总是如此，而嫉妒的女人则更为常见。

['prəutests] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔːst] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [kɪlz] ['pɪti] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [rɪ'mɔːrs] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] .

protests	against	a	lost	love	with	a	bitterness	that	kills	pity	and	turns	remorse	into	antagonism	.
抗议活动	反对	一个	丢失的	爱	和	一个	苦味	那	杀戮	遗憾	和	转弯	悔恨	进入	对抗	.

对失去的爱情充满怨恨，这种怨恨扼杀了怜悯，并将悔恨转化为敌意。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hɔːl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'prəutʃɪz] .

But	Lewis	Hall	made	no	reproaches	.
但	刘易斯	大厅	制成	不	责备	.

但刘易斯·霍尔并未提出任何指责。

[pər'hæps][eɪ'θæliːə] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [pər'hæps] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,

Perhaps	Athalia	missed	them	;	perhaps	,	under	her	spiritual	passion	,
也许	阿塔利亚	错过	他们	;	也许	,	在下面	她	精神	热情	,

或许阿塔莉娅想念他们；或许，在她虔诚的信仰驱使下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] [ðæt] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['redɪli] ['saɪlənst] .

she	was	piqued	that	earthly	passion	was	so	readily	silenced	.
她	曾是	激怒	那	尘世的	热情	曾是	所以	容易	沉默	.

她感到愤慨的是，世俗的激情竟如此轻易地被扼杀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	if	she	was	,	she	did	not	know	it	.
但	,	如果	她	曾是	,	她	做过	不是	知道	它	.

但是，如果她是，她自己却不知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

She	was	entirely	sincere	and	intensely	happy	in	a	new	experience	.
她	曾是	完全	真诚	和	强烈地	快乐的	在	一个	新的	经验	.

她非常真诚，并且对这种全新的体验感到无比快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ; - - [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] ,

It	was	a	long	winter	of	argument	;	-	-	and	then	suddenly	,	in	early	April	,
它	曾是	一个	长的	冬天	的	争论	;	-	-	和	然后	突然	,	在	早期的	四月	,

那是一个漫长的争论之冬；——然后突然间，在四月初，

[ðə; ði] [breɪk] [keɪm] . . . .

the	break	came	.	.	.	.
这	休息	来了	.	.	.	.

转机出现了……

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] !

"	I	WILL	go	;	I	have	a	right	to	save	my	soul	!
"	我	将要	去	;	我	有	一个	正确的	到	节省	我的	灵魂	!

“我一定要去；我有权拯救我的灵魂！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɪmpli] , " [wel] , [eɪ'θæliːə] , [ðen] [aɪl] [goʊ] , [tuː] . "

"	And	he	said	,	very	simply	,	"	Well	,	Athalia	,	then	I'll	go	,	too	.	"
"	和	他	说	,	非常	简单地	,	"	出色地	,	阿塔利亚	,	然后	患病的	去	,	也	.	"

“他很简单地说：‘好吧，阿塔莉娅，那我也去。’”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] - -
But you don't believe - -
但 你 不 相信 - -

但你不相信——

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][wɜːrdz][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] , " [noʊ] ; [bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ]
" And almost in the Bible words he answered her , " No ; but where you
" 和 几乎 在 这 圣经 字 他 回答 她 , " 不 ; 但 在哪里 你
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他几乎是用圣经里的话语回答她："不；但无论你去哪里，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
I will go ; where you live , I will live .
我 将要 去 ; 在哪里 你 居住 , 我 将要 居住 .

我会去你住的地方；你住的地方，我也会住在那里。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] .
" And then , a moment later , " I promised to cleave to you , little Tay .
" 和 然后 , 一个 片刻 之后 , " 我 承诺 到 劈开 到 你 , 小的 泰 .

"然后，过了一会儿，'我答应过要永远和你在一起，小泰。

" [iː]
" II
" 二

"二

[ðə; ðɪ] [ʌp'ruːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
THE uprooting of their life took a surprisingly short time .
这 连根拔起 的 他们的 生活 采取 一个 出奇 短的 时间 .

他们的生活彻底改变，所用的时间却出乎意料地短。

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [dɑːrk] [mʌnθs] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ['luːɪs] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [plænz]
In all those dark months of argument Lewis Hall had been quietly making plans
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [step] ,
for this final step ,
为了 这 最终的 步 ,

在长达数月的激烈争论中，路易斯·霍尔一直在悄悄地为这最后一步做准备。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and such preparation betrayed his knowledge from the first of the
['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] - - [ɪn'diːd] ,
hopelessness of his struggle - - indeed ,
绝望 的 他的 斗争 - - 的确 ,

而这样的准备恰恰暴露了他从一开始就知道自己的斗争毫无希望——事实上，

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz] .
the struggle had only been loyalty to a lost cause .
这 斗争 有 仅有的 到过 忠诚 到 一个 丢失的 原因 .

这场斗争只不过是对一个注定失败的事业的忠诚而已。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [left][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæŋk] ;
His calm assent to his wife's ultimatum left her a little blank ;
他的 冷静的 同意 到 他的 妻子的 最后通牒 左边 她 一个 小的 空白的 ;

他对妻子的最后通牒平静地答应了，这让她有些茫然；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ðæt]

but	in	the	immediate	excitement	of	removal	,	in	the	thrill	of	martyrdom	that
但	在	这	即时	激动	的	移动	,	在	这	刺激	的	殉道	那

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [pʌb'lɪsəti] ,

came	with	publicity	,
来了	和	宣传	,

但在被撤职的兴奋之中，在随之而来的公众关注所带来的殉道快感中，

[ðə; ði] ['blæŋknəs] [dɪd][nɑːt][læst] .

the	blankness	did	not	last	.
这	空白	做过	不是	最后的	.

这段空白期并没有持续太久。

[wʌt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

What	the	publicity	was	to	her	husband	she	could	not	understand	.
什么	这	宣传	曾是	到	她	丈夫	她	可以	不是	理解	.

她无法理解媒体对她丈夫的意义。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['stɑːlɪd] ['saɪləns] ;

He	received	the	protests	of	his	family	in	stolid	silence	;
他	已收到	这	抗议活动	的	他的	家庭	在	沉稳	沉默	;

面对家人的抗议，他表现得异常平静，一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] [greɪt] - [ænt] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

when	the	venturesome	great	-	aunt	told	him	what	she	thought	of	him	,	he
什么时候	这	冒险	伟大的	-	阿姨	讲述	他	什么	她	想法	的	他	,	他

[smaɪld] ;

smiled	;
微笑	;

当这位大胆的姑婆告诉他她对他的看法时，他笑了；

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt]

when	his	brother	informed	him	that	he	was	a	fool	,	he	said	he	shouldn't
什么时候	他的	兄弟	知情的	他	那	他	曾是	一个	傻子	,	他	说	他	不应该

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

当他哥哥告诉他他是个傻瓜时，他说他不应该感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [egd] [ɑːn][baɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɔːl] ['relətɪvz] , [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

When	the	minister	,	egged	on	by	distracted	Hall	relatives	,	remonstrated	,	he	replied	,
什么时候	这	部长	,	鸡蛋	在	经过	愣	大厅	亲属	,	抗议	,	他	回复	,

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

在心不在焉的霍尔亲戚们的怂恿下，部长提出抗议，他恭敬地回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

that	he	was	doing	what	he	believed	to	be	his	duty	,
那	他	曾是	正在做	什么	他	相信	到	是	他的	责任	,

他认为自己只是在做自己该做的事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ,

"	and	if	it	seems	to	be	a	duty	,	I	can't	help	myself	;	you	see	that	,
"	和	如果	它	似乎	到	是	一个	责任	,	我	不能	帮助	我	;	你	看	那	,

“如果这看起来像是我的责任，我就无法自拔；你看，

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" he said , anxiously .
" 他 说 , 焦虑地 .

他焦急地说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]
But that was practically all he found to say ; for the most part he was
但 那 曾是 几乎 全部 他 成立 到 说 ; 为了 这 最多 部分 他 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但他几乎只说了这些；大部分时间他都保持沉默。

[eɪ'θæliːə] , [ɪn][hɜːr; hər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,
Athalia , in her absorption ,
阿塔利亚 , 在 她 吸收 ,

阿塔莉娅沉浸在自己的思绪中，

['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
probably had not the slightest idea of the agonies of mortification which he
大概 有 不是 这 丝毫 主意 的 这 痛苦 的 屈辱 哪个 他
['sʌfərd] ;
suffered ;
遭受 ;

他可能丝毫没有意识到自己所遭受的羞辱之痛；

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [wʌt] ['æŋgri] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['plezntli]
her imagination told her , truly enough , what angry relatives and pleasantly
她 想像力 讲述 她 , 真的 足够的 , 什么 生气的 亲属 和 愉快
['hɔːrɪfaɪd] ['nebəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
horrified neighbors said about her ,
惊恐万分 邻居 说 关于 她 ,

她的想象力让她真切地体会到了愤怒的亲戚和既兴奋又惊恐的邻居们对她的评价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɑːpt]
and the abuse exhilarated her very much ; but her imagination stopped
和 这 虐待 兴奋 她 非常 很多 ; 但 她 想像力 停止
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

虐待让她感到非常兴奋；但她的想象力仅限于此。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
It did not give her the family's opinion of her husband ;
它 做过 不是 给 她 这 家庭的 观点 的 她 丈夫 ;

这并没有让她了解家人对她丈夫的看法；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['wɪspər] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] - [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;
it did not whisper the gossip of the grocery - store and the post - office ;
它 做过 不是 耳语 这 闲话 的 这 杂货店 - 店铺 和 这 邮政 - 办公室 ;

它不会窃窃私语杂货店和邮局里的闲言碎语；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['tʃʌklz] [ɔːr]['ekoʊ][ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz] :
it did not repeat the chuckles or echo the innuendoes :
它 做过 不是 重复 这 轻笑 或者 回声 这 影射 :

它没有重复那些轻笑声，也没有附和那些影射：

" [soʊ]['skwaɪər] ['hɔlz] ['waɪfs] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" So Squire Hall's wife's got tired of him ?
" 所以 乡绅 大厅 妻子的 得到 疲劳的 的 他 ?

“所以霍尔乡绅的妻子厌倦了他？”

['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ! "

Rather	**live**	**with**	**the**	**Shakers**	**than**	**him**	**!**	**"**
相当	居住	和	这	摇晃者	比	他	!	"

宁愿和震教徒一起生活也不愿和他住在一起!

" [aɪ] [laɪk] [hɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ;

"	**I**	**like**	**Hall**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**any**	**sympathy**	**with**	**him**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**said**	**;**
"	我	喜欢	大厅	,	但	我	还没有	任何	同情	和	他	,	"	这	医生	说	;

“我喜欢霍尔，但我对他没有任何同情心，”医生说；

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [fɔːr; fər] ?

"	**what**	**in**	**thunder**	**did**	**he**	**let**	**her**	**go**	**gallivanting**	**off**	**to**	**visit**	**the**	**Shakers**	**for**	**?**
"	什么	在	雷	做过	他	让	她	去	四处游荡	离开	到	访问	这	摇晃者	为了	?

“他到底是怎么想的，竟然让她跑去拜访震教徒？”

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪk]['mɪsɪz] . - [get][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

Might	**have**	**known**	**a**	**female**	**like**	**Mrs**	**.**	**Hall'd**	**get**	**a**	**bee**	**in**	**her**	**bonnet**	**.**
可能	有	已知	一个	女性	喜欢	太太	.	-	得到	一个	蜜蜂	在	她	引擎盖	.

应该早就知道像霍尔太太这样的女人会为此耿耿于怀。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

He	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**her**	**at**	**home**	**.**
他	应该	到	有	保留	她	在	家	.

他本该让她待在家里。

_ [aɪ] _ [wʊd] [hæv; həv] .

_	**I**	**_**	**would**	**have**	**.**
_	我	_	会	有	.

_我会。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][maɪ]['fæməli] !

I	**wouldn't**	**have**	**had**	**any**	**such**	**nonsense**	**in**	**my**	**family**	**!**
我	不会	有	有	任何	这样的	废话	在	我的	家庭	!

我家绝对不会容忍这种荒唐事!

[wel] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɑːbstɪnət] , [juː; jʊ] [noʊ]) , [ðə; ði]['skwaɪər] ,

Well	**,**	**for**	**an**	**obstinate**	**man**	**(**	**and**	**he**	**IS**	**obstinate**	**,**	**you**	**know**	**)**	**,**	**the**	**squire**	**,**
出色地	,	为了	一个	顽固	男人	(	和	他	是	顽固	,	你	知道	)	,	这	乡绅	,

嗯，对于一个固执的人来说（你知道，他确实很固执），这位乡绅，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['bækboʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [strɪŋ] . "

when	**it**	**comes**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**has**	**no**	**more**	**backbone**	**than**	**a**	**wet**	**string**	**.**	**"**
什么时候	它	来	到	他的	妻子	,	有	不	更多的	骨干	比	一个	湿的	细绳	.	"

但面对妻子，他却毫无骨气可言。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [keɪm] [ðə; ði][slaɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] ;

"	**Wonder**	**if**	**there's**	**anything**	**under**	**it**	**all**	**?**	**"**	**came**	**the**	**sly**	**insinuation**	**of**	**gossip**	**;**
"	想知道	如果	有	任何事物	在下面	它	全部	?	"	来了	这	狡猾	暗示	的	闲话	;

“不知道这背后是不是有什么隐情？”流言蜚语中带着一丝狡黠的暗示；

" ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] ?

"	**wonder**	**if**	**she**	**hasn't**	**got**	**something**	**besides**	**the**	**Shakers**	**up**	**her**	**sleeve**	**?**
"	想知道	如果	她	还没有	得到	某物	除了	这	摇晃者	向上	她	袖子	?

“不知道她除了Shakers乐队之外，是不是还有别的计划？”

[juː; jʊ] [weɪt] !

You	**wait**	**!**
你	等待	!

你等着!

" [ɪf] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sperd] [hɜːr; hər] [ðiːz] ['kɑːments] , ['luːɪsɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɑːmən]

" If Athalia's imagination spared her these comments , Lewis's unimaginative common

" 如果 - 想像力 幸存 她 这些 评论 , 刘易斯的 缺乏想象力 常见的

[sens] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

sense supplied them .

感觉 供应 他们 .

“如果阿塔莉娅的想象力让她免于发表这些评论，那么路易斯缺乏想象力的常识则让她发表了这些评论。”

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

He knew what other men and husbands were saying about him ;

他 知道 什么 其他 男人 和 丈夫们 是 说 关于 他 ;

他知道其他男人和丈夫们都在议论他；

[wʌt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [set]

what servants and gossip and friends insinuated to one another , and set

什么 仆人 和 闲话 和 朋友们 暗示 到 一 其他 , 和 放

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ɪn] ['saɪləns] .

his jaw in silence .

他的 颚 在 沉默 .

仆人们、闲言碎语和朋友们互相暗示着什么，他咬紧牙关，一言不发。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He made no excuse and no explanation .

他 制成 不 原谅 和 不 解释 .

他没有找任何借口，也没有做出任何解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

Why should he ?

为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ðə; ði] [fækts] [spoʊk] .

The facts spoke .

这 事实 辐 .

事实胜于雄辩。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

His wife did prefer the Shakers to her husband and her home .

他的 妻子 做过 更喜欢 这 摇晃者 到 她 丈夫 和 她 家 .

他的妻子更喜欢震教徒，而不是她的丈夫和家。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['eni] [pliː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

To have interfered with her purpose by any plea of his personal

到 有 干扰 和 她 目的 经过 任何 恳求 的 他的 个人的

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness ,

不快乐 ,

他以个人不幸为由，妨碍了她的计划。

[ɔːr] [baɪ] ['eni] [θret] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] ,

or by any threat of an appeal to law ,

或者 经过 任何 威胁 的 一个 上诉 到 法律 ,

或以任何诉诸法律的威胁，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [kən'sent] " [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

or even by refusing to give the " consent " essential to her admission ,

或者 甚至 经过 拒绝 到 给 这 " 同意 " 基本的 到 她 入学 ,

甚至拒绝给予她入院所必需的“同意”，

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðiːz] [fækts] .

would not have altered these facts .

会 不是 有 已修改 这些 事实 .

不会改变这些事实。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

As	for	his	reasons	for	going	with	her	,
作为	为了	他的	原因	为了	去	和	她	,

至于他为什么和她一起走，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] ['wʊdnt]

they	would	not	have	enhanced	his	dignity	in	the	eyes	of	the	men	who	wouldn't
他们	会	不是	有	增强型	他的	尊严	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	不会

[hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] :

have	had	any	such	nonsense	in	their	families	:
有	有	任何	这样的	废话	在	他们的	家庭	:

那些人绝不会容忍这种荒唐事发生在他们的家庭中，所以他们不会因此提升他在这些人眼中的尊严：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] ['hɑːrdʃɪp] ,

he	must	be	near	her	to	see	that	she	did	not	suffer	too	much	hardship	,
他	必须	是	靠近	她	到	看	那	她	做过	不是	遭受	也	很多	困境	,

他必须待在她身边，确保她不会遭受太多苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .

and	to	bring	her	home	when	she	was	ready	to	come	.
和	到	带来	她	家	什么时候	她	曾是	准备好	到	来	.

等她准备好回家的时候，就把她接回家。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ðə; ðɪ]['saɪlənt][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

In	those	days	of	tearing	his	life	up	by	the	roots	the	silent	man	was	just	a
在	那些	天	的	撕裂	他的	生活	向上	经过	这	根	这	沉默的	男人	曾是	只是	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['saɪlənt] ,

little	more	silent	,
小的	更多的	沉默的	,

在那些他彻底颠覆自己生活的日子里，这个沉默寡言的人变得更加沉默了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] : [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][waɪf] !

But	the	fact	was	burning	into	his	consciousness	:	he	couldn't	keep	his	wife	!
但	这	事实	曾是	燃烧	进入	他的	意识	:	他	不能	保持	他的	妻子	!

但事实深深地烙印在他的脑海中：他留不住妻子！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] .

That	was	what	they	said	,	and	that	was	the	truth	.
那	曾是	什么	他们	说	,	和	那	曾是	这	真相	.

他们就是这么说的，而且那也是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

It	seemed	to	him	as	if	his	soul	blushed	at	his	helplessness	.
它	似乎	到	他	作为	如果	他的	灵魂	脸红了	在	他的	无助	.

他感觉自己的灵魂仿佛因自己的无助而羞红了脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stɑːlɪd] .

But	his	face	was	perfectly	stolid	.
但	他的	脸	曾是	完美	沉稳	.

但他面无表情。

[hiː; hi][toʊld][eɪ'θæliːə] , ['pæsɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [tuː; tə]

He	told	Athalia	,	passively	,	that	he	had	rented	the	house	and	mill	to
他	讲述	阿塔利亚	,	被动地	,	那	他	有	租来的	这	房子	和	磨	到

['henri] ['deivis] ;

Henry	Davis	;
亨利	戴维斯	;

他漫不经心地告诉阿塔莉娅，他已经把房子和磨坊租给了亨利·戴维斯；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hæf][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

that	he	had	settled	half	his	capital	upon	her	,
那	他	有	定居	一半	他的	首都	之上	她	,

他把一半的资金都投在了她身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

so	that	she	would	have	some	money	to	put	into	the	common	treasury	of	the	community	;
所以	那	她	会	有	一些	钱	到	放	进入	这	常见的	财政部	的	这	社区	;

这样她就可以有一些钱存入社区的公共金库；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

then	he	added	that	he	had	taken	a	house	for	himself	near	the	settlement	,
然后	他	额外	那	他	有	已采取	一个	房子	为了	他自己	靠近	这	沉降	,

然后他又补充说，他在定居点附近给自己买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪɪŋ] ,

and	that	he	would	hire	out	to	the	Shakers	when	they	were	haying	,
和	那	他	会	聘请	出去	到	这	摇晃者	什么时候	他们	是	干草	,

他还说，当震教徒们收割干草时，他会把活儿租给他们。

[ɔːr][duː] ['eni] [fɑːrm] - [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .

or	do	any	farm	-	work	that	he	could	get	.
或者	做	任何	农场	-	工作	那	他	可以	得到	.

或者去做任何他能找到的农活。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	can	take	care	of	myself	,	I	guess	,	"	he	said	;
"	我	能	拿	关心	的	我	,	我	猜测	,	"	他	说	;

“我想我可以照顾好自己，”他说；

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʊk] ['prɪti] [wel] ,

"	I	used	to	camp	out	when	I	was	a	boy	,	and	I	can	cook	pretty	well	,
"	我	用过的	到	营	出去	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	我	能	厨师	漂亮的	出色地	,

“我小时候经常露营，而且我厨艺还不错。”

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] .

mother	always	said	.
母亲	总是	说	.

妈妈总是这么说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪstfəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - [nəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɑːt] [streɪk] [hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	wistfully	;	but	the	uncomfortable	-	ness	of	such	an	arrangement	did	not	strike	her	.
"	他	看起来	在	她	怅然地	;	但	这	不舒服	-	内斯	的	这样的	一个	安排	做过	不是	罢工	她	.

“他满怀惆怅地看着她；但她并没有意识到这种安排的不妥之处。

[ɪn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

In	her	desire	for	a	new	emotion	,
在	她	欲望	为了	一个	新的	情感	,

她渴望一种新的情感，

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [fiːl] - - [ðæt] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌsenʃu'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

her	eagerness	to	FEEL	-	-	that	eagerness	which	is	really	a	sensuality	of	the
她	渴望	到	感觉	-	-	那	渴望	哪个	是	真的	一个	感官享受	的	这

[maɪnd] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - ['tʃoʊzn] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

mind	-	-	she	was	too	absorbed	in	her	own	self	-	chosen	hardships	to	think	of
头脑	-	-	她	曾是	也	吸收	在	她	自己的	自己	-	选定	艰辛	到	思考	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

她渴望感受——这种渴望实际上是一种心灵的感官享受——她太沉浸于自己选择的苦难之中，以至于没有想到他；

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [self] - ['tʃoʊzn] .

which	were	not	entirely	self	-	chosen	.
哪个	是	不是	完全	自己	-	选定	.

这些并非完全是自愿选择的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [niːd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] ;

"	I	think	I	can	find	enough	to	do	,	"	he	said	;	"	the	Shakers	need	an	able	-	bodied	man	;
"	我	思考	我	能	寻找	足够的	到	做	,	"	他	说	;	"	这	摇晃者	需要	一个	有能力的	-	有形的	男人	;

“我想我能找到很多事做，”他说；“震教徒需要一个身强力壮的男人；

[ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [ðoʊz] [θriː] [oʊld][men] . "

they	only	have	those	three	old	men	.	"
他们	仅有的	有	那些	三	老的	男人	.	"

他们只有那三个老头子。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kwɪkli] .

"	she	asked	,	quickly	.
"	她	问	,	迅速地	.

她迅速问道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ðɪs] ['wɪntər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	to	see	them	twice	this	winter	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	到	看	他们	两次	这	冬天	,	"	他	说	.

“这个冬天我去看望过他们两次，”他说。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , " [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ! "

"	she	said	,	amazed	,	"	you	never	told	me	!	"
"	她	说	,	惊叹	,	"	你	绝不	讲述	我	!	"

她惊讶地说：“你从来没告诉过我！”

" [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] , - [θə'laiə; 'θeiliə] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .

"	I	don't	tell	you	everything	nowadays	,	'	Thalia	,	"	he	said	,	briefly	.
"	我	不	告诉	你	一切	如今	,	-	塔利亚	,	"	他	说	,	简要地	.

“我现在不会什么都告诉你了，塔莉娅，”他简短地说。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , ['luːɪs] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

In	those	two	visits	to	the	Shakers	,	Lewis	Hall	had	been	treated	with	great
在	那些	二	访问	到	这	摇晃者	,	刘易斯	大厅	有	到过	治疗	和	伟大的

['delɪkəsi] ;

delicacy	;
美味	;

刘易斯·霍尔两次拜访震教徒时都受到了非常周到的接待；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['prɑːsələtaɪz] ,

there	had	been	no	effort	to	proselytize	,
那里	有	到过	不	努力	到	劝人皈依	,

没有进行任何劝人改宗的活动。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and	equally	there	had	been	no	triumphing	over	the	accession	of	his	wife	;
和	同样地	那里	有	到过	不	胜利	超过	这	加入	的	他的	妻子	;

同样，他也没有因为妻子继位而获得任何胜利；

[ɪn][fækt] , [eɪ'θæliːə][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

in	fact	,	Athalia	was	hardly	referred	to	,
在	事实	,	阿塔利亚	曾是	几乎	指	到	,

事实上，阿塔莉娅几乎没有被提及。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

except	when	they	told	him	that	they	would	take	good	care	of	her	,
除了	什么时候	他们	讲述	他	那	他们	会	拿	好的	关心	的	她	,

除了他们告诉他他们会好好照顾她之外，

[ænd; ənd] [wen] ['brʌðər] ['neɪθn] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkər] ['dɒktrɪnz] - - "

and	when	Brother	Nathan	volunteered	a	brief	summary	of	Shaker	doctrines	-	-	"
和	什么时候	兄弟	内森	自愿	一个	简短的	概括	的	摇晃器	教义	-	-	"

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

so	as	you	can	feel	easy	about	her	,
所以	作为	你	能	感觉	简单的	关于	她	,

当内森弟兄主动简要概述震教徒的教义时——“这样你就可以放心地对待她了”，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : " [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['deɪəti; 'diːəti] ,

"	he	explained	:	"	We	believe	that	Christ	was	the	male	principle	in	Deity	,
"	他	解释	:	"	我们	相信	那	基督	曾是	这	男性	原则	在	神	,

他解释说：“我们相信基督是神性中的男性原则，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	Mother	Ann	was	the	female	principle	.
和	母亲	安	曾是	这	女性	原则	.

安妮老师是女校长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	we	believe	in	confession	of	our	sins	,	and	communion	with	the
和	我们	相信	在	忏悔	的	我们的	罪孽	,	和	圣餐	和	这

[ded] - - ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

dead	-	-	spiritualism	,
死的	-	-	招魂	,

我们相信忏悔罪过，也相信与死者沟通——这就是唯灵论。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][laɪf] .

they	call	it	nowadays	-	-	and	in	the	virgin	life	.
他们	称呼	它	如今	-	-	和	在	这	处女	生活	.

如今人们都这样称呼它——在处女生活中也是如此。

['ʃeɪkəz] [dəunt] ['mæri] , [nɔːr] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

Shakers	don't	marry	,	nor	give	in	marriage	.
摇晃者	不	结婚	,	也不	给	在	婚姻	.

震教徒不结婚，也不在婚姻中出嫁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] .

And	we	have	all	things	in	common	.
和	我们	有	全部	事物	在	常见的	.

我们有很多共同之处。

[ðæts] [ɔːl] , [frend] .

That's	all	,	friend	.
那就是	全部	,	朋友	.

就这些了，朋友。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəunt] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['dɪdnt] [tiːtʃ] ,

You	see	,	we	don't	teach	anything	that	Christ	didn't	teach	,
你	看	,	我们	不	教	任何事物	那	基督	没有	教	,

你看，我们所教的，都是基督教导过的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [lɜːrn] ['eni] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][juː 'es] .

so	she	won't	learn	any	evil	from	us	.
所以	她	惯于	学习	任何	邪恶的	从	我们	.

这样她就不会从我们这里学到任何邪恶的东西。

['sɪmp(ə)l] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] . ? "

Simple	,	ain't	it	.	?	"
简单的	,	不是	它	.	?	"

很简单，不是吗?

" [wel] , [jes] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " ['luːɪs] [hɔːl] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hjuːmən] .

"	Well	,	yes	,	after	a	fashion	,	"	Lewis	Hall	said	;	"	but	it	isn't	human	.
"	出色地	,	是的	,	后	一个	时尚	,	"	刘易斯	大厅	说	;	"	但	它	不是	人类	.

“嗯，某种程度上是的，”刘易斯·霍尔说；“但它不是人类。”

" [ænd; ənd] ['brʌðər] ['neɪθn] [smaɪld] ['mɪsti] - ['kæli] .

"	And	Brother	Nathan	smiled	mysti	-	cally	.
"	和	兄弟	内森	微笑	神秘	-	卡莉	.

“内森兄弟神秘地笑了。”

" ['meɪbi] [ðæt] ['iznt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maybe	that	isn't	against	it	,	in	the	long	run	,	"	he	said	.
"	或许	那	不是	反对	它	,	在	这	长的	跑步	,	"	他	说	.

“从长远来看，这或许并不反对，”他说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

They	came	to	the	community	in	the	spring	twilight	.
他们	来了	到	这	社区	在	这	春天	暮	.

他们是在春日黄昏时分来到这个社区的。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'vɜːrt] ,

The	brothers	and	sisters	had	assembled	to	meet	the	convert	,
这	兄弟	和	姐妹	有	组装	到	见面	这	转变	,

弟兄姐妹们聚集在一起迎接这位皈依者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]

and	to	give	a	neighborly	hand	to	the	silent	man	who	was	to	live	by
和	到	给	一个	邻里	手	到	这	沉默的	男人	WHO	曾是	到	居住	经过

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

himself	in	a	little	,
他自己	在	一个	小的	,

并向那位独自居住在小房子里的沉默寡言的老人伸出援手，

[greɪ] , ['ʃɪŋgld] [haʊs] [daʊn] [ɑːn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd] .

gray	,	shingled	house	down	on	Lonely	Lake	Road	.
灰色的	,	瓦片	房子	向下	在	孤独	湖	路	.

孤湖路尽头，一栋灰色的木瓦房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['moʊmənt][tuː; tə][eɪˈθæliːə] .

It	was	a	supreme	moment	to	Athalia	.
它	曾是	一个	最高	片刻	到	阿塔利亚	.

对阿塔莉娅来说，这是一个至高无上的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ɪnˈtens] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər]

She	had	expected	an	intense	parting	from	her	husband	when	they	left	their
她	有	预期的	一个	激烈的	离别	从	她	丈夫	什么时候	他们	左边	他们的

[oʊn] [haʊs] ;

own	house	;
自己的	房子	;

她原本以为离开家时会和丈夫有激烈的离别场面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [θɔːrn] [ʌv; əv] [griːf] ,

and	she	was	ready	to	press	into	her	soul	the	poignant	thorn	of	grief	,
和	她	曾是	准备好	到	按	进入	她	灵魂	这	令人心酸的	刺	的	悲伤	,

她已准备好将那锥心刺痛的悲伤深深刺入自己的灵魂。

[nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ,

not	only	because	it	would	make	her	FEEL	,
不是	仅有的	因为	它	会	制作	她	感觉	,

不仅仅是因为这会让她感觉，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['emfəsaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs]

but	because	it	would	emphasize	in	her	own	mind	the	divine	self	-	sacrifice
但	因为	它	会	强调	在	她	自己的	头脑	这	神圣的	自己	-	牺牲

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

which	she	wanted	to	believe	she	was	making	.
哪个	她	通缉	到	相信	她	曾是	制作	.

但因为这会在她心中强调她想要相信自己正在做出的神圣的自我牺牲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

But	when	the	moment	came	to	close	the	door	of	the	old	home	behind	them
但	什么时候	这	片刻	来了	到	关闭	这	门	的	这	老的	家	在后面	他们

,

,

,

但当他们要关上老房子的门离开时，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['kɑːmənpleɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔːr; fər] [pʊr] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ]

her	husband	was	cruelly	commonplace	about	it	-	-	for	poor	Lewis	had	no
她	丈夫	曾是	残酷地	平凡	关于	它	-	-	为了	贫穷的	刘易斯	有	不

[mɔːr] ['drɑːmə][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] !

more	drama	in	him	than	a	kindly	Newfoundland	dog	!
更多的	戏剧	在	他	比	一个	亲切地	纽芬兰	狗	!

她的丈夫对此冷酷无情，漠不关心——因为可怜的路易斯就像一只善良的纽芬兰犬一样，毫无戏剧性可言！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tenənt] ,

He	was	full	of	practical	cares	for	his	tenant	,
他	曾是	满的	的	实际的	关心	为了	他的	租户	,

他非常关心他的房客，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

and	he	stopped	even	while	he	was	turning	the	key	in	the	lock	,
和	他	停止	甚至	尽管	他	曾是	转弯	这	钥匙	在	这	锁	,

他甚至在转动钥匙开锁的时候就停了下来。

[tuː; tə] " [fʌs] , " [æz; əz][eɪˈθæliːə] [sed] , ['oʊvər][sʌm; səm] [læst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

to	"	fuss	,	"	as	Athalia	said	,	over	some	last	details	of	the	transfer	of	the
到	"	大惊小怪	,	"	作为	阿塔利亚	说	,	超过	一些	最后的	细节	的	这	转移	的	这

['sɔːmɪl] .

sawmill	.
锯木厂	.

正如阿塔莉娅所说，他们要为锯木厂转让的一些最后细节“斤斤计较”。

[eɪˈθæliːə][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɑːrmz] [ðæt] ['plæsɪdli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Athalia	could	not	tear	herself	from	arms	that	placidly	consented	to	her
阿塔利亚	可以	不是	撕	她自己	从	武器	那	平静地	同意	到	她

[wɪðˈdrɔːəl] ;

withdrawal	;
退出	;

阿塔莉娅无法挣脱那平静地同意她离开的双臂；

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['rendɪŋ] ['ekstəsi] .

so	there	had	been	no	rending	ecstasies	.
所以	那里	有	到过	不	渲染	狂喜	.

所以并没有出现令人欣喜若狂的场面。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məˈroʊs] ,

In	consequence	,	on	the	journey	up	to	the	community	she	was	a	little	morose	,
在	结果	,	在	这	旅行	向上	到	这	社区	她	曾是	一个	小的	忧郁	,

因此，在前往村落的路上，她有些闷闷不乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['iːv(ə)n] ,

a	little	irritable	even	,
一个	小的	易怒的	甚至	,

甚至有点烦躁，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wen] [səˈbraɪəti][ɪz] ['ʌnəˈskeɪpəbəl] . . . .

just	as	the	drunkard	is	apt	to	be	irritable	when	sobriety	is	unescapable	.	.	.	.
只是	作为	这	酒鬼	是	易于	到	是	易怒的	什么时候	清醒	是	无法逃避	.	.	.	.

就像醉汉一旦清醒过来就容易变得烦躁一样……

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] : [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	at	the	door	of	the	Family	House	she	had	her	opportunity	:	she	said	,
但	在	这	门	的	这	家庭	房子	她	有	她	机会	:	她	说	,

[drəˈmætɪkli] , " [gʊd] - [naɪt] - - _ ['brʌðər] ['luːɪs] _ .

dramatically	,	"	Good	-	night	-	-	_	Brother	Lewis	_	.
戏剧性地	,	"	好的	-	夜晚	-	-	_	兄弟	刘易斯	_	.

但在家庭住宅门口，她得到了机会：她戏剧性地说道：“晚安——路易斯兄弟。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [sɪnˈsɪr] ['moʊmənt] .

"	It	was	an	entirely	sincere	moment	.
"	它	曾是	一个	完全	真诚	片刻	.

“那是一个完全真挚的时刻。”

[drəˈmætɪk] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ˌɪnsɪnˈsɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌʌnˈriːəl] .

Dramatic	natures	are	not	often	insincere	,	they	are	only	unreal	.
戏剧性	自然	是	不是	经常	虚伪的	,	他们	是	仅有的	虚幻	.

性格戏剧化的人往往并非不真诚，只是不真实而已。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , " [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ,

As	for	her	husband	,	he	said	,	calmly	,	"	Good	-	night	,	dear	,
作为	为了	她	丈夫	,	他	说	,	平静地	,	"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	,

至于她的丈夫，他平静地说：“晚安，亲爱的。”

" [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [meɪ] [dʌsk] [daʊn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd] .

"	and	trudged	off	in	the	cool	May	dusk	down	Lonely	Lake	Road	.
"	和	艰难跋涉	离开	在	这	凉爽的	可能	黄昏	向下	孤独	湖	路	.

然后，在五月凉爽的黄昏中，沿着孤独湖路艰难地走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

He	found	the	door	of	the	house	on	the	latch	,
他	成立	这	门	的	这	房子	在	这	闩锁	,

他发现房子的门还挂在门闩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ; ['brʌðər] ['neɪθn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	a	little	fire	glowing	in	the	stove	;	Brother	Nathan	had	seen	to	that	,
和	一个	小的	火	发光	在	这	火炉	;	兄弟	内森	有	已见	到	那	,

炉子里燃着一小堆火，那是内森弟兄照办的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	had	left	some	food	on	the	table	for	him	.
和	有	左边	一些	食物	在	这	桌子	为了	他	.

桌上还留了一些食物给他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['frendli] ['fɔːrsaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

But	in	spite	of	the	old	man's	friendly	foresight	the	house	had	all	the
但	在	尽管如此	的	这	老的	男人的	友好的	远见	这	房子	有	全部	这

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

desolation	of	confusion	;
荒凉	的	困惑	;

尽管老人很有远见，但房子里仍然一片狼藉，一片混乱；

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] , ['broʊkən]['oʊpən][bʌt; bət][nɑːt]

in	the	kitchen	there	were	two	or	three	cases	of	books	,	broken	open	but	not
在	这	厨房	那里	是	二	或者	三	案例	的	图书	,	破碎的	打开	但	不是

[ˌʌn'pækt] ,

unpacked	,
拆开包装	,

厨房里有两三个书箱，箱子已经打开但书还没有取出来。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ;

a	trunk	and	a	carpet	-	bag	,	and	some	bundles	of	groceries	;
一个	树干	和	一个	地毯	-	包	,	和	一些	捆绑	的	杂货	;

一个行李箱、一个地毯袋和一些食品杂货；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

they	had	been	left	by	the	expressman	on	tables	and	chairs	and	on	the	floor
他们	有	到过	左边	经过	这	快递员	在	表格	和	椅子	和	在	这	地面

,

,

,

它们被快递员留在了桌椅上和地板上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

so	that	the	solitary	man	had	to	do	some	lifting	and	unpacking	before	he
所以	那	这	孤	男人	有	到	做	一些	举重	和	拆包	前	他

[kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['brʌðər] ['neɪθn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

could	sit	down	in	his	loneliness	to	eat	the	supper	Brother	Nathan	had	provided	.
可以	坐	向下	在	他的	孤独	到	吃	这	晚餐	兄弟	内森	有	假如	.

因此，这位独居男子不得不先搬些东西、拆些行李，然后才能独自坐下来享用内森弟兄准备的晚餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	looked	about	to	see	where	he	would	put	up	shelves	for	his	books	,
他	看起来	关于	到	看	在哪里	他	会	放	向上	货架	为了	他的	图书	,

他环顾四周，看看该在哪里安放书架。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['ʃæbi] [oʊld] ['stʌdi] [keɪm]

and	as	he	did	so	the	remembrance	of	his	quiet	,	shabby	old	study	came
和	作为	他	做过	所以	这	纪念	的	他的	安静的	,	破旧	老的	学习	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这时，他想起了自己那间安静、破旧的老书房。

['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bloʊ] .

almost	like	a	blow	.
几乎	喜欢	一个	吹	.

几乎就像被重击了一样。

" [wel] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] , " [ðɪs][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ]['veri] [lɔːŋ] .

"	Well	,	"	he	said	to	himself	,	"	this	won't	be	for	so	very	long	.
"	出色地	,	"	他	说	到	他自己	,	"	这	惯于	是	为了	所以	非常	长的	.

“嗯，”他自言自语道，“这种情况不会持续太久。”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [ges] .

We'll	be	back	again	in	a	year	,	I	guess	.
出色地	是	后退	再次	在	一个	年	,	我	猜测	.

我想我们一年后还会再来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [teɪ] !

Poor	little	Tay	!
贫穷的	小的	泰	!

可怜的小泰！

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] .

I	shouldn't	wonder	if	it	was	six	months	.
我	不应该	想知道	如果	它	曾是	六	几个月	.

如果已经过了六个月，我不应该感到疑惑。

[aɪ] ['wʌndər] , [kæn; kən][aɪ] [baɪ] ['henri] ['deivis][ɔːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ?

I	wonder	,	can	I	buy	Henry	Davis	off	,	if	she	wants	to	go	back	in	six	months	?
我	想知道	,	能	我	买	亨利	戴维斯	离开	,	如果	她	想要	到	去	后退	在	六	几个月	?

我想知道，如果她六个月后想回去，我能不能收买亨利·戴维斯?

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wuːnd]

"	And	yet	,	in	spite	of	his	calm	understanding	of	the	situation	,	the	wound
"	和	然而	,	在	尽管如此	的	他的	冷静的	理解	的	这	情况	,	这	伤口

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

“然而，尽管他对局势有着冷静的理解，伤口却依然灼痛。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

As	he	went	about	putting	things	into	some	semblance	of	order	,
作为	他	去	关于	推杆	事物	进入	一些	外表	的	命令	,

他开始着手整理东西，使其恢复到大致有序的状态。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . . . .

he	paused	once	and	looked	hard	into	the	fire	.	.	.	.
他	暂停	一次	和	看起来	难的	进入	这	火	.	.	.	.

他停顿了一下，目光紧紧地盯着火焰.....

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] - - [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [ɔːr][sɪks]

When	she	did	want	to	go	back	-	-	let	it	be	in	six	months	or	six	weeks	or	six
什么时候	她	做过	想	到	去	后退	-	-	让	它	是	在	六	几个月	或者	六	周	或者	六

[deɪz] - - [wʊd] [θɪŋz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

days	-	-	would	things	be	the	same	?
天	-	-	会	事物	是	这	相同的	?

当她想回去的时候——无论是六个月后、六周后还是六天后——情况还会和以前一样吗?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

Something	had	been	done	to	the	very	structure	and	fabric	of	their	life	.
某物	有	到过	完毕	到	这	非常	结构	和	织物	的	他们的	生活	.

他们的生活结构和本质似乎发生了某种变化。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

"	Can	it	ever	be	the	same	?
"	能	它	曾经	是	这	相同的	?

一切还能回到从前吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	he	said	to	himself	;	and	then	he	passed	his	hand	over	his	eyes	,
"	他	说	到	他自己	;	和	然后	他	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	,

他自言自语道；然后他用手揉了揉眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] - - " [wɪl] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?

in	a	bewildered	way	-	-	"	Will	I	be	the	same	?
在	一个	困惑	方式	-	-	"	将要	我	是	这	相同的	?

困惑地问："我还会是原来的样子吗？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['set(ə)lmənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wʌz; wəz]

SUMMER	at	the	Shaker	settlement	,	lying	in	the	green	cup	of	the	hills	,	was
夏天	在	这	摇晃器	沉降	,	说谎	在	这	绿色的	杯子	的	这	丘陵	,	曾是

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

夏克尔教徒定居点坐落在绿意盎然的山丘之中，夏天非常美丽。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [striːt] [draʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	yellow	houses	along	the	grassy	street	drowsed	in	the	sunshine	,
这	黄色的	房屋	沿着	这	草丛	街道	昏昏欲睡	在	这	阳光	,

阳光下，绿草茵茵的街道两旁，黄色的房屋静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spɑːrk(ə)l]

and	when	the	wind	stirred	the	maple	leaves	one	could	see	the	distant	sparkle
和	什么时候	这	风	搅拌	这	枫	树叶	一	可以	看	这	遥远	火花

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

当风吹动枫叶时，可以看到远处湖面的波光粼粼。

[eɪ'θæliːə][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['twaɪˌlaɪts] , [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd]

Athalia	had	a	fancy	,	in	the	warm	twilights	,	for	walking	down	Lonely	Lake	Road
阿塔利亚	有	一个	想要	,	在	这	温暖的	黄昏	,	为了	步行	向下	孤独	湖	路

,

,

,

阿塔莉娅喜欢在温暖的黄昏时分沿着孤独湖路散步。

[ðæt] [dʒəultid]['oʊvər][lɔ:gz][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz]

that	jolted	over	logs	and	across	gullies	and	stopped	abruptly	at	the	water's
那	猛然一震	超过	日志	和	穿过	沟壑	和	停止	突然	在	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

它颠簸着越过原木，穿过沟壑，在水边戛然而止。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] ['lu:ɪsɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

She	had	to	pass	Lewis's	house	on	the	way	,
她	有	到	经过	刘易斯的	房子	在	这	方式	,

她途中必须经过刘易斯的家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['tʃɪrfəli] ,

and	if	he	saw	her	he	would	call	out	to	her	,	cheerfully	,
和	如果	他	锯	她	他	会	称呼	出去	到	她	,	愉快地	,

如果他看到她，他会兴高采烈地喊她。

" [hə'loʊ] , - [θə'laiə; 'θeiliə] !

"	Hullo	,	'	Thalia	!
"	你好	,	-	塔利亚	!

“你好，塔利亚！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dɪr] ?

how	are	you	,	dear	?
如何	是	你	,	亲爱的	?

你好吗亲爱的?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [prɪm] [ɪn'tensəti] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['brʌðər] ['lu:ɪs] .

"	And	she	,	with	prim	intensity	,	would	reply	,	"	Good	-	evening	,	BROTHER	Lewis	.
"	和	她	,	和	原始	强度	,	会	回复	,	"	好的	-	晚上	,	兄弟	刘易斯	.

“而她，带着严肃的严肃，会回答说：‘晚上好，路易斯兄弟。’

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]

"	If	one	of	the	sisters	was	with	her	,	they	would	stop	and	speak	to
"	如果	一	的	这	姐妹	曾是	和	她	,	他们	会	停止	和	说话	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“如果姐妹俩中有一个人和她在一起，她们就会停下来和他说话；

['ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:gər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ðæt]

otherwise	she	passed	him	by	in	such	an	eager	consciousness	of	her	part	that
否则	她	通过了	他	经过	在	这样的	一个	渴望的	意识	的	她	部分	那

[hi:; hi] [smaɪld] - - [ænd; ənd] [ðen] [said] .

he	smiled	-	-	and	then	sighed	.
他	微笑	-	-	和	然后	叹了口气	.

否则，她会因为太过热切地意识到自己的角色而从他身边经过，以至于他笑了——然后叹了口气。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

When	she	had	a	companion	,
什么时候	她	有	一个	伴侣	,

当她有伴侣时，

['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeikəris] [wʊd] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ,

Lewis	and	the	other	Shakeress	would	gossip	about	the	weather	or	the	haying	,
刘易斯	和	这	其他	莎克雷斯	会	闲话	关于	这	天气	或者	这	干草	,

刘易斯和其他震教徒会闲聊天气或收割干草的事。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] : " [jʊə(r)] [nɑːt] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] , -

and	Lewis	would	have	the	chance	to	say	:	"	You're	not	overworking	,	'
和	刘易斯	会	有	这	机会	到	说	:	"	你是	不是	过度劳累	,	-

[θə'laiə; 'θeiliə] ?

Thalia	?
塔利亚	?

路易斯有机会说：“你没有过度劳累吧，塔莉娅？”

[jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] ?

You're	not	tired	?
你是	不是	疲劳的	?

你不累吗?

" [waɪl] [eɪ'θæliːə] , [ɪn][hɜːr; hər] [net] [kæp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] ['ʃoʊldər] [keɪp] ['bʌtnd] [kloʊz] [ʌp]

"	While	Athalia	,	in	her	net	cap	and	her	gray	shoulder	cape	buttoned	close	up
"	尽管	阿塔利亚	,	在	她	网	帽	和	她	灰色的	肩膀	岬	纽扣	关闭	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

to	her	chin	,
到	她	下巴	,

“而阿塔莉娅，戴着网状帽子，灰色披肩扣子扣到下巴，

[wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

would	dismiss	the	anxious	affection	with	a	peremptory	"	Of	course	not	!
会	解雇	这	焦虑的	感情	和	一个	蛮横	"	的	课程	不是	!

会断然拒绝那份焦虑的爱意，斩钉截铁地说：“当然不是！”

[aɪ][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] , ['brʌðər] ['luːɪs] .

I	have	bread	to	eat	you	know	not	of	,	Brother	Lewis	.
我	有	面包	到	吃	你	知道	不是	的	,	兄弟	刘易斯	.

路易斯弟兄，我有你不知道的面包可以吃。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [daɪ'dæktɪkli] , [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv]['dɔːgmə][ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	Then	she	would	add	,	didactically	,	some	word	of	dogma	or	admonition	.
"	然后	她	会	添加	,	教学上	,	一些	单词	的	教条	或者	警告	.

然后她会说教般地补充一些教条或告诫的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['brʌðər] ['luːɪsɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	she	had	not	much	time	to	give	to	Brother	Lewis's	salvation	-	-	she	was
但	她	有	不是	很多	时间	到	给	到	兄弟	刘易斯的	救恩	-	-	她	曾是

[soʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

so	busy	in	adjusting	herself	to	her	new	life	.
所以	忙碌的	在	调整	她自己	到	她	新的	生活	.

但她没有太多时间关注路易斯弟兄的救赎——她忙于适应新的生活。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] - - [ðə; ði][kæp] , [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði]

Its	picturesque	details	fascinated	her	-	-	the	cap	,	the	brevity	of	speech	,	the
它是	如画	细节	着迷	她	-	-	这	帽	,	这	简洁	的	演讲	,	这

[smɔːl] ['mænərɪzəm] ,

small	mannerisms	,
小的	举止	,

它那些如诗如画的细节深深吸引了她——帽子、简洁的言谈、细微的举止，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] ['mɪstɪsɪzəm] , [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

the	occasional	and	very	reserved	mysticism	,	absorbed	her	so	that	she	thought
这	偶然	和	非常	预订的	神秘主义	,	吸收	她	所以	那	她	想法

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

very	little	of	her	husband	.
非常	小的	的	她	丈夫	.

她偶尔流露出的那种非常内敛的神秘主义倾向，让她完全沉浸其中，以至于她对自己的丈夫几乎不怎么在意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɑːn] [ðoʊz] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr] [wen] ,

She	saw	him	occasionally	on	those	walks	down	to	the	lake	,	or	when	,
她	锯	他	偶尔	在	那些	散步	向下	到	这	湖	,	或者	什么时候	,

她偶尔会在去湖边散步时见到他，或者在.....的时候

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['ʃeɪkər] [men] ,

after	a	day	in	the	fields	with	the	three	old	Shaker	men	,
后	一个	天	在	这	字段	和	这	三	老的	摇晃器	男人	,

与三位年长的震教徒在田里劳作了一天之后，

['brʌðər] ['neɪθn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Brother	Nathan	brought	him	home	to	supper	.
兄弟	内森	带来	他	家	到	晚餐	.

内森弟兄带他回家吃晚饭。

" [wiː; wi] ['ʃeɪkəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːspɪ'tæləti] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	Shakers	are	given	to	hospitality	,	"	he	said	;
"	我们	摇晃者	是	给定	到	热情好客	,	"	他	说	;

“我们震教徒素来热情好客，”他说；

" [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌʌnə'werz] .

"	we're	always	looking	for	the	angel	we	are	going	to	entertain	unawares	.
"	是	总是	寻找	为了	这	天使	我们	是	去	到	招待	不知情	.

我们总是在寻找那个我们会在不知不觉中款待的天使。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['luːɪs] .

Come	along	home	with	us	,	Lewis	.
来	沿着	家	和	我们	,	刘易斯	.

路易斯，跟我们一起回家吧。

" [ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] [plɑːd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][tɪn] ['wɑːʃbeɪsn]

"	And	Lewis	would	plod	up	the	hill	and	take	his	turn	at	the	tin	washbasin
"	和	刘易斯	会	缓慢行进	向上	这	爬坡道	和	拿	他的	转动	在	这	锡	脸盆

,

,

,

“然后路易斯就会蹒跚地爬上山坡，轮流去铁皮洗手盆前洗漱。”

[ænd; ənd] [ðen] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði][menz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	then	file	down	the	men's	side	of	the	stairs	to	the	dining	-	room	,
和	然后	文件	向下	这	男士	边	的	这	楼梯	到	这	用餐	-	房间	,

然后沿着男士通道的楼梯鱼贯而下，前往餐厅。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['brʌðərz] [sæt][æt; ət][wʌn] ['teɪbl] ,

where	he	and	the	three	old	brothers	sat	at	one	table	,
在哪里	他	和	这	三	老的	兄弟	卫星	在	一	桌子	,

他和三个老兄弟坐在一张桌子旁，

[ænd; ənd][eɪ'θæliːə][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['sɪstər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] .

and	Athalia	and	the	eight	sisters	sat	at	the	other	table	.
和	阿塔利亚	和	这	八	姐妹	卫星	在	这	其他	桌子	.

阿塔莉娅和她的八个姐妹坐在另一张桌子旁。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [eɪ'θæliːə][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

After	supper	he	had	the	chance	to	see	Athalia	and	to	make	sure	that	she
后	晚餐	他	有	这	机会	到	看	阿塔利亚	和	到	制作	当然	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] .

was	not	looking	tired	.
曾是	不是	寻找	疲劳的	.

晚饭后，他有机会见见阿塔莉娅，并确认她看起来是否疲惫。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [koʊld] ['jestərdeɪ] , - [θə'laiə; 'θeiliə] ?

"	You	didn't	take	cold	yesterday	,	'	Thalia	?
"	你	没有	拿	寒冷的	昨天	,	-	塔利亚	?

“你昨天没感冒吗，塔莉娅？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

I	saw	you	were	out	in	the	rain	,	"	he	would	say	.
我	锯	你	是	出去	在	这	雨	,	"	他	会	说	.

“我看到你在雨里，”他会说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['prɪmli] ,

And	she	,	always	a	little	embarrassed	at	such	personal	interest	,	would	reply	,	primly	,
和	她	,	总是	一个	小的	尴尬的	在	这样的	个人的	兴趣	,	会	回复	,	纯粹	,

而她，总是对这种私人关心感到有些尴尬，会一本正经地回答：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] , ['brʌðər] ['luːɪs] .

"	I	am	not	at	all	tired	,	Brother	Lewis	.
"	我	是	不是	在	全部	疲劳的	,	兄弟	刘易斯	.

“我一点也不累，路易斯兄弟。”

" ['neɪθn] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gest] ,

"	Nathan	used	to	walk	home	with	his	guest	,
"	内森	用过的	到	走	家	和	他的	客人	,

内森过去常常和他的客人一起步行回家，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

and	sometimes	they	talked	of	work	that	must	be	done	,
和	有时	他们	谈话	的	工作	那	必须	是	完毕	,

有时他们也会谈到必须完成的工作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [ɑːn] [mɔːr] [ʌn'præktɪkəl] [θɪŋz] - - [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

and	sometimes	touched	on	more	unpractical	things	-	-	those	spiritual	manifestations
和	有时	感动	在	更多的	不切实际	事物	-	-	那些	精神	表现

[wɪtʃ] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ['sentərd] [ɪn] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	at	rare	intervals	centred	in	Brother	William	and	were	the	hope	of	the
哪个	在	稀有的	间隔	居中	在	兄弟	威廉	和	是	这	希望	的	这

[hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

有时还会触及一些不切实际的事情——那些偶尔发生在威廉修士身上的精神现象，这些现象是整个社区的希望。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtərɪŋ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	who	could	tell	when	the	old	man's	incoherent	muttering	would	break	into	the
为了	WHO	可以	告诉	什么时候	这	老的	男人的	语无伦次	喃喃自语	会	休息	进入	这

[klɪr] [spiːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] [huː] ,

clear	speech	of	one	of	those	Heavenly	Visitants	who	,
清除	演讲	的	一	的	那些	天上	访客	WHO	,

谁又能预料到，老人的含糊不清的喃喃自语何时会突然变成那些天降使者清晰的言语呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	the	early	days	,	had	descended	upon	the	Shakers	,	and	then	,
在	这	早期的	天	,	有	下降	之上	这	摇晃者	,	和	然后	,

早期，他们袭击了震教徒，然后，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['diːpli] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] , [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [pjʊr]
for some divine and deeply mysterious reason , withdrawn from such pure
为了 一些 神圣的 和 深 神秘 原因 , 撤回 从 这样的 纯的
['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
channels of communication ,
频道 的 沟通 ,

由于某种神圣而又极其神秘的原因，他退出了这种纯粹的沟通渠道。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - - [bʌt; bət] [θruː] [beɪs] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd]
and manifested themselves in the world , - - but through base and sordid
和 表现出来 他们自己 在 这 世界 , - - 但 通过 根据 和 肮脏的
['neɪtʃɝz] . [pʊr] ,
natures . Poor ,
自然 . 贫穷的 ,

并以卑劣肮脏的本性显现于世。可怜的，

[veɪg] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [huː] [sɔː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs]
vague Brother William , who saw visions and dreamed dreams , was , in this
模糊的 兄弟 威廉 , WHO 锯 愿景 和 梦见 梦境 , 曾是 , 在 这
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

在这个社区里，神秘的威廉弟兄，他能看到异象，也会做梦，

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] ,
the torch that held a smouldering spark of the divine fire , and when ,
这 火炬 那 握住 一个 闷烧 火花 的 这 神圣的 火 , 和 什么时候 ,

那支燃着神圣之火余烬的火炬，当……

[ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ɪn'telɪdʒəns] ['flʌtəd] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɪm] [depθs] [ʌv; əv]
in a cataleptic state , his faint intelligence fluttered back into some dim depths of
在 一个 僵直症 状态 , 他的 头晕的 智力 飘动 后退 进入 一些 暗淡 深度 的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

在一种僵直状态下，他微弱的智力又飘回到了他性格中某个模糊的深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , ['juːzɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bæblɪŋ] ['friːdəm] ,
and he moaned and muttered , using awful names with babbling freedom ,
和 他 呻吟 和 低声说道 , 使用 可怕 姓名 和 胡说 自由 ,

他呻吟着，喃喃自语，用各种不堪入耳的词语胡言乱语。

['brʌðər] ['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] _ " [ðʌs]
Brother Nathan and the rest listened with pathetic eagerness for a _ " thus
兄弟 内森 和 这 休息 听着 和 可怜的 渴望 为了 一个 _ " 因此
[seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ,
saith the Lord ,
赛斯说 这 主 ,

内森弟兄和其他人带着可怜的渴望，聆听着“耶和华如此说”。

" _ [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [en'fleɪm] [ðə; ði] [greɪ] ['embərz] [ʌv; əv] ['ʃeikərizəm] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" _ which should enflame the gray embers of Shakerism and give light to the
" _ 哪个 应该 点燃 这 灰色的 余烬 的 震教徒 和 给 光 到 这
[hoʊl] [wɜːrld] !
whole world !
所有的 世界 !

“这应该能点燃震教徒灰暗的余烬，照亮整个世界！”

[wen] ['neɪθn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
When Nathan talked of these things he would add , with a sigh ,
什么时候 内森 谈话 的 这些 事物 他 会 添加 , 和 一个 叹 ,

每当内森谈起这些事，他总会叹口气补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] ['wɪljəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

that	he	hoped	some	day	William	would	be	inspired	to	tell	them	something
那	他	希望	一些	天	威廉	会	是	灵感	到	告诉	他们	某物

[mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['lɪdiə] :

more	of	Sister	Lydia	:
更多的	的	姐姐	莉迪亚	:

他希望有一天威廉会受到启发，告诉他们更多关于莉迪亚修女的故事：

" [wʌns] ['wɪljəm] [sed] , - ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] . -

"	Once	William	said	,	'	Coming	,	coming	.	'
"	一次	威廉	说	,	-	未来	,	未来	.	-

威廉曾说过："来了，来了。"

_ [aɪ] _ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lɪdiə] ; [bʌt; bət] ['eldrɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][eɪ'θæliːə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

_	I	_	think	it	meant	Lydia	;	but	Eldress	thought	it	was	Athalia	;	it	was
_	我	_	思考	它	意思是	莉迪亚	;	但	长老	想法	它	曾是	阿塔利亚	;	它	曾是

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

just	before	she	came	.
只是	前	她	来了	.

我觉得指的是莉迪亚；但埃尔德雷斯认为是阿塔莉娅；那是在她来之前。

" ['brʌðər] ['neɪθn] [said] .

"	Brother	Nathan	sighed	.
"	兄弟	内森	叹了口气	.

内森兄弟叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] - , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	I	wish	it	had	meant	Lydy	,	"	he	said	,	simply	.
"	我	希望	它	有	意思是	-	,	"	他	说	,	简单地	.

"我希望那是指莉迪，"他简单地说。

[ɪf] ['luːɪs] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] - , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

If	Lewis	wished	it	had	meant	Lydy	,	he	did	not	say	so	.
如果	刘易斯	希望	它	有	意思是	-	,	他	做过	不是	说	所以	.

如果路易斯希望指的是莉迪，他并没有说出来。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] ; ['brʌðər] ['neɪθn] [dɪd][moʊst][ʌv; əv]

And	,	indeed	,	he	said	very	little	upon	any	subject	;	Brother	Nathan	did	most	of
和	,	的确	,	他	说	非常	小的	之上	任何	主题	;	兄弟	内森	做过	最多	的

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

the	talking	.
这	说	.

事实上，他很少就任何话题发言；大部分时间都是内森弟兄在说话。

" [aɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrti] , " [hiː; hi][toʊld] ['luːɪs] ;

"	I	fled	from	the	City	of	Destruction	when	I	was	thirty	,	"	he	told	Lewis	;
"	我	逃亡	从	这	城市	的	破坏	什么时候	我	曾是	三十	,	"	他	讲述	刘易斯	;

"我三十岁时逃离了毁灭之城，"他告诉刘易斯；

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['sɪstər] - [left] [ˌjuː 'es] .

"	that	was	just	a	year	before	Sister	Lydy	left	us	.
"	那	曾是	只是	一个	年	前	姐姐	-	左边	我们	.

"那是莉迪修女离开我们前一年的事。"

[pʊr] - !

Poor	Lydy	!
贫穷的	-	!

可怜的莉迪！

[pʊr] - !

poor	Lydy	!
贫穷的	-	!

可怜的莉迪！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , ['jiː] , _
" Oh , yee , _
" 哦 , 耶 , _

“哦，耶，_

[aɪ] _ [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I _ know the world .
我 _ 知道 这 世界 .

我了解这个世界。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
I know it , my boy !
我 知道 它 , 我的 男生 !

我知道，孩子!

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" [waɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , " ['luːɪs] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] [dɪd]
" Why , after a fashion , " Lewis said ; and then he asked , suddenly , " Why did
" 为什么 , 后 一个 时尚 , " 刘易斯 说 ; 和 然后 他 问 , 突然 , " 为什么 做过
[juː; jʊ][tɜːrn] ['ʃeɪkər] ,
you turn Shaker ,
你 转动 摇晃器 ,

“某种程度上来说，为什么呢？”路易斯说道；然后他突然问道：“你为什么转而成为震教徒？”

['neɪθn] ? "
Nathan ? "
内森 ? "

内森?

" [wel] , [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [bʊk] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
" Well , I got hold of a Shaker book that set me thinking .
" 出色地 , 我 得到 抓住 的 一个 摇晃器 书 那 放 我 思维 .

“嗯，我偶然读到一本震教徒的书，它引发了我的思考。”

['sɪstər] ['lɪdiə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sister Lydia gave it to me .
姐姐 莉迪亚 给予 它 到 我 .

莉迪亚修女给我的。

[aɪ] [met] ['sɪstər] ['lɪdiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [sel] ['bæskəts]
I met Sister Lydia when she had come down to the place I lived to sell baskets
我 遇见 姐姐 莉迪亚 什么时候 她 有 来 向下 到 这 地方 我 居住地 到 卖 篮子
.
:
.

我是在莉迪亚修女来到我住的地方卖篮子的时候认识她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .
And she was interested in my salvation , and gave me the book .
和 她 曾是 感兴趣的 在 我的 救恩 , 和 给予 我 这 书 .

她很关心我的救赎，并把那本书给了我。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['figəriŋ] [aʊt][ðə; ði] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ʃeikərizəm] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm]

Then	I	got	to	figuring	out	the	Prophecies	,	and	I	saw	Shakerism	fulfilled	them
然后	我	得到	到	计算	出去	这	预言	,	和	我	锯	震教徒	已完成	他们

;

;

;

然后我开始研究这些预言，我发现震教徒实现了这些预言；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [kɑːnt]

and	then	I	began	to	see	that	when	you	don't	own	anything	yourself	you	can't
和	然后	我	开始	到	看	那	什么时候	你	不	自己的	任何事物	你自己	你	不能

['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ;

worry	about	your	property	;
担心	关于	你的	财产	;

然后我开始明白，当你自己一无所有时，你就不必担心自己的财产；

[wel] , [ðæt] [klintʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] .

well	,	that	clinched	me	,	I	guess	.
出色地	,	那	锁定	我	,	我	猜测	.

嗯，我想，这下我下定决心了。

[pʊr] ['sɪstər] ['lɪdiə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'baɪd][ɪn] [greɪs] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] ['endɪd] , ['sædli] .

Poor	Sister	Lydia	,	she	didn't	abide	in	grace	herself	,	"	he	ended	,	sadly	.
贫穷的	姐姐	莉迪亚	,	她	没有	遵守	在	优雅	她自己	,	"	他	结束	,	令人遗憾的是	.

“可怜的莉迪亚修女，她自己并没有蒙受恩典，”他悲伤地总结道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] - - " ['luːɪs]

"	I	should	have	thought	you	would	have	been	sorry	then	,	that	you	-	-	"	Lewis
"	我	应该	有	想法	你	会	有	到过	对不起	然后	,	那	你	-	-	"	刘易斯

[bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

began	,	but	checked	himself	.
开始	,	但	已检查	他自己	.

“我原以为你当时会后悔的，因为你——”路易斯刚开口，就止住了话头。

" [haʊ] [ə'baʊt] " - - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [broʊk] ['hʌskɪli] ;

"	How	about	"	-	-	he	said	,	and	stopped	to	clear	his	voice	,	which	broke	huskily	;
"	如何	关于	"	-	-	他	说	,	和	停止	到	清除	他的	嗓音	,	哪个	打破	沙哑地	;

- -

- -

- -

“怎么样？”他说道，停顿了一下，清了清嗓子，声音有些沙哑；

" [haʊ] [ə'baʊt] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ?

"	how	about	love	between	man	and	woman	?
"	如何	关于	爱	之间	男人	和	女士	?

那么男女之间的爱情呢?

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ? "

Husband	and	wife	?	"
丈夫	和	妻子	?	"

夫妻?

" ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , " ['brʌðər] ['neɪθn] [kən'siːdid] ; " ['ʃeɪkəz] [dəunt] [dɪ'spaɪz] ['mærɪdʒ] .

"	Marriage	is	honorable	,	"	Brother	Nathan	conceded	;	"	Shakers	don't	despise	marriage	.
"	婚姻	是	光荣的	,	"	兄弟	内森	承认	;	"	摇晃者	不	鄙视	婚姻	.

“婚姻是光荣的，”内森弟兄承认道；“震教徒并不鄙视婚姻。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [foʊks] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [laɪk] - - [laɪk]

But	they	like	to	see	folks	grow	out	of	it	into	something	better	,	like	-	-	like
但	他们	喜欢	到	看	各位	生长	出去	的	它	进入	某物	更好的	,	喜欢	-	-	喜欢

[jʊr; jər] [waɪf] , [ˈmeɪbi] . "

your	wife	,	maybe	.	"
你的	妻子	,	或许	.	"

但他们乐于看到人们摆脱困境，变得更好，比如——比如你的妻子，也许吧。

" [wel] , [jʊr; jər] [ˈdɑːktrɪn] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ˈluːɪs] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Well	,	your	doctrine	would	put	an	end	to	the	world	,	"	Lewis	said	,	smiling	.
"	出色地	,	你的	教义	会	放	一个	结尾	到	这	世界	,	"	刘易斯	说	,	微笑	.

“嗯，你的理论会毁灭世界，”刘易斯笑着说。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈneɪθn] , [ˈdraɪli] ,

"	I	guess	,	"	said	Brother	Nathan	,	dryly	,
"	我	猜测	,	"	说	兄弟	内森	,	干巴巴地	,

“我猜也是，”内森修士冷冷地说。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈenɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . "

"	there	ain't	any	immediate	danger	of	the	world	coming	to	an	end	.	"
"	那里	不是	任何	即时	危险	的	这	世界	未来	到	一个	结尾	.	"

“世界末日暂时不会到来。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bʊk] , " [ˈluːɪs] [sed] ,

"	I'd	like	to	see	that	book	,	"	Lewis	said	,
"	ID	喜欢	到	看	那	书	,	"	刘易斯	说	,

“我想看看那本书，”刘易斯说。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [baːz] [wer] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

when	they	parted	at	the	pasture	-	bars	where	a	foot	-	path	led	down	the	hill	to
什么时候	他们	分手了	在	这	牧场	-	酒吧	在哪里	一个	脚	-	小路	引领	向下	这	爬坡道	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

他们在牧场的小溪边分别，那里有一条小路通往山下他自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˈbrʌðər] [ˈneɪθn] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈiːgər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

And	that	night	Brother	Nathan	had	an	eager	word	for	the	family	.
和	那	夜晚	兄弟	内森	有	一个	渴望的	单词	为了	这	家庭	.

那天晚上，内森弟兄急切地想对家人说些什么。

" [ˈhiːz] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] !

"	He's	asked	for	a	book	!
"	他是	问	为了	一个	书	!

他想要一本书！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [ˈeldrɪs] [smaɪld] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət] [eɪˈθæliːə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈʌpwərd] [lʊk] , [sed] ,

The	Eldress	smiled	doubtfully	,	but	Athalia	,	with	a	rapturous	upward	look	,	said	,
这	长老	微笑	怀疑地	,	但	阿塔利亚	,	和	一个	欣喜若狂	向上	看	,	说	,

长老露出一丝疑惑的微笑，但阿塔莉娅却仰望着天空，满怀欣喜地说：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] !

"	May	the	Lord	guide	him	!
"	可能	这	主	指导	他	!

愿主指引他！

" [ðen] ['ædɪd] , ['præktɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	then	added	,	practically	,	"	It	won't	amount	to	anything	.
"	然后	额外	,	几乎	,	"	它	惯于	数量	到	任何事物	.

然后又补充道："这不会有什么结果。"

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ʃeikərizəm] ['iznt] ['hjuːmən] . "

He	thinks	Shakerism	isn't	human	.	"
他	思考	震教徒	不是	人类	.	"

他认为震教徒不符合人性。

" [ðæts] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	not	against	it	,	that's	not	against	it	!
"	那就是	不是	反对	它	,	那就是	不是	反对	它	!

"那并不反对，那并不反对！"

" ['neɪθn] [dɪ'klerd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !

"	Nathan	declared	,	smiling	;	"	I've	told	him	so	a	dozen	times	!
"	内森	声明	,	微笑	;	"	我已经	讲述	他	所以	一个	打	时代	!

内森笑着说："我已经跟他说过十几次了！"

" [bʌt; bət][eɪ'θæliːə][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	But	Athalia	was	so	happy	that	first	year	,	and	so	important	,
"	但	阿塔利亚	曾是	所以	快乐的	那	第一的	年	,	和	所以	重要的	,

"但阿塔莉娅在第一年非常快乐，而且非常重要，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][kən'sɜːrn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

that	she	did	not	often	concern	herself	with	the	welfare	of	the	man	who	had
那	她	做过	不是	经常	忧虑	她自己	和	这	福利	的	这	男人	WHO	有

[bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

been	her	husband	.
到过	她	丈夫	.

她并不经常关心她前夫的福祉。

[ɪn'sted] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] - - [hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ; [hiː; hi] [traɪd] ,

Instead	-	-	it	was	early	in	April	-	-	he	concerned	himself	with	hers	;	he	tried	,
反而	-	-	它	曾是	早期的	在	四月	-	-	他	担心的	他自己	和	她的	;	他	尝试	,

['tentətɪvli] ,

tentatively	,
姑且	,

相反——当时是四月初——他却把注意力放在了她的事情上；他试探性地尝试着，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][eɪ'θæliːə] " [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	if	it	wasn't	almost	time	for	Athalia	"	to	get	through	with	it	.
到	看	如果	它	不是	几乎	时间	为了	阿塔利亚	"	到	得到	通过	和	它	.

看看阿塔莉娅是不是快要"完成这件事"了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftərwərd] , ['sɪstər][eɪ'θæliːə] ['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] ,

"	Of	course	,	afterward	,	Sister	Athalia	realized	,	with	chagrin	,
"	的	课程	,	之后	,	姐姐	阿塔利亚	已实现	,	和	懊恼	,

"当然，事后，阿塔莉娅修女懊恼地意识到，

[ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ,

that	this	attempt	was	only	a	forerunner	of	the	fever	that	was	developing	,
那	这	试图	曾是	仅有的	一个	先行者	的	这	发烧	那	曾是	发展	,

这次尝试仅仅是这场正在蔓延的热潮的前兆。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

which	in	a	few	days	was	to	make	him	a	very	sick	man	.
哪个	在	一个	很少	天	曾是	到	制作	他	一个	非常	生病的	男人	.

短短几天内，他就病得很重。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	for	the	moment	his	question	seemed	to	her	a	temptation	of	the
但	为了	这	片刻	他的	问题	似乎	到	她	一个	诱惑	的	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

但此刻，她觉得他的问题简直是魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

and	,	of	course	,	resisted	temptation	made	her	faith	stronger	than
和	,	的	课程	,	抵抗	诱惑	制成	她	信仰	更强	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

当然，抵制诱惑也让她的信仰比以往任何时候都更加坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [koʊld] [sprɪŋ] [naɪt] ; ['luːɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]

It	was	a	deliciously	cold	spring	night	;	Lewis	had	drawn	the	table	,	with
它	曾是	一个	美味	寒冷的	春天	夜晚	;	刘易斯	有	绘制	这	桌子	,	和

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	books	on	it	,
他的	图书	在	它	,

那是一个凉爽宜人的春夜；刘易斯画了一张桌子，桌子上摆着他的书。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃivəd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]

close	to	the	fire	to	try	to	keep	warm	,	but	he	shivered	,	even	while	his
关闭	到	这	火	到	尝试	到	保持	温暖的	,	但	他	瑟瑟发抖	,	甚至	尽管	他的

['ʃəuldəz] [skɔːrtʃt] ,

shoulders	scorched	,
肩膀	烧焦的	,

他靠近火堆试图取暖，但即使肩膀被烧得滚烫，他还是瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ,

and	somehow	he	could	not	keep	his	mind	on	the	black	,
和	不知何故	他	可以	不是	保持	他的	头脑	在	这	黑色的	,

不知为何，他无法将注意力集中在黑色上。

[rek'tæŋgjələr] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rectangular	characters	of	the	Hebrew	page	before	him	.
矩形的	人物	的	这	希伯来语	页	前	他	.

他面前是希伯来文页面上的矩形字符。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['brʌðər] ['neɪθənz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz]

He	had	been	interested	in	Brother	Nathan's	explanation	of	Hosea's
他	有	到过	感兴趣的	在	兄弟	内森的	解释	的	何西阿的

['fɔːkaːstiŋ] [ʌv; əv] ['ʃeikərizəm] ,

forecasting	of	Shakerism	,
预测	的	震教徒	,

他一直对内森弟兄解释何西阿预言震颤主义的论述很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

and	he	had	admitted	to	himself	that	,	if	Nathan	was	correct	,
和	他	有	承认	到	他自己	那	,	如果	内森	曾是	正确的	,

他自己也承认，如果内森的说法是正确的，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['ʃeikərizəm] .

there	would	be	something	to	be	said	for	Shakerism	.
那里	会	是	某物	到	是	说	为了	震教徒	.

或许震教徒的教义也有其可取之处。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [maɪt] [biː; bi][soʊ]

The	idea	made	him	vaguely	uneasy	,	because	,	that	"	something	"	might	be	so
这	主意	制成	他	依稀	不安	,	因为	,	那	"	某物	"	可能	是	所以

[kən'kluːsɪv] ,

conclusive	,
确凿	,

这个想法让他隐隐感到不安，因为那"某件事"可能具有决定性意义。

[ðæt] - - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

that	-	-	But	he	could	not	face	such	a	possibility	.
那	-	-	但	他	可以	不是	脸	这样的	一个	可能性	.

但他无法面对这种可能性。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg][æt; ət][ðə; ði][tekst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːt] ['neɪθn] ;

He	wanted	to	dig	at	the	text	,	so	that	he	might	refute	Nathan	;
他	通缉	到	挖	在	这	文本	,	所以	那	他	可能	反驳	内森	;

他想深入研究文本，以便反驳内森的观点；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['enibɑːdi] ,

but	somehow	that	night	he	was	too	dull	to	refute	anybody	,
但	不知何故	那	夜晚	他	曾是	也	乏味的	到	反驳	任何人	,

但不知为何，那天晚上他却迟钝得无法反驳任何人。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [blæk] - ['letərd] [peɪdʒ][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

and	by	-	and	-	by	he	pushed	the	black	-	lettered	page	aside	,	and	,
和	经过	-	和	-	经过	他	推动	这	黑色的	-	字母	页	旁边	,	和	,

['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

crouching	over	the	fire	,
蹲伏	超过	这	火	,

过了一会儿，他把那张用黑体字写着的纸推到一边，然后蹲在火堆旁，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

held	out	his	hands	to	the	blaze	.
握住	出去	他的	双手	到	这	火焰	.

他向火焰伸出双手。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['veɪgli] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

He	thought	,	vaguely	,	of	the	big	fireplace	in	the	old	study	,	and	suddenly	,
他	想法	,	依稀	,	的	这	大的	壁炉	在	这	老的	学习	,	和	突然	,

他隐约想起了旧书房里的大壁炉，突然，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt]

in	the	chilly	numbness	of	his	mind	,	he	saw	it	-	-	with	such	distinctness	that
在	这	寒冷	麻木	的	他的	头脑	,	他	锯	它	-	-	和	这样的	明显	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

he	was	startled	.
他	曾是	惊慌	.

在他冰冷麻木的头脑中，他看到了它——如此清晰，让他大吃一惊。

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Then	,	a	moment	later	,
然后	,	一个	片刻	之后	,

然后，片刻之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bedruːm; 'bedrʊm] - -

it	changed	into	the	south	chamber	that	had	been	his	mother's	bedroom	-	-
它	已更改	进入	这	南	房间	那	有	到过	他的	母亲的	卧室	-	-

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] [roʊz] - [dʒə'reɪniəm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt]

he	could	even	detect	the	faint	scent	of	rose	-	geranium	that	always	hung	about
他	可以	甚至	探测	这	头晕的	香味	的	玫瑰	-	天竺葵	那	总是	悬挂	关于

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

它变成了他母亲以前的卧室——南面的房间——他甚至能闻到她身上总是萦绕着的淡淡的玫瑰天竺葵香味；

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [boʊd] ,

he	noticed	that	the	green	shutters	on	the	west	windows	were	bowed	,
他	注意到	那	这	绿色的	百叶窗	在	这	西方	视窗	是	鞠躬	,

他注意到西侧窗户上的绿色百叶窗都弯曲了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	from	between	them	a	line	of	sunshine	fell	across	the	matting	on	the
和	从	之间	他们	一个	线	的	阳光	跌倒	穿过	这	垫子	在	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] - ['poʊstər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪnts] [spred] [ænd; ənd] ['væləns] .

floor	and	touched	the	four	-	poster	that	had	a	chintz	spread	and	valance	.
地面	和	感动	这	四	-	海报	那	有	一个	印花棉布	传播	和	价银	.

一道阳光从他们之间倾泻而下，洒在地板上的垫子上，照在铺着印花布床罩和帷幔的四柱床上。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['feɪdɪd]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəˌtuːz] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [tʃɪnts] !

How	well	he	knew	the	faded	roses	and	the	cockatoos	on	that	old	chintz	!
如何	出色地	他	知道	这	褪色	玫瑰	和	这	凤头鹦鹉	在	那	老的	印花棉布	!

他对那块旧印花棉布上的褪色玫瑰和凤头鹦鹉图案真是了如指掌！

['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

Over	there	by	the	window	he	had	caught	her	crying	that	time	he	had
超过	那里	经过	这	窗户	他	有	捕捉	她	哭泣	那	时间	他	有

[hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

hurt	her	feelings	,
伤害	她	情怀	,

那次他伤了她的心，就是在那边的窗边，他看到她哭了。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] " ;

"	just	for	his	own	pleasure	"	;
"	只是	为了	他的	自己的	乐趣	"	;

“只是为了取乐”；

[ðə; ði][oʊld][stæb][ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [mɪsts] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

the	old	stab	of	this	thought	pierced	through	the	feverish	mists	and	touched	the
这	老的	刺	的	这	想法	穿孔	通过	这	发烧	薄雾	和	感动	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

这种念头如同利刃般刺破了高烧带来的迷雾，直击要害。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['nʌmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

He	struggled	numbly	with	the	visualization	of	fever	,
他	挣扎	麻木地	和	这	可视化	的	发烧	,

他麻木地努力克服发烧的幻觉，

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəl] - -
brushing his hot hand across his eyes and trying to see which was real - -
刷牙 他的 热的 手 穿过 他的 眼睛 和 尝试 到 看 哪个 曾是 真实的 - -
[ðə; ðiː][dʒə'reɪniəm] - [swiːt] [saʊθ] ['tʃeɪmbər] [ɔːr][ðə; ðiː] ['tʃɪli] [haʊs] [ɑːn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd] .
the geranium - sweet south chamber or the chilly house on Lonely Lake Road .
这 天竺葵 - 甜的 南 房间 或者 这 寒冷 房子 在 孤独 湖 路 .

他用滚烫的手拂过双眼，努力分辨哪个才是真实的——是弥漫着天竺葵香气的南面房间，还是孤湖路上的那间寒冷的房子。

[eɪ'θæliːə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][peɪn][ɪn] [ðæt] [seɪm] [weɪ] - - [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] .
Athalia had given him pain in that same way - - just for her own pleasure .
阿塔利亚 有 给定 他 疼痛 在 那 相同的 方式 - - 只是 为了 她 自己的 乐趣 .

阿塔莉娅也曾以同样的方式让他痛苦——仅仅是为了取乐。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [teɪ] !
Poor little Tay !
贫穷的 小的 泰 !

可怜的小泰！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He was afraid it would hurt her , some day , when she realized it ;
他 曾是 害怕的 它 会 伤害 她 , 一些 天 , 什么时候 她 已实现 它 ;

他害怕有一天她意识到这一点时会伤害到她；

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃeikərizəm]
well , when she came to herself , when she got through her playing at Shakerism
出色地 , 什么时候 她 来了 到 她自己 , 什么时候 她 得到 通过 她 玩耍 在 震教徒
,
,
,

嗯，当她恢复理智，当她不再扮演震教徒之后，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] ;
he must not let her know how great the pain had been ;
他 必须 不是 让 她 知道 如何 伟大的 这 疼痛 有 到过 ;

他绝不能让她知道他承受了多大的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] :
she would suffer too much if she should understand his misery :
她 会 遭受 也 很多 如果 她 应该 理解 他的 苦难 :

如果她了解了他的痛苦，她也会承受太多的痛苦：

[ænd; ənd][eɪ'θæliːə] ['dɪdnt] [bər] ['sʌfərɪŋ] [wel] . . . .
and Athalia didn't bear suffering well . . . .
和 阿塔利亚 没有 熊 痛苦 出色地 . . . .

阿塔莉娅不善于忍受痛苦.....

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['ʃeikərizəm] !
But how long she had been getting over Shakerism !
但 如何 长的 她 有 到过 获得 超过 震教徒 !

但她摆脱震教徒思想已经很久了！

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][læst][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had thought it would only last six months , and here it was a
他 有 想法 它 会 仅有的 最后的 六 几个月 , 和 这里 它 曾是 一个
[jɪr] !
year !
年 !

他原以为只会持续六个月，没想到竟然持续了一年！

[wel] , [ɪf] ['neɪθənz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] [eɪ'θæliːə] [wʊd] ['nevər] [get]
Well , if Nathan's reading of the Prophecies was right , then Athalia would never get
出色地，如果 内森的 阅读 的 这 预言 曾是 正确的 ， 然后 阿塔利亚 会 绝不 得到
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

如果内森对预言的解读是正确的，那么阿塔莉娅将永远无法释怀。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
She ought never to get over it .
她 应该 绝不 到 得到 超过 它 .

她永远都不应该释怀。

[ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ?
Then what would become of the farm and the sawmill ?
然后 什么 会 变得 的 这 农场 和 这 锯木厂 ?

那么农场和锯木厂将会怎样呢?

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'riːəl] [ə'gen] ;
And instantly everything was unreal again ;
和 即刻 一切 曾是 虚幻 再次 ;

瞬间，一切又变得不真实了;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː]
he could hear the hum of the driving - wheel and the screech of the saw
他 可以 听到 这 哼 的 这 驾驶 - 车轮 和 这 尖叫 的 这 锯
['terɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɔːg] ;
tearing through a log ;
撕裂 通过 一个 日志 ;

他能听到方向盘的嗡嗡声和电锯撕裂原木的尖锐声;

[haʊ] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [freʃ] [plæŋks] [wɜːr; wər] ,
how fragrant the fresh planks were ,
如何 香 这 新鲜的 木板 是 ,

新木板散发着多么浓郁的香味啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ;
and the great heaps of sawdust - - but the noise made his head ache ;
和 这 伟大的 堆积如山 的 锯末 - - 但 这 噪音 制成 他的 头 疼痛 ;

还有成堆的锯末——但是噪音让他头疼;

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['dɪdnt] [siːm] [hɑːt] . . . .
and - - and the fire didn't seem hot . . . .
和 - - 和 这 火 没有 似乎 热的 . . . .

而且——而且那火似乎并不热.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [θɪnd] ,
It was in one of those moments when the mists thinned ,
它 曾是 在 一 的 那些 时刻 什么时候 这 薄雾 变薄 ,

就在雾气渐渐散去的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn]
and he knew that he was shivering over the stove instead of basking in
和 他 知道 那 他 曾是 瑟瑟发抖 超过 这 火炉 反而 的 晒太阳 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv][roʊz] - [dʒə'reɪniəm] [liːvz] ,
the sunshine in his mother's room that smelled of rose - geranium leaves ,
这 阳光 在 他的 母亲的 房间 那 闻起来 的 玫瑰 - 天竺葵 树叶 ,

他知道自己现在正瑟瑟发抖地守在炉子旁，而不是在母亲房间里沐浴阳光，享受玫瑰天竺葵叶子的香气。

[ðæt] [eɪ'θæliːə] [keɪm] [ɪn] .
that Athalia came in .
那 阿塔利亚 来了 在 .

阿塔莉娅进来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ]

She	looked	conscious	and	confused	,	full	of	a	delightful	embarrassment	at	being
她	看起来	有意识的	和	使困惑	,	满的	的	一个	愉快	尴尬	在	存在

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

for	once	alone	with	him	.
为了	一次	独自的	和	他	.

她看起来既清醒又困惑，难得有机会和他单独相处，心中充满了一种甜蜜的羞涩。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːri] .

The	color	was	deep	on	her	cheeks	,	and	her	eyes	were	starry	.
这	颜色	曾是	深的	在	她	脸颊	,	和	她	眼睛	是	繁星	.

她双颊绯红，双眸闪烁着星光。

" ['eldris] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [meɪl] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Eldress	asked	me	to	bring	your	mail	down	to	you	,	Brother	Lewis	,	"	she	said	.
"	长老	问	我	到	带来	你的	邮件	向下	到	你	,	兄弟	刘易斯	,	"	她	说	.

“长老让我把您的邮件送下来给您，路易斯弟兄，”她说。

" [θə'laiə; 'θeiliə] !

"	Thalia	!
"	塔利亚	!

“塔利亚！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [aɪ] - - [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər]

"	he	said	;	"	I	am	so	glad	to	see	you	,	dear	;	I	-	-	I	seem	to	be	rather
"	他	说	;	"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	;	我	-	-	我	似乎	到	是	相当

[juːst] [ʌp] ,

used	up	,
用过的	向上	,

他说：“亲爱的，见到你我真高兴；我——我好像有点筋疲力尽了。”

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

" [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [kwaɪt] [klɪrd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['hedeɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

"	The	mists	had	quite	cleared	away	,	but	a	violent	headache	made	his	words
"	这	薄雾	有	相当	已清除	离开	,	但	一个	暴力	头痛	制成	他的	字

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

“雾气已经完全散去，但剧烈的头痛让他说话结结巴巴。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [θə'laiə; 'θeiliə] - - [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ?

"	I	was	just	wondering	,	Thalia	-	-	don't	you	think	you	might	go	home	now	?
"	我	曾是	只是	好奇	,	塔利亚	-	-	不	你	思考	你	可能	去	家	现在	?

“我只是想问问，塔莉娅——你不觉得你现在应该回家了吗？”

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] - - [ðə; ði]

You've	had	a	whole	year	of	it	-	-	and	I	really	ought	to	go	home	-	-	the
你已经	有	一个	所有的	年	的	它	-	-	和	我	真的	应该	到	去	家	-	-	这

[mɪl] - - "

mill	-	-	"
磨	-	-	"

你已经整整一年都待在那里了——我真的该回家了——工厂——”

" [waɪ] , ['luːɪs] [hɔːl] !

"	Why	,	Lewis	Hall	!
"	为什么	,	刘易斯	大厅	!

“为什么，路易斯·霍尔！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !

你是什么意思!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" she said , forgetting her part in her indignation .
" 她 说 , 遗忘 她 部分 在 她 愤慨 .

“她说，却忘了自己也曾义愤填膺。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃeikəris] .
" I am a Shakeress .
" 我 是 一个 莎克雷斯 .

“我是一名震教徒。”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You've no right to speak so to me .
你已经 不 正确的 到 说话 所以 到 我 .

你没有权利这样跟我说话。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][peɪn] .
" He blinked at her through the blur of pain .
" 他 眨眼 在 她 通过 这 模糊 的 疼痛 .

他透过疼痛的模糊视线眨了眨眼看着她。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [eɪ'θæliːə] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - - ['hedeɪk] .
" I wish you'd stay with me , Athalia , I've got a - - a sort of - - headache .
" 我 希望 你会 停留 和 我 , 阿塔利亚 , 我已经 得到 一个 - - 一个 种类 的 - - 头痛 .

“阿塔莉娅，我希望你能留下来陪我，我有点——有点——头疼。”

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeikəris] [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .
Never mind about being a Shakeress just for to - night .
绝不 头脑 关于 存在 一个 莎克雷斯 只是 为了 到 - 夜晚 .

今晚就别管什么“摇摆舞者”之类的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
It would be such a comfort to have you .
它 会 是 这样的 一个 舒适 到 有 你 .

有你在身边真是太好了。

" [bʌt; bət][eɪ'θæliːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [lʊk] , [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
" But Athalia , with a horrified look , had left him .
" 但 阿塔利亚 , 和 一个 惊恐万分 看 , 有 左边 他 .

“但阿塔莉娅一脸惊恐地离开了他。”

[ʃiː; ʃi] [fled] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ;
She fled home in the darkness with burning cheeks ;
她 逃亡 家 在 这 黑暗 和 燃烧 脸颊 ;

她双颊滚烫，在夜色中逃回了家;

[ʃiː; ʃi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eldris] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - -
she debated with herself whether she should tell Eldress how her husband - -
她 辩论 和 她自己 无论 她 应该 告诉 长老 如何 她 丈夫 - -

她犹豫着是否应该告诉埃尔德雷斯她丈夫的情况——

[noʊ] , ['brʌðər] ['luːɪs] - - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] " [tempt] " [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
no , Brother Lewis - - had tried to " tempt " her back to him .
不 , 兄弟 刘易斯 - - 有 尝试 到 " 诱惑 " 她 后退 到 他 .

不，路易斯兄弟曾试图“引诱”她回到他身边。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] ['luːɪs]

In	her	excitement	at	this	lure	of	the	devil	she	even	wondered	whether	Lewis
在	她	激动	在	这	饵	的	这	魔鬼	她	甚至	想知道	无论	刘易斯

[hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

had	pretended	that	he	was	ill	,
有	假装	那	他	曾是	患病的	,

她被这魔鬼般的诱惑弄得兴奋不已，甚至怀疑路易斯是不是装病。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

to	induce	her	to	stay	with	him	?
到	诱导	她	到	停留	和	他	?

为了让她留在他身边?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɔːr; fər]

But	even	Athalia's	imagination	could	not	compass	such	a	thought	of	Lewis	for
但	甚至	-	想像力	可以	不是	罗盘	这样的	一个	想法	的	刘易斯	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

more	than	a	moment	,
更多的	比	一个	片刻	,

但即使是阿塔莉娅，也无法在脑海中留下关于路易斯的这种想法超过一瞬间。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][ðə; ði] ['eldrɪs] [ðæt] ['brʌðər] ['luːɪs] [hæd; həd] " [traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

so	she	only	told	the	Eldress	that	Brother	Lewis	had	"	tried	to	persuade	her
所以	她	仅有的	讲述	这	长老	那	兄弟	刘易斯	有	"	尝试	到	说服	她

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	go	back	to	the	world	with	him	.
到	去	后退	到	这	世界	和	他	.

所以她只告诉长老，路易斯弟兄"试图说服她和他一起回到人间"。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'bɪdn]

"	The	Lord	had	defended	her	,	she	said	,	excitedly	,	and	she	had	forbidden
"	这	主	有	辩护	她	,	她	说	,	兴奋地	,	和	她	有	禁止

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

him	to	speak	to	her	!
他	到	说话	到	她	!

"主保护了她，"她激动地说，"她禁止他跟她说话！"

['eldrɪs] ['hænə] [lʊkt] [pər'plekst] .

Eldress	Hannah	looked	perplexed	.
长老	汉娜	看起来	困惑	.

汉娜夫人看上去很困惑。

" [ðæts] [nɑːt] [laɪk] ['luːɪs] .

"	That's	not	like	Lewis	.
"	那就是	不是	喜欢	刘易斯	.

"这不像刘易斯的作风。"

[aɪ] ['wʌndər] - -

I	wonder	-	-
我	想知道	-	-

我想知道 -

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

"	But	she	did	not	say	what	she	wondered	.
"	但	她	做过	不是	说	什么	她	想知道	.

但她没有说出她心中的疑惑。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd] [tuː; tə] ['luːɪsɪz] [haʊs] .

Instead	,	she	went	early	in	the	morning	down	Lonely	Lake	Road	to	Lewis's	house	.
反而	,	她	去	早期的	在	这	早晨	向下	孤独	湖	路	到	刘易斯的	房子	.

相反，她一大早就沿着孤独湖路去了刘易斯家。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

The	poor	fellow	was	entirely	in	the	mists	by	that	time	,	shivering	and	burning
这	贫穷的	同伴	曾是	完全	在	这	薄雾	经过	那	时间	,	瑟瑟发抖	和	燃烧

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	quite	unconscious	,
和	相当	无意识	,

那时，那可怜的人已经完全迷失在迷雾中，浑身发抖，灼热难耐，昏迷不醒。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] . "

saying	over	and	over	,	"	She	wouldn't	stay	;	she	wouldn't	stay	.	"
说	超过	和	超过	,	"	她	不会	停留	;	她	不会	停留	.	"

一遍又一遍地说："她不会留下来；她不会留下来。"

" - [lʊr] [hɜːr; hər] [bæk] , - " [sed] ['eldrɪs] ['hænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

"	-	Lure	her	back	,	-	"	said	Eldress	Hannah	,	with	a	snort	.
"	-	饵	她	后退	,	-	"	说	长老	汉娜	,	和	一个	哼哼	.

"把她引回来，"汉娜长老哼了一声说道。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

"可怜的孩子！"

[ɪts] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It's	good	riddance	for	him	.
它是	好的	摆脱	为了	他	.

对他来说，摆脱他真是件好事。

" [bʌt; bət] ['eldrɪs] ['hænə] [steɪd] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['neɪθn] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,

"	But	Eldress	Hannah	stayed	,	and	Brother	Nathan	joined	her	,
"	但	长老	汉娜	入住	,	和	兄弟	内森	加入	她	,

"但汉娜长老留了下来，内森弟兄也和她在一起。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['riːəl][æŋ'zaɪəti] ,

and	for	many	days	the	little	community	was	shaken	with	real	anxiety	,
和	为了	许多	天	这	小的	社区	曾是	摇晃	和	真实的	焦虑	,

接下来的许多天里，这个小社区都笼罩在深深的焦虑之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['sɑːlətəri] , ['weɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .

for	they	had	all	come	to	love	the	solitary	,	waiting	husband	.
为了	他们	有	全部	来	到	爱	这	孤	,	等待	丈夫	.

因为她们都爱上了这位孤独等待的丈夫。

[eɪ'θæliːə] , [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['temptɪd] ,

Athalia	,	abashed	,	but	still	cherishing	the	dear	insult	of	having	been	tempted	,
阿塔利亚	,	羞愧	,	但	仍然	珍惜	这	亲爱的	侮辱	的	拥有	到过	受诱惑	,

[tʊk] [wʌt] ['lɪt(ə)l][pɑːrt]

took	what	little	part
采取	什么	小的	部分

阿塔莉娅羞愧难当，但仍然珍视着自己曾受诱惑的这份"殊荣"，于是也参与了其中微不足道的一部分。

['eldrɪs] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

Eldress	allowed	her	in	the	care	of	the	sick	man	;
长老	允许	她	在	这	关心	的	这	生病的	男人	;

长老允许她照顾病人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['brʌðər] ['neɪθn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldrɪs]

but	in	the	six	or	seven	weeks	of	his	illness	Brother	Nathan	and	the	Eldress
但	在	这	六	或者	七	周	的	他的	疾病	兄弟	内森	和	这	长老

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['nɜːrsɪz] ,

were	his	devoted	nurses	,
是	他的	奉献	护士	,

但在他生病的六七周里，内森弟兄和长老们一直尽心尽力地照顾他。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	by	-	and	-	by	a	genuine	friendship	grew	up	between	them	.
和	经过	-	和	-	经过	一个	真的	友谊	生长	向上	之间	他们	.

渐渐地，他们之间建立起了真挚的友谊。

[oʊld] ['eldrɪs] ['hænəz] [ʃruːd] [gʊd] - ['hjuːmər][wʌz; wəz][æz; əz] ['hoʊlsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd]

Old	Eldress	Hannah's	shrewd	good	-	humor	was	as	wholesome	as	a	sound
老的	长老	汉娜的	精明	好的	-	幽默	曾是	作为	健康	作为	一个	声音

['wɪntər] ['æp(ə)l] ,

winter	apple	,
冬天	苹果	,

老汉娜长老的机智幽默就像一颗饱满的冬日苹果一样令人愉悦。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['^eiəti] ['luːɪs] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] .

and	Nathan	had	a	gayety	Lewis	had	never	suspected	.
和	内森	有	一个	同性恋	刘易斯	有	绝不	怀疑	.

内森展现出的快乐是路易斯从未察觉的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [ˌkɑːnvə'lesns] ;

The	old	man	grew	very	confidential	in	those	days	of	Lewis's	convalescence	;
这	老的	男人	生长	非常	机密的	在	那些	天	的	刘易斯的	恢复期	;

在路易斯康复的那段时间里，老人变得非常谨慎，不愿透露太多信息；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [lɪp]

he	showed	his	simple	heart	with	a	generosity	that	made	the	sick	man's	lip
他	显示	他的	简单的	心	和	一个	慷慨	那	制成	这	生病的	男人的	唇

['taɪt(ə)n] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːr] ;

tighten	once	or	twice	and	his	eyes	blur	;
拧紧	一次	或者	两次	和	他的	眼睛	模糊	;

他展现了自己单纯的善良和慷慨，让病人不禁抿嘴一两次，眼神也变得模糊起来；

- - ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪstər] ['lɪdiə] ; [ɪn'diːd] ,

-	-	Lewis	came	to	know	all	about	Sister	Lydia	;	indeed	,
-	-	刘易斯	来了	到	知道	全部	关于	姐姐	莉迪亚	;	的确	,

路易斯逐渐了解了莉迪亚修女的一切；的确，

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [hɪm'self] .

he	knew	more	than	the	old	man	knew	himself	.
他	知道	更多的	比	这	老的	男人	知道	他自己	.

他知道的比老人自己知道的还要多。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [strɔːŋgər] , ['neɪθn] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['prɔfisiz] ,

When	the	invalid	grew	stronger	,	Nathan	wrestled	with	him	over	the	Prophecies	,
什么时候	这	无效的	生长	更强	,	内森	摔跤	和	他	超过	这	预言	,

当那个病人身体逐渐恢复后，内森就预言的问题与他争论起来。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkər]

and	Lewis	studied	them	and	the	other	foundation	-	stones	of	the	Shaker
和	刘易斯	研究	他们	和	这	其他	基础	-	石头	的	这	摇晃器

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] . " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

faith	with	a	constantly	increasing	anxiety	.	"	Because	,
信仰	和	一个	不断地	增加	焦虑	.	"	因为	,

路易斯带着日益增长的焦虑研究了这些以及震教徒信仰的其他基石。“因为，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [blɪŋk] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - - " [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	he	said	,	with	a	nervous	blink	,	"	if	you	ARE	right	-	-	"	But	he	left	the
"	他	说	,	和	一个	紧张的	眨	,	"	如果	你	是	正确的	-	-	"	但	他	左边	这

['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

sentence	unfinished	.
句子	未完成	.

“他说，‘如果你是对的——’”但他话还没说完。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] - - " [aɪ]

Once	he	said	,	with	a	feeble	passion	-	-	for	he	was	still	very	weak	-	-	"	I
一次	他	说	,	和	一个	微弱	热情	-	-	为了	他	曾是	仍然	非常	虚弱的	-	-	"	我

[tel] [juː; jʊ] ,

tell	you	,
告诉	你	,

他曾带着微弱的热情说道——因为他当时身体仍然很虚弱——“我告诉你，

['neɪθn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hjuːmən] !

Nathan	,	it	isn't	human	!
内森	,	它	不是	人类	!

内森，它不是人类！

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] ['weðər] [ðæts] [nɑːt][ɪn][ɪts]

"	and	then	added	,	under	his	breath	,	"	but	God	knows	whether	that's	not	in	its
"	和	然后	额外	,	在下面	他的	气息	,	"	但	上帝	知道	无论	那就是	不是	在	它是

[fɑː] - [viːˈoʊˈɑːr] .

fa	-	vor	.
法	-	vor	.

然后他低声补充道：“但天知道这是否对它有利。”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [priˈɑːkjupaɪd] .

"	When	he	was	quite	well	again	he	was	plainly	preoccupied	.
"	什么时候	他	曾是	相当	出色地	再次	他	曾是	显然	心事重重	.

“当他身体完全康复后，他显然心事重重。”

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd]['iːv(ə)n]

He	pored	over	the	Prophecies	with	a	concentration	that	made	him	blind	even
他	倾倒	超过	这	预言	和	一个	专注	那	制成	他	瞎的	甚至

[tuː; tə] - ['taɪərd] [lʊks] .

to	Athalia's	tired	looks	.
到	-	疲劳的	看起来	.

他全神贯注地研读预言，甚至对阿塔莉娅疲惫的神情都视而不见。

[wʌns] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , " ['sɪstər] - [θə'laiə; 'θeiliə][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd]

Once	,	when	some	one	said	in	his	presence	,	"	Sister	'	Thalia	is	working	too	hard
一次	,	什么时候	一些	一	说	在	他的	在场	,	"	姐姐	-	塔利亚	是	在职的	也	难的

,

,

,

有一次，有人当着他的面说：“塔莉娅修女工作太辛苦了”，

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] ,

"	he	blinked	at	her	in	an	absent	way	before	the	old	,
"	他	眨眼	在	她	在	一个	缺席的	方式	前	这	老的	,

在老人面前，他心不在焉地眨了眨眼，

['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

anxious	attention	awoke	in	his	eyes	.
焦虑的	注意力	醒来	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝焦虑的神色。

[eɪˈθæliːə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðər] ['luːɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə]

Athalia	tossed	her	head	and	said	,	"	Brother	Lewis	has	his	own	affairs	to
阿塔利亚	抛掷	她	头	和	说	,	"	兄弟	刘易斯	有	他的	自己的	事务	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

think	of	,
思考	的	,

阿塔莉娅甩了甩头说：“路易斯哥哥有他自己的事情要考虑。”

[aɪ] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] : " [jes] , - [θə'laiə; 'θeiliə] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] - - [sʌm; səm]
" And he said , eagerly : " Yes , ' Thalia ; I have been thinking - - Some
" 和 他 说 , 急切地 : " 是的 , - 塔利亚 ; 我 有 到过 思维 - - 一些
[deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
day I'll tell you .
天 患病的 告诉 你 .

“他急切地说：‘是的，塔利亚；我一直在想——总有一天我会告诉你。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] . "
But not yet . "
但 不是 然而 . "

但还没到时候。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æsɪdli] .
" Oh , I haven't time to pry into other people's thoughts , " she said , acidly .
" 哦 , 我 还没有 时间 到 撬 进入 其他 人们的 想法 , " 她 说 , 酸性地 .

“哦，我没时间去窥探别人的想法，”她尖刻地说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .
And , indeed , just then her time was very full .
和 , 的确 , 只是 然后 她 时间 曾是 非常 满的 .

而事实上，那时她的时间确实非常紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntər] ;
She was enormously useful to the community that second winter ;
她 曾是 非常 有用 到 这 社区 那 第二 冬天 ;

第二个冬天，她对社区做出了巨大的贡献；

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
her young power and strength shone out against the growing weariness of the
她 年轻的 力量 和 力量 闪耀 出去 反对 这 生长 疲劳 的 这
[oʊld] ['sɪstər] .
old sisters .
老的 姐妹 .

在老姐妹们日益疲惫的衬托下，她年轻的力量和活力显得格外耀眼。

" - ['keɪpəb(ə)l] , " ['eldris] ['hænə] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [sed] " ['jiː] ,
" Athalia's capable , " Eldress Hannah said , and the other sisters said " Yee ,
" - 有能力的 , " 长老 汉娜 说 , 和 这 其他 姐妹 说 " 余 ,

“阿塔莉娅很能干，”汉娜长老说道，其他姐妹也附和道：“是啊，

" [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" and smiled at one another .
" 和 微笑 在 一 其他 .

然后他们相视一笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['juːsf(ə)l] , " ['sɪstər] [dʒeɪn] [dɪ'klerd] ; " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ]
" She IS useful , " Sister Jane declared ; " do you know , she got through the churning
" 她 是 有用 , " 姐姐 简 声明 ; " 做 你 知道 , 她 得到 通过 这 搅拌
[bɪ'fɔːr] [naɪn] ?
before nine ?
前 九 ?

“她确实很有用，”简修女宣称；“你知道吗，她在九点之前就完成了搅拌？”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ! "
I'd ' a ' been at it until eleven ! "
ID - 一个 - 到过 在 它 直到 十一 ! "

我一直干到十一点!

" [eɪ'θæliːə][ɪz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz] ['kændlz] [ðæt][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][sɔːft][wæks][ɪn] - [ɪm] ,
" Athalia is like one of those candles that have a streak of soft wax in ' em ,
" 阿塔利亚 是 喜欢 一 的 那些 蜡烛 那 有 一个 条纹 的 柔软的 蜡 在 - 呃 ,

“阿塔莉娅就像那种蜡烛里有一条软蜡带一样。”

" ['eldrɪs] ['hænə] ['mɜːmɜd] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒeɪn] .
" Eldress Hannah murmured ; " but she's useful , as you say , Jane .
" 长老 汉娜 低声说道 ; " 但 她是 有用 , 作为 你 说 , 简 .

“汉娜长老低声说道：‘但正如你所说，简，她很有用。’”

" [ɪn]['dʒænjueri] , [wen] [ðə; ði] ['eldrɪs] [fel] [ɪl] , [eɪ'θæliːə][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] .
" In January , when the Eldress fell ill , Athalia was especially useful .
" 在 一月 , 什么时候 这 长老 跌倒 患病的 , 阿塔利亚 曾是 尤其 有用 .

“一月份，当女长老生病时，阿塔莉娅特别有用。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər]
She nursed her with a passion of faithfulness that made the other sisters
她 护理 她 和 一个 热情 的 忠诚 那 制成 这 其他 姐妹
[rɪ'mɑːnstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

她对女儿的照顾无比忠诚，令其他姐妹都感到不满。

" [juːl] [wer] [jɔːr'self] [aʊt] , [eɪ'θæliːə] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf][fɔːr; fər] [θriː]
" You'll wear yourself out , Athalia ; you haven't had your clothes off for three
" 你会 穿 你自己 出去 , 阿塔利亚 ; 你 还没有 有 你的 衣服 离开 为了 三
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ! "
days and nights ! "
天 和 夜晚 ! "

“阿塔莉娅，你会累坏的；你已经三天三夜没脱衣服了！”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ʌp'held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] , "
" The Lord has upheld me , and His right hand has sustained me , "
" 这 主 有 维持 我 , 和 他的 正确的 手 有 持续 我 , "
[eɪ'θæliːə]['kwoʊtɪd] ,
Athalia quoted ,
阿塔利亚 引 ,

阿塔莉娅引用经文说：“耶和华扶持了我，祂的右手扶持了我。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [lʊk] .
with an uplifted look .
和 一个 提升 看 .

神采奕奕。

" ['jiː] , " [oʊld][dʒeɪn] [ə'sentɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [sens] , [eɪ'θæliːə] ,
" Yee , " old Jane assented , " but He likes sense , Athalia ,
" 余 , " 老的 简 同意 , " 但 他 点赞 感觉 , 阿塔利亚 ,

“是啊，”老简赞同道，“但他喜欢理智，阿塔莉娅。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ['ʃʊdənt] [teɪk] [tɜːrnz] ['sɛtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ]
and there ain't any reason why two of us shouldn't take turns settin ' up with
和 那里 不是 任何 原因 为什么 二 的 我们 不应该 拿 转弯 塞廷 - 向上 和
[hɜːr; hər] [tə'naɪt] . "
her tonight . "
她 今晚 . "

我们俩今晚轮流和她发生关系也没什么不妥的。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɜːrvɪs] , " [eɪ'θæliːə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
" This is my service , " Athalia said , smiling joyously .
" 这 是 我的 服务 , " 阿塔利亚 说 , 微笑 欣喜地 .

“这就是我的职责，”阿塔莉娅笑着说。

['eldris] ['hænə] , ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [sed] , ['sʌd(ə)nli] : " [eɪ'θæliːə] , [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ]

Eldress	**Hannah**	**,**	**lying**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**	**said**	**,**	**suddenly**	**:**	**"**	**Athalia**	**,**	**don't**	**be**	**foolish**
长老	汉娜	,	说谎	和	关闭	眼睛	,	说	,	突然	:	"	阿塔利亚	,	不	是	愚蠢

[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .

and	**conceited**	**.**
和	自负	.

汉娜长老闭着眼睛躺着，突然说道："阿塔莉娅，不要愚蠢自负。"

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] ; [dʒeɪn][ænd; ənd] - [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

You	**go**	**right**	**along**	**to**	**your**	**bed**	**;**	**Jane**	**and**	**Mary'll**	**look**	**after**	**me**	**.**
你	去	正确的	沿着	到	你的	床	;	简	和	-	看	后	我	.

你直接回床上睡觉去吧；简和玛丽会照顾我的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪ'θæliːə][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɜːr'self][ɪn][hænd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][seɪ] ,

"	**It**	**took**	**Athalia**	**a**	**perceptible**	**minute**	**to**	**get**	**herself**	**in**	**hand**	**sufficiently**	**to**	**say**	**,**
"	它	采取	阿塔利亚	一个	可感知的	分钟	到	得到	她自己	在	手	足够	到	说	,

['miːkli] , " ['jiː] , ['eldris] .

meekly	**,**	**"**	**Yee**	**,**	**Eldress**	**.**
温顺地	,	"	余	,	长老	.

"阿塔莉娅过了足足一分钟才镇定下来，温顺地说：'是的，长老。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**When**	**she**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**with**	**perhaps**	**something**	**more**	**than**
"	什么时候	她	有	关闭	这	门	在后面	她	和	也许	某物	更多的	比

['ʃeɪkər] ['emfəsɪs] ,

Shaker	**emphasis**	**,**
摇晃器	强调	,

"当她关上身后的门时，语气中或许带着比震教徒更强烈的意味，

[ðə; ði] ['eldris] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][oʊld][dʒeɪn] .

the	**Eldress**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**smiled**	**at**	**old**	**Jane**	**.**
这	长老	打开	她	眼睛	和	微笑	在	老的	简	.

长老睁开眼睛，对着老简微笑。

" [ʃiːz] [smɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**She's**	**smart**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	她是	聪明的	,	"	她	说	.

"她很聪明，"她说。

" ['jiː] , " [sed] ['sɪstər] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**Yee**	**,**	**"**	**said**	**Sister**	**Jane**	**;**	**and**	**there**	**was**	**a**	**little**	**chuckle**	**.**
"	余	,	"	说	姐姐	简	;	和	那里	曾是	一个	小的	轻笑	.

"是啊，"简修女说道；然后传来一阵轻笑。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [said] .

The	**sick**	**woman**	**closed**	**her**	**eyes**	**again**	**and**	**sighed**	**.**
这	生病的	女士	关闭	她	眼睛	再次	和	叹了口气	.

生病的女人再次闭上眼睛，叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] !

"	**What**	**a**	**nurse**	**Lydia**	**was**	**!**
"	什么	一个	护士	莉迪亚	曾是	!

莉迪亚真是个好护士！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] : " [haʊ] [ɪz] ['neɪθn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ?

"	**she**	**said**	**;**	**and**	**added**	**,**	**suddenly**	**:**	**"**	**How**	**is**	**Nathan**	**getting**	**along**	**with**	**Lewis**	**?**
"	她	说	;	和	额外	,	突然	:	"	如何	是	内森	获得	沿着	和	刘易斯	?

她说；然后突然又补充道："内森和路易斯相处得怎么样？"

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['maɪldli] ;

There	**isn't**	**much**	**more**	**time**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**she**	**ended**	**,**	**mildly**	**;**
那里	不是	很多	更多的	时间	,	我	猜测	,	"	她	结束	,	轻微地	;

"我想时间不多了，"她平静地说道；

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sʌmər] . "

"	she	won't	last	it	out	another	summer	.	"
"	她	惯于	最后的	它	出去	其他	夏天	.	"

“她撑不过下一个夏天了。”

" [ʃiːz] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [naʊ] , " [dʒeɪn] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	She's	done	better	than	I	expected	to	stay	till	now	,	"	Jane	said	;	and	the
"	她是	完毕	更好的	比	我	预期的	到	停留	直到	现在	,	"	简	说	;	和	这

['eldris] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Eldress	nodded	.
长老	点头	.

“她能留到现在，比我预想的要好得多，”简说道；长老点了点头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

But	it	was	,	perhaps	,
但	它	曾是	,	也许	,

但或许，的确如此。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [ə'baʊndɪŋ] ['enərdʒi] [ðæt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd]

a	natural	result	of	Athalia's	abounding	energy	that	toward	the	end	of	that	second
一个	自然的	结果	的	-	丰富	活力	那	朝向	这	结尾	的	那	第二

['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

winter	in	the	Shaker	village	she	should	grow	irritable	.
冬天	在	这	摇晃器	村庄	她	应该	生长	易怒的	.

阿塔莉娅精力充沛，这是她性格暴躁的自然结果。在震教徒村庄度过的第二个冬天即将结束时，她变得易怒。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ðæt] [jɪr] .

The	spring	work	was	very	heavy	that	year	.
这	春天	工作	曾是	非常	重的	那	年	.

那年春季的工作量非常大。

['brʌðər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] ,

Brother	William	was	too	feeble	to	do	even	the	light	,
兄弟	威廉	曾是	也	微弱	到	做	甚至	这	光	,

威廉兄弟身体太虚弱，连点灯都做不了。

['pɔtərɪŋ] ['tæsks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['bæblɪŋz]

pottering	tasks	that	had	been	allotted	to	him	,	and	his	vague	babblings
闲逛	任务	那	有	到过	分配	到	他	,	和	他的	模糊的	胡言乱语

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

about	the	spirits	ceased	altogether	.
关于	这	烈酒	停止	共	.

他完成了分配给他的杂务，关于精灵的含糊不清的胡言乱语也完全停止了。

[ɪn] ['eɪprəl] [oʊld] [dʒeɪn] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] ['ekstrə] ['bəːdənz] [ɑːn] - ['keɪpəb(ə)l] ['ʃəuldəz] .

In	April	old	Jane	died	,	and	that	put	extra	burdens	on	Athalia's	capable	shoulders	.
在	四月	老的	简	死亡	,	和	那	放	额外的	负担	在	-	有能力的	肩膀	.

四月份老简去世了，这给能干的阿塔莉娅带来了额外的负担。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪs] [aɪ] [dəunt] [get] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θæŋks] !

"	But	I	notice	I	don't	get	anything	extra	for	my	work	,	not	even	thanks	!
"	但	我	注意	我	不	得到	任何事物	额外的	为了	我的	工作	,	不是	甚至	谢谢	!

但我发现我的工作没有任何额外的回报，甚至连句谢谢都没有！

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['luːɪs] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " ['brʌðər] .

"	she	told	Lewis	,	sharply	,	and	forgot	to	call	him	"	Brother	.
"	她	讲述	刘易斯	,	尖锐地	,	和	忘了	到	称呼	他	"	兄弟	.

她厉声告诉路易斯，却忘了称呼他“哥哥”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] ['loʊnli] [leɪk] [roʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] .

"	She	had	walked	down	Lonely	Lake	Road	and	stopped	at	his	gate	.
"	她	有	步行	向下	孤独	湖	路	和	停止	在	他的	门	.

她沿着孤独湖路走，在他家门口停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɪnər] ; [hɜːr; hər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

She	**looked**	**thinner**	**;**	**her**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**not**	**eyes**	**were**	**clouded**	**,**	**and**	**there**
她	看起来	更薄	;	她	忘记	-	我	-	不是	眼睛	是	阴天	,	和	那里

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [laɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

was	**an**	**impatient**	**line**	**about**	**her**	**lips**	**,**
曾是	一个	不耐烦	线	关于	她	嘴唇	,

她看起来更瘦了；她那双勿忘我般的眼睛有些浑浊，嘴角也勾起了一抹不耐烦的线条。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] , [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] .

instead	**of**	**the**	**faint**	**,**	**ecstatic**	**smile**	**which**	**was**	**part**	**of**	**her**	**early**	**experience**	**.**
反而	的	这	头晕的	,	欣喜若狂	微笑	哪个	曾是	部分	的	她	早期的	经验	.

取而代之的是她早年经历中那种淡淡的、欣喜若狂的微笑。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [duː]

"	**Yes**	**,**	**there's**	**lots**	**of**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**,**	**"**	**but**	**when**	**people**	**do**
"	是的	,	有	很多	的	工作	到	是	完毕	,	"	他	同意	,	"	但	什么时候	人们	做

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] - - "

it	**together**	**-**	**-**	**"**
它	一起	-	-	"

“是的，有很多工作要做，”他同意道，“但是当人们齐心协力去做的时候——”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " - - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**	**-**	**-**	**she**	**interrupted**	**him**	**,**
"	什么	做	你	思考	?	"	-	-	她	中断	他	,

“你觉得呢？”她打断了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

和平之路(The Way to Peace)
第3/3页

[hɜːr; hər][lɪp] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kən'temptʃuəs] [smaɪl] - - " [ðeɪv] [hɜːrd] [ə'gen]
her lip drooping a little in a half - contemptuous smile - - " they've heard again
她 唇 下垂 一个 小的 在 一个 一半 - 轻蔑的 微笑 - - " 他们有 听到 再次
[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪstər] ['lɪdiə] [huː] [ræn] [ə'weɪ] !
from that Sister Lydia who ran away !
从 那 姐姐 莉迪亚 WHO 跑 离开 !

她嘴角微微下垂，带着一丝轻蔑的微笑——“他们又从那个逃跑的莉迪亚修女那里听到消息了！”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] ? - - ['brʌðər] ['neɪθn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
You know who I mean ? - - Brother Nathan is always talking about her .
你 知道 WHO 我 意思是 ? - - 兄弟 内森 是 总是 说 关于 她 .

你知道我指的是谁吗？——内森哥哥总是提起她。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] .
They think she'll come back .
他们 思考 壳 来 后退 .

他们认为她会回来。

_ [aɪ] _ [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
_ I _ should say good riddance !
_ 我 _ 应该 说 好的 摆脱 !

我应该说，摆脱他真是太好了！

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [its] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] [aɪl] [biː; bi][glæd] .
Though of course if it's genuine repentance I'll be glad .
尽管 的 课程 如果 它是 真的 悔改 患病的 是 高兴的 .

当然，如果这是真心悔改，我会很高兴。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Only I don't think it is . "
仅有的 我 不 思考 它 是 . "

但我并不这么认为。

" [haʊ] [pliːzd] ['neɪθn] [wɪl] [biː; bi] !
" How pleased Nathan will be !
" 如何 高兴 内森 将要 是 !

“内森该有多高兴啊！”

" ['luːɪs] [sed] .
" Lewis said .
" 刘易斯 说 .

刘易斯说。

" [oʊ] , ['hiːz] [pliːzd] ; ['hiːz] ['ræðər] [tuː] [pliːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] .
" Oh , he's pleased ; he's rather too pleased for a Shaker , it strikes me .
" 哦 , 他是 高兴 ; 他是 相当 也 高兴 为了 一个 摇晃器 , 它 罢工 我 .

“哦，他很高兴；我觉得他对于一个震教徒来说高兴得有点过头了。”

" ['luːɪs] [fraund] .
" Lewis frowned .
" 刘易斯 皱眉 .

刘易斯皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , ['greɪvli] .
" There is joy in the presence of the angels , " he reminded her , gravely .
" 那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 , " 他 提醒 她 , 严重地 .

“天使在场会带来喜悦，”他严肃地提醒她。

" ['eɪndʒəlz] !
" **Angels** !
" 天使 !

“天使们！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" **she** **said** , **with** **a** **laugh** ;
" 她 说 , 和 一个 笑 ;

她笑着说；

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
" **I** **don't** **believe** **so** **much** **in** **the** **angels** **as** **I** **did** **before** **I** **knew** **so** **much** **about**
" 我 不 相信 所以 很多 在 这 天使 作为 我 做过 前 我 知道 所以 很多 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“自从我对天使有了更多了解之后，我对天使的信仰就不如以前那么坚定了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðɪs] - ['eɪndʒl] - [kʌmz] [bæk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə]
I **understand** **that** **when** **this** - **angel** - **comes** **back** **I** **am** **to** **give** **up** **my** **room** **to**
我 理解 那 什么时候 这 - 天使 - 来 后退 我 是 到 给 向上 我的 房间 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我知道等这位“天使”回来后，我要把房间让给她。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .
if **you** **please** , **because** **it** **used** **to** **be** **hers** .
如果 你 请 , 因为 它 用过的 到 是 她的 .

如果你愿意的话，因为这曾经是她的。

[oʊ] , [aɪm][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [naʊ] - - ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['sʌd(ə)nli] , " [huː] [hæz; həz]
Oh , **I'm** **of** **no** **importance** **now** - - **Lewis** , " **she** **broke** **off** , **suddenly** , " **who** **has**
哦 , 我是 的 不 重要性 现在 - - 刘易斯 , " 她 打破 离开 , 突然 , " WHO 有
['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] [jɪr] ? "
our **house** **this** **year** ? "
我们的 房子 这 年 ? "

哦，我现在无关紧要了——路易斯，”她突然停了下来，“今年谁住我们的房子？”

" ['deivis] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [meɪ] . "
" **Davis** ; **he** **wants** **to** **re** - **lease** **it** **in** **May** . "
" 戴维斯 ; 他 想要 到 关于 - 租 它 在 可能 . "

“戴维斯；他想在五月份重新出租。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [jɪr] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" **He** **just** **takes** **it** **by** **the** **year** , **doesn't** **he** ?
" 他 只是 需要 它 经过 这 年 , 不 他 ?

他就是按年计算的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** .
他 点头 .

他点了点头。

" ['wɒnts] [ə; eɪ] [faɪv] - ['jɪrz] - [liːs] [nekst] [taɪm] . "
" **Wants** **a** **five** - **years** ' **lease** **next** **time** . "
" 想要 一个 五 - 年 - 租 下一个 时间 . "

“下次想要签五年租约。”

" [wel] , [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Well , don't give it to him !
" 出色地 , 不 给 它 到 他 !

“千万别给他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['fraʊnɪŋ] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" she said ; and added , frowning : " You ought to go back yourself , you know .
" 她 说 ; 和 额外 , 皱眉 : " 你 应该 到 去 后退 你自己 , 你 知道 .

她说；然后皱着眉头补充道：“你知道，你应该自己回去。”

[its] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
It's foolish for you to be here .
它是 愚蠢 为了 你 到 是 这里 .

你待在这里真是愚蠢。

[waɪ] , [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] ! "
Why , it's almost two years ! "
为什么 , 它是 几乎 二 年 ! "

哎呀，都快两年了！

" [taɪm] [flaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Time flies , " he said , smiling .
" 时间 苍蝇 , " 他 说 , 微笑 .

“时光飞逝，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [said] .
She laughed and sighed .
她 笑了 和 叹了口气 .

她笑了笑，叹了口气。

" [jes] - - [aɪ] [miːn] ['jiː] - - [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
" Yes - - I mean yee - - indeed , it does !
" 是的 - - 我 意思是 耶 - - 的确 , 它 做 !

“是的——我的意思是，没错——确实如此！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['luːɪs] , [wiːv] [bɪn] ['mærid] [ten] ['jɪrz] ! "
I was just thinking , Lewis , we've been married ten years ! "
我 曾是 只是 思维 , 刘易斯 , 我们已经 到过 已婚 十 年 ! "

我刚才在想，路易斯，我们已经结婚十年了！

" [noʊ] , [eɪt] ['jɪrz] .
" No , eight years .
" 不 , 八 年 .

“不，八年。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .
We were married just eight years , " he said , soberly .
我们 是 已婚 只是 八 年 , " 他 说 , 清醒地 .

“我们结婚才八年，”他严肃地说。

[ðə; ði] ['kʌlər] [fluː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
The color flew into her face .
这 颜色 飞翔 进入 她 脸 .

鲜血溅到了她的脸上。

" [oʊ] , ['jiː] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [eɪt] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
" Oh , yee ; we were married eight years when I came in .
" 哦 , 耶 ; 我们 是 已婚 八 年 什么时候 我 来了 在 .

“哦，是的；我进来的时候，我们已经结婚八年了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .
" He looked at her with great tenderness .
" 他 看起来 在 她 和 伟大的 压痛 .

他用无比温柔的眼神看着她。

" [eɪ'θæliːə] ,
" **Athalia** ,
" 阿塔利亚 ,

“阿塔莉娅，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst]
I **have** **to** **confess** **to** **you** **that** **when** **you** **came** **I** **didn't** **think** **it** **would** **last**
我 有 到 承认 到 你 那 什么时候 你 来了 我 没有 思考 它 会 最后的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

我必须向你坦白，你刚来的时候，我并不认为我们能长久。

[aɪ] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
I **distrusted** **the** **Holy** **Spirit** **.**
我 不信任 这 圣 精神 .

我曾不信任圣灵。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] , [maɪ'self] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
And **I** **came** **,** **myself** **,** **against** **my** **will** **,** **as** **you** **know** **.**
和 我 来了 , 我 , 反对 我的 将要 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我本人也是违背自己的意愿而来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][led] - - [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː]
But **now** **I** **begin** **to** **think** **you** **were** **led** **-** **-** **and** **perhaps** **you** **have** **led** **me**
但 现在 我 开始 到 思考 你 是 引领 - - 和 也许 你 有 引领 我
.
:
.

但现在我开始觉得你是被人引导的——或许你也引导了我。

" [eɪ'θæliːə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] - - " [wʌt] ! "
" **Athalia** **gave** **a** **little** **gasp** **-** **-** **"** **WHAT** **!** **"**
" 阿塔利亚 给予 一个 小的 喘气 - - " 什么 ! "

阿塔莉娅倒吸了一口气——“什么！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **not** **sure** **yet** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 不是 当然 然而 , " 他 说 .

“我还不确定，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] ['ʃeikərizəm] [wʌz; wəz] [ʌn'hjʊmən] !
" **You** **said** **Shakerism** **was** **unhuman** **!**
" 你 说 震教徒 曾是 非人 !

你曾说过震教徒是反人类的！

" [eɪ'θæliːə][prəu'testid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Athalia** **protested** **,** **with** **a** **thrill** **of** **panic** **in** **her** **voice** **.**
" 阿塔利亚 抗议 , 和 一个 刺激 的 恐慌 在 她 嗓音 .

阿塔莉娅抗议道，声音里带着一丝惊恐。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['kɪndlɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['neɪθn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ? -
" **he** **cried** **,** **his** **voice** **suddenly** **kindling** **,** **"** **you** **know** **what** **Nathan** **is** **always** **saying** **?** **-**
" 他 哭 , 他的 嗓音 突然 引火物 , " 你 知道 什么 内森 是 总是 说 ? -
- - [ðæts] [nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - ?
- **'** **That's** **not** **against** **it** **'** **?**
- - 那就是 不是 反对 它 - ?

他喊道，声音突然变得激动起来，“你知道内森总是说什么吗？——‘那并不反对’？”

[eɪˈθæliːə] , [ɪts] [ʌnˈhjuːmənnɛs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] .

Athalia	**,**	**its**	**unhumanness**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**is**	**why**	**I**	**think**	**it**	**may**	**be**	**of**	**God**	**.**
阿塔利亚	,	它是	非人道	,	作为	你	称呼	它	,	是	为什么	我	思考	它	可能	是	的	上帝	.

阿塔利亚，正如你所说，它的非人性正是我认为它可能是上帝创造的原因。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən][ɪn][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] . -

The	**human**	**in**	**us**	**must**	**give**	**way**	**to**	**the**	**divine**	**.**	**'**
这	人类	在	我们	必须	给	方式	到	这	神圣的	.	-

我们人性中的一面必须让位于神性。

[fɜːrst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] . - "

First	**that**	**which**	**is**	**natural**	**;**	**then**	**that**	**which**	**is**	**spiritual**	**.**	**'**	**"**
第一的	那	哪个	是	自然的	;	然后	那	哪个	是	精神	.	-	"

先是自然的，然后是精神的。

" [aɪ] - - [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ? "

"	**I**	**-**	**-**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**faintly**	**;**	**"**	**you**	**are**	**not**	**a**	**Shaker**	**?**	**"**
"	我	-	-	不	理解	,	"	她	说	,	淡淡的	;	"	你	是	不是	一个	摇晃器	?	"

“我……我不明白，”她虚弱地说，“你不是震教徒吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [jet] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**not**	**yet**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	"	不是	然而	.

“不，”他说，“还没有。”

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [eɪ'θæliːə] .

But	**perhaps**	**some**	**day**	**-**	**-**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**follow**	**you**	**,**	**Athalia**	**.**
但	也许	一些	天	-	-	我	是	尝试	到	跟随	你	,	阿塔利亚	.

但也许有一天——我正在努力追随你，阿塔莉娅。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

"	**She**	**caught**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**frightened**	**look**	**.**
"	她	捕捉	她	气息	和	一个	害怕	看	.

她倒吸了一口气，脸上露出惊恐的神色。

" ['fɑːloʊ] - - [ˌem 'iː] ?

"	**Follow**	**-**	**-**	**ME**	**?**
"	跟随	-	-	我	?

“跟我来?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	**Then**	**she**	**burst**	**out**	**crying**	**.**
"	然后	她	爆裂	出去	哭泣	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

" [waɪ] , [teɪ] !

"	**Why**	**,**	**Tay**	**!**
"	为什么	,	泰	!

“为什么，泰！”

" [hiː; hi] [sed] , [bɪ'wɪldərd] ; " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

"	**he**	**said**	**,**	**bewildered**	**;**	**"**	**what**	**is**	**it**	**,**	**dear**	**?**
"	他	说	,	困惑	;	"	什么	是	它	,	亲爱的	?

他困惑地问道：“亲爱的，这是什么事？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hɪm; ɪm] , ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	**But**	**she**	**had**	**left**	**him**	**,**	**stumbling**	**blindly**	**as**	**she**	**walked**	**,**	**her**	**face**	**hidden**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	但	她	有	左边	他	,	踉跄	盲目地	作为	她	步行	,	她	脸	隐	在	她	双手	.

但她已经离开了他，跌跌撞撞地走着，双手捂着脸。

['luːɪs] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] ,

Lewis	**went**	**back**	**into**	**his**	**house**	**,**	**and**	**,**	**lighting**	**his**	**lamp**	**,**
刘易斯	去	后退	进入	他的	房子	,	和	,	灯光	他的	灯	,

刘易斯回到屋里，点亮了油灯。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] ['brʌðər] ['neɪθənz] [bʊks] .

sat	**down**	**to**	**pore**	**over**	**one**	**of**	**Brother**	**Nathan's**	**books**	**.**
卫星	向下	到	孔隙	超过	一	的	兄弟	内森的	图书	.

我坐下来仔细研读内森弟兄的一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He	**was**	**concerned**	**,**	**but**	**he**	**smiled**	**a**	**little**	**;**
他	曾是	担心的	,	但	他	微笑	一个	小的	;

他虽然有些担忧，但脸上还是露出了一丝微笑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [eɪ'θæliːə][tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] !

it	**was**	**so**	**like**	**Athalia**	**to**	**cry**	**when**	**she**	**was**	**happy**	**!**
它	曾是	所以	喜欢	阿塔利亚	到	哭	什么时候	她	曾是	快乐的	!

阿塔莉娅高兴的时候竟然会哭，这太像她了！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

He	**did**	**not**	**see**	**his**	**wife**	**for**	**several**	**days**	**.**
他	做过	不是	看	他的	妻子	为了	一些	天	.

他好几天没见到妻子了。

[ðə; ði] ['eldris] [sed] ['sɪstər] - [θə'laiə; 'θeiliə][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [lʊkt] ['sɑːri] , [bʌt; bət]

The	**Eldress**	**said**	**Sister**	**'**	**Thalia**	**was**	**not**	**well**	**,**	**and**	**Lewis**	**looked**	**sorry**	**,**	**but**
这	长老	说	姐姐	-	塔利亚	曾是	不是	出色地	,	和	刘易斯	看起来	对不起	,	但

[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

made	**no**	**comment**	**.**
制成	不	评论	.

长老说塔利亚修女身体不舒服，路易斯看起来很抱歉，但没有说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

He	**was**	**a**	**little**	**anxious**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**dwell**	**upon**	**his**	**anxiety**	**.**
他	曾是	一个	小的	焦虑的	,	但	他	做过	不是	住	之上	他的	焦虑	.

他有些焦虑，但他没有沉溺于焦虑之中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['brʌðər] ['neɪθənz] [ɜːrb] - [haʊs] ,

In	**the**	**next**	**few**	**days**	**he**	**worked**	**hard**	**all**	**day**	**in**	**Brother**	**Nathan's**	**herb**	**-**	**house**	**,**
在	这	下一个	很少	天	他	工作	难的	全部	天	在	兄弟	内森的	草本植物	-	房子	,

接下来的几天，他整天都在内森弟兄的药房里辛勤劳作。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['heɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [dʌst] [ʌv; əv] ['tænzi] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

where	**the**	**air**	**was**	**hazy**	**with**	**the**	**aromatic**	**dust**	**of**	**tansy**	**and**	**pennyroyal**	**,**
在哪里	这	空气	曾是	朦胧	和	这	芳香	灰尘	的	艾菊	和	薄荷	,

空气中弥漫着艾菊和薄荷的芬芳气息，朦胧不清。

[ðen] ['hɜːrid] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

then	**hurried**	**home**	**at**	**night**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**his**	**books**	**,**
然后	慌忙	家	在	夜晚	到	坐	向下	到	他的	图书	,

然后晚上匆匆赶回家，坐下来读书。

[soʊ] [prə'faʊndli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

so	**profoundly**	**absorbed**	**in**	**them**	**that**	**sometimes**	**he**	**only**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**time**
所以	深刻地	吸收	在	他们	那	有时	他	仅有的	知道	那	它	曾是	时间

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɑːn] [fel] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] - ['letərd] [peɪdʒ] .

to	**sleep**	**because**	**the**	**dawn**	**fell**	**white**	**across**	**the**	**black**	**-**	**lettered**	**page**	**.**
到	睡觉	因为	这	黎明	跌倒	白色的	穿过	这	黑色的	-	字母	页	.

他如此沉浸其中，以至于有时他只知道黎明的曙光洒在黑色字迹的页面上，才知道该睡觉了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

But	one	night	,	a	week	later	,	when	he	came	home	from	work	,
但	一	夜晚	,	一个	星期	之后	,	什么时候	他	来了	家	从	工作	,

但一周后的一个晚上，当他下班回家时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

he	did	not	open	his	Bible	;	he	stood	a	long	time	in	his	doorway	,
他	做过	不是	打开	他的	圣经	;	他	站立	一个	长的	时间	在	他的	门口	,

他没有打开圣经；他长时间站在门口，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn]

looking	at	the	sunset	,	and	,	as	he	looked	,	his	face	seemed	to	shine
寻找	在	这	日落	,	和	,	作为	他	看起来	,	他的	脸	似乎	到	闪耀

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪnər] [laɪt] .

with	some	inner	light	.
和	一些	内	光	.

他望着落日，看着落日，他的脸上似乎闪耀着某种内在的光芒。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] ;

The	lake	was	like	glass	;
这	湖	曾是	喜欢	玻璃	;

湖面平静如镜；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['hevəns] [θɪn] ['goʊldən] [laɪnz] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪplɪŋ]

high	in	the	upper	heavens	thin	golden	lines	of	cloud	had	turned	to	rippling
高的	在	这	上	天	薄的	金的	线条	的	云	有	转向	到	涟漪

['kɑːpər] ;

copper	;
铜	;

高空之上，金色的薄云变成了波光粼粼的铜色云朵；

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [peɪl] [griːn] ,

the	sky	behind	the	black	circle	of	the	hills	was	a	clear	,	pale	green	,
这	天空	在后面	这	黑色的	圆圈	的	这	丘陵	曾是	一个	清除	,	苍白	绿色的	,

黑色山丘背后的天空是清澈的浅绿色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði]['wɔːtər] ['hwaɪtnd] [laɪk] [snoʊ] .

and	in	the	growing	dusk	the	water	whitened	like	snow	.
和	在	这	生长	黄昏	这	水	漂白	喜欢	雪	.

暮色渐浓，湖水变得像雪一样洁白。

" - [glæs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , - " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [jes] , - [greɪt] [ænd; ənd]

"	'	Glass	mingled	with	fire	,	'	"	he	murmured	to	himself	;	"	yes	,	'	great	and
"	-	玻璃	混合	和	火	,	-	"	他	低声说道	到	他自己	;	"	是的	,	-	伟大的	和

['mɑːrvələs] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [wɜːrks] ,

marvellous	are	Thy	works	,
奇妙	是	你的	作品	,

“玻璃与火焰交融，”他喃喃自语；“是的，你的作为伟大而奇妙，

[lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ; [dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [weɪz] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] ! -

Lord	God	Almighty	;	just	and	true	are	Thy	ways	,	Thou	King	of	Saints	!	'
主	上帝	全能者	;	只是	和	真的	是	你的	方式	,	你	国王	的	圣徒队	!	-

全能的主上帝，祢的道路公义而真实，祢是圣徒之王！

" [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

"	And	what	more	marvellous	work	than	this	wonder	of	his	own	salvation	?
"	和	什么	更多的	奇妙	工作	比	这	想知道	的	他的	自己的	救恩	?

“还有什么比他自己得救的奇迹更奇妙的事呢？”

[brɔːt] [hɪr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] !

Brought	here	against	his	will	,	against	his	judgment	!
带来	这里	反对	他的	将要	,	反对	他的	判断	!

他违背自己的意愿，违背自己的判断，被带到这里！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

How	he	had	struggled	against	the	Spirit	.
如何	他	有	挣扎	反对	这	精神	.

他曾如何与圣灵争战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

He	was	humbled	to	the	earth	at	the	remembrance	of	it	;	"	if	I	had
他	曾是	谦卑	到	这	地球	在	这	纪念	的	它	;	"	如果	我	有

[maɪ] [weɪ] ,

my	way	,
我的	方式	,

想起此事，他谦卑地俯身在地；“如果我能如愿，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ! " . . .

we	wouldn't	have	walked	up	the	hill	from	the	station	that	morning	!	"	.	.	.
我们	不会	有	步行	向上	这	爬坡道	从	这	车站	那	早晨	!	"	.	.	.

那天早上我们根本不可能从车站走上山坡！

[ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['hevəns] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːləm] [gloʊ] [ʌv; əv][hæf] - [ə'stɑːnɪʃt]

The	flushing	heavens	faded	into	ashes	,	but	the	solemn	glow	of	half	-	astonished
这	冲洗	天	褪色	进入	灰烬	,	但	这	庄严	辉光	的	一半	-	惊讶

['grætɪtuːd] ['lɪŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

gratitude	lingered	on	his	face	.
感激	徘徊不去	在	他的	脸	.

绯红的天空化作灰烬，但他脸上却依然残留着半是惊讶半是感激的庄严神情。

" ['luːɪs] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] - - " ['luːɪs] !

"	Lewis	,	"	some	one	said	in	the	darkness	of	the	lane	-	-	"	LEWIS	!
"	刘易斯	,	"	一些	一	说	在	这	黑暗	的	这	车道	-	-	"	刘易斯	!

“路易斯，”有人在黑暗的小巷里说道——“路易斯！

" [eɪ'θæliːə] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['swɪftli] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Athalia	came	up	the	path	swiftly	and	put	her	hands	on	his	arm	.
"	阿塔利亚	来了	向上	这	小路	迅速地	和	放	她	双手	在	他的	手臂	.

“阿塔莉娅迅速沿着小路走上来，把手放在他的胳膊上。

" ['luːɪs] , [aɪ] - - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	Lewis	,	I	-	-	I	want	to	go	home	.
"	刘易斯	,	我	-	-	我	想	到	去	家	.

“路易斯，我——我想回家。”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	sobbed	as	she	spoke	.
"	她	啜泣	作为	她	辐	.

她边说边抽泣。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

He	started	as	if	she	had	struck	him	.
他	开始	作为	如果	她	有	击	他	.

他吓了一跳，好像被她打了一样。

" ['luːɪs] , ['luːɪs] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] !

"	Lewis	,	Lewis	,	let	us	go	home	!
"	刘易斯	,	刘易斯	,	让	我们	去	家	!

“路易斯，路易斯，我们回家吧！”

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l]

"	The	flame	of	mystical	satisfaction	went	out	of	his	face	as	a	lighted	candle
"	这	火焰	的	神秘	满意	去	出去	的	他的	脸	作为	一个	照明	蜡烛

[goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

goes	out	in	the	wind	.
去	出去	在	这	风	.

“他脸上那神秘的满足感如同点燃的蜡烛在风中熄灭一般，消失了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [hoʊm] [naʊ] , [eɪ'θæliːə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] ; " [ðeəz; ðəz]

"	There	isn't	any	home	now	,	Athalia	,	"	he	said	,	with	a	sombre	look	;	"	there's
"	那里	不是	任何	家	现在	,	阿塔利亚	,	"	他	说	,	和	一个	阴沉	看	;	"	有

['oʊnli][ə; eɪ] [haʊs] .

only	a	house	.
仅有的	一个	房子	.

“现在没有家了，阿塔莉娅，”他神情凝重地说；“只有一栋房子。”

[kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hevɪli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .

Come	in	,	"	he	added	,	heavily	;	"	we	must	talk	this	out	.
来	在	,	"	他	额外	,	重度	;	"	我们	必须	讲话	这	出去	.

“进来吧，”他沉重地补充道，“我们必须好好谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ;

"	She	followed	him	,	and	for	a	moment	they	neither	of	them	spoke	;
"	她	随后	他	,	和	为了	一个	片刻	他们	两者都不	的	他们	辐	;

她跟着他，两人沉默了一会儿；

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

he	fumbled	about	in	the	warm	darkness	for	a	match	,	and	lifting	the	shade	,
他	笨手笨脚	关于	在	这	温暖的	黑暗	为了	一个	匹配	,	和	举重	这	阴影	,

他在温暖的黑暗中摸索着寻找火柴，然后掀开窗帘。

['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

lighted	the	lamp	on	the	table	;	then	he	looked	at	her	.
照明	这	灯	在	这	桌子	;	然后	他	看起来	在	她	.

他点亮了桌上的台灯，然后看着她。

" [eɪ'θæliːə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - - _ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] ! _ "

"	Athalia	,	"	he	said	,	in	a	terrified	voice	,	"	I	am	-	-	=	I	am	a	Shaker	!	=	"
"	阿塔利亚	,	"	他	说	,	在	一个	恐惧	嗓音	,	"	我	是	-	-	_	我	是	一个	摇晃器	!	_	"

“阿塔莉娅，”他惊恐地说，“我是——我是震教徒！”

" [noʊ] - - [noʊ] - - [noʊ] !

"	No	-	-	no	-	-	no	!
"	不	-	-	不	-	-	不	!

“不——不——不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

She	grew	very	white	,	and	sat	down	,	breathing	quickly	.
她	生长	非常	白色的	,	和	卫星	向下	,	呼吸	迅速地	.

她脸色变得非常苍白，坐了下来，呼吸急促。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['feɪntli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɪps] .

Then	the	color	came	back	faintly	into	her	lips	.
然后	这	颜色	来了	后退	淡淡的	进入	她	嘴唇	.

然后，她的嘴唇渐渐恢复了血色。

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .

"	Don't	say	it	,	Lewis	;	it	isn't	true	.
"	不	说	它	,	刘易斯	;	它	不是	真的	.

“别这么说，路易斯；这不是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] ! "

It	can't	be	true	!	"
它	不能	是	真的	!	"

这不可能是真的！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	It	is	true	,	"	he	said	,	with	a	groan	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	,	和	一个	呻吟	.

“没错，”他呻吟着说。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	had	sunk	into	a	chair	,	and	his	face	was	hidden	in	his	hands	.
他	有	沉没	进入	一个	椅子	,	和	他的	脸	曾是	隐	在	他的	双手	.

他瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

"	What	are	we	going	to	do	?
"	什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .

"	he	said	,	hoarsely	.
"	他	说	,	沙哑地	.

“他沙哑地说。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] !

"	Why	,	you	mustn't	be	!
"	为什么	,	你	不得	是	!

“你不可能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] - - [ðæts] [ɔːl] .

"	she	cried	;	"	you	can't	be	-	-	that's	all	.
"	她	哭	;	"	你	不能	是	-	-	那就是	全部	.

她哭着说：“你不可能——就这些。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ɪf] [aɪ][goʊ] ! "

You	can't	STAY	if	I	go	!	"
你	不能	停留	如果	我	去	!	"

我走了你就不能留下!

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	stay	,	"	he	said	.
"	我	必须	停留	,	"	他	说	.

“我必须留下来，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .

There	was	a	stunned	silence	.
那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	.

一片死寂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] ['wɪspər] :

Then	she	said	,	in	an	amazed	whisper	:
然后	她	说	,	在	一个	惊叹	耳语	:

然后她用一种惊讶的低语说道:

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] ?

You	don't	love	me	any	more	?
你	不	爱	我	任何	更多的	?

你不再爱我了吗?

" [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Still	he	was	silent	.
"	仍然	他	曾是	沉默的	.

他仍然沉默不语。

" [juː; jʊ] - - [dəunt] - - [lʌv] - - [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] ,
" You - - don't - - love - - me , " she said , as if repeating some astounding fact ,
" 你 - - 不 - - 爱 - - 我 , " 她 说 , 作为 如果 重复 一些 惊人 事实 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] .
which she could not yet believe .
哪个 她 可以 不是 然而 相信 .

“你——不——爱——我，”她说，仿佛在重复一个她还无法相信的惊人事实。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
He seemed to gather his courage up .
他 似乎 到 收集 他的 勇气 向上 .

他似乎鼓起了勇气。

" [aɪ][hæv; həv] - - " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; ['fɔːltəd] , [broʊk] , [went] [ɑːn] : " [aɪ][hæv; həv] - - [ðə; ði]
" I have - - " he tried to speak ; faltered , broke , went on : " I have - - the
" 我 有 - - " 他 尝试 到 说话 ; 犹豫不决 , 打破 , 去 在 : " 我 有 - - 这
['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,
kindliest feelings toward you ,
最友善的 情怀 朝向 你 ,

“我——”他试图开口，却哽咽了，断断续续地说：“我——对你怀有最美好的感情，

- [θə'laiə; 'θeiliə] " - - [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' Thalia " - - his last word was in a whisper .
- 塔利亚 " - - 他的 最后的 单词 曾是 在 一个 耳语 .

“塔利亚”——他最后说的那个词是低声呢喃的。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] - - " [oʊ] , [stɑːp] ! - - [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" she protested , with a frightened look - - " oh , stop ! - - don't say THAT !
" 她 抗议 , 和 一个 害怕 看 - - " 哦 , 停止 ! - - 不 说 那 !

她惊恐地抗议道：“哦，住手！——别这么说！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪkst] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" He did not speak ; and suddenly , looking at his fixed face , she cried out ,
" 他 做过 不是 说话 ; 和 突然 , 寻找 在 他的 固定的 脸 , 她 哭 出去 ,

他一言不发；突然，看着他呆滞的脸，她惊叫起来。

['vaɪələntli] : " [oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ðæt] [deɪ] ?
violently : " Oh , why , why did I go up to the graveyard that day ?
暴力 : " 哦 , 为什么 , 为什么 做过 我 去 向上 到 这 墓地 那 天 ?

激烈地：“哦，为什么，为什么那天我要去墓地？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ?
Why did you let me ?
为什么 做过 你 让 我 ?

你为什么让我这么做?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" She stared at him , her forget - me - not eyes dilating with dismay .
" 她 凝视 在 他 , 她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 扩张 和 沮丧 .

她盯着他，那双勿忘我般的眼睛因惊恐而瞳孔放大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] .
" It all came from that .
" 它 全部 来了 从 那 .

这一切都源于此。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - - " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

If 如果 **we** 我们 **hadn't** 之前没有 **walked** 步行 **up** 向上 **the** 这 **hill** 爬坡道 **that** 那 **morning** 早晨 **-** - **-** " **He** 他 **was** 曾是 **speechless** 无言 **.** .

“如果我们那天早上没有爬上山——”他哑口无言。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then 然后 **,** , **abruptly** 突然 **,** , **she** 她 **sprang** 弹簧 **to** 到 **her** 她 **feet** 脚 **,** , **and** 和 **,** , **running** 跑步 **to** 到 **him** 他 **,** ,

然后，她突然跳了起来，跑向他，

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hændz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen]

knelt 跪下 **beside** 旁 **him** 他 **and** 和 **tried** 尝试 **to** 到 **pull** 拉 **down** 向下 **the** 这 **hands** 双手 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **again** 再次

['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hidden 隐 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

她跪在他身边，试图拉下他再次捂住脸的双手。

" ['luːɪs] , [its] [aɪ] - - [teɪ] !

" " **Lewis** 刘易斯 **,** , **it's** 它是 **I** 我 **-** - **-** - **Tay** 泰 **!** !

“路易斯，是我——泰！”

[juː; jʊ] [dəunt] - [fiːl] ['kaɪndli] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

You 你 **don't** 不 **'** - **feel** 感觉 **kindly** 亲切地 **'** - **to** 到 **ME** 我 **?** ?

你对我没有“善意”吗?

['luːɪs] , [juː; jʊ] ['hævnt] [stɑːpt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

Lewis 刘易斯 **,** , **you** 你 **haven't** 还没有 **stopped** 停止 **loving** 爱 **me** 我 **?** ? **"** "

路易斯，你还没有停止爱我吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ʃeɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , ['helpləsli] .

" " **I** 我 **am** 是 **a** 一个 **Shaker** 摇晃器 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **helplessly** 无助地 **.** .

“我是震教徒，”他无奈地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

" " **I** 我 **can't** 不能 **give** 给 **up** 向上 **my** 我的 **religion** 宗教 **,** , **even** 甚至 **for** 为了 **you** 你 **.** .

即使是为了你，我也不能放弃我的信仰。

" [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

" " **He** 他 **got** 得到 **on** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **and** 和 **stood** 站立 **before** 前 **her** 她 **,** ,

他站起身，站在她面前。

[hɪz; ɪz] ['empti] [pɑːmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər]

his 他的 **empty** 空的 **palms** 棕榈树 **hanging** 绞刑 **at** 在 **his** 他的 **sides** 侧面 **in** 在 **that** 那 **strange** 奇怪的 **gesture** 手势 **of** 的 **entire** 全部的

['hoʊpləsnəs] ;

hopelessness 绝望 **;** ;

他空空如也的双手垂在身侧，摆出一副彻底绝望的怪异姿态;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz] [keɪm] .

he 他 **tried** 尝试 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **but** 但 **no** 不 **words** 字 **came** 来了 **.** .

他想说话，却发不出声音。

[ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['flikəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	lamp	on	the	table	flickered	a	little	.
这	灯	在	这	桌子	闪烁	一个	小的	.

桌上的台灯微微闪烁了一下。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [luːmd] [dʒaɪ'gæntɪk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːt] [ruːm]

Their	shadows	loomed	gigantic	on	the	wall	behind	them	;	the	little	hot	room
他们的	阴影	迫近	巨大	在	这	墙	在后面	他们	;	这	小的	热的	房间

[wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

was	very	still	.
曾是	非常	仍然	.

他们的影子在身后的墙上投下巨大的阴影；这间闷热的小房间里静悄悄的。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [eɪ'θæliːə] [sed] , [bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] ; " _ [aɪ] [noʊ] ['betər] !

"	You	think	you	don't	love	me	?	"	Athalia	said	,	between	set	teeth	;	"	_	I	know	better	!
"	你	思考	你	不	爱	我	?	"	阿塔利亚	说	,	之间	放	牙齿	;	"	_	我	知道	更好的	!

_

=

-

“你以为你不爱我？”阿塔莉娅咬牙切齿地说，“我当然知道！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]

"	With	a	laugh	she	caught	his	arm	with	both	her	shaking	hands	,	and
"	和	一个	笑	她	捕捉	他的	手臂	和	两个都	她	摇晃	双手	,	和

[kɪst] [hɪm; ɪm][wʌns] ,

kissed	him	once	,
亲吻	他	一次	,

她笑着用颤抖的双手抓住他的手臂，吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

and	then	again	.
和	然后	再次	.

然后又来了一次。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Still	he	was	silent	.
仍然	他	曾是	沉默的	.

他仍然沉默不语。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

Then	with	a	cry	she	threw	herself	against	his	breast	.
然后	和	一个	哭	她	扔	她自己	反对	他的	胸部	.

然后她尖叫一声，扑进了他的怀里。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	I	love	you	,	"	she	said	,	passionately	,	"	and	you	love	me	!
"	我	爱	你	,	"	她	说	,	热情地	,	"	和	你	爱	我	!

“我爱你，”她热情地说，“你也爱我！”

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Nothing	on	earth	will	make	me	believe	you	don't	love	me	,
没有什么	在	地球	将要	制作	我	相信	你	不	爱	我	,

世上没有任何东西能让我相信你不爱我。

" - - [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt][hɜːr; hər][lɪps] [bəːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

"	-	-	and	for	one	vital	moment	her	lips	burned	against	his	.
"	-	-	和	为了	一	必不可少的	片刻	她	嘴唇	烧伤	反对	他的	.

——就在那关键的一瞬间，她的嘴唇灼热地贴上了他的嘴唇。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][dɪd][nɑːt][kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [klɪntʃt] ['slaɪtli] .

His	arms	did	not	close	about	her	,	-	-	but	his	hands	clinched	slightly	.
他的	武器	做过	不是	关闭	关于	她	,	-	-	但	他的	双手	锁定	轻微地	.

他没有用双臂环抱住她，但他的双手微微攥紧了。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] .

Then	he	moved	back	a	step	or	two	,	and	she	heard	him	sigh	.
然后	他	已搬	后退	一个	步	或者	二	,	和	她	听到	他	叹	.

然后他后退了一两步，她听到他叹了口气。

" [dəunt] , ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Don't	,	sister	,	"	he	said	,	gently	.
"	不	,	姐姐	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“别这样，妹妹，”他温柔地说。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['dʒestʃər] .

She	threw	up	her	hands	with	a	frantic	gesture	.
她	扔	向上	她	双手	和	一个	疯狂的	手势	.

她惊慌地举起双手。

" ['sɪstər] ?

"	SISTER	?
"	姐姐	?

“姐姐?

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	she	said	;	and	left	him	.
"	她	说	;	和	左边	他	.

她说完便离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	further	struggle	between	them	.
那里	曾是	不	更远	斗争	之间	他们	.

他们之间没有再发生争执。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

A	week	later	she	went	away	.
一个	星期	之后	她	去	离开	.

一周后她就离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

As	he	told	her	,
作为	他	讲述	她	,

正如他告诉她的那样，

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] " - - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə]

"	the	house	was	there	"	-	-	and	to	that	she	went	until	she	should	go	to
"	这	房子	曾是	那里	"	-	-	和	到	那	她	去	直到	她	应该	去	到

[faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [def] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

find	some	whirl	of	life	that	would	make	her	deaf	to	voices	of	the	past	.
寻找	一些	旋转	的	生活	那	会	制作	她	聋	到	声音	的	这	过去的	.

“房子就在那里”——她一直朝着那个方向走去，直到她应该去寻找某种忙碌的生活，让她对过去的声音充耳不闻。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['luːɪs] ,

As	for	Lewis	,
作为	为了	刘易斯	,

至于路易斯，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld]

he	did	not	see	that	miserable	departure	from	the	Family	House	in	the	shabby	old
他	做过	不是	看	那	悲惨的	离开	从	这	家庭	房子	在	这	破旧	老的

['kæriɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] - [wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

carryall	that	had	been	the	Shakers	'	one	vehicle	for	more	than	thirty	years	.
手提包	那	有	到过	这	摇晃者	-	一	车辆	为了	更多的	比	三十	年	.

他没有看到那辆破旧的旧货车，那是震教徒们三十多年来唯一的交通工具，他们悲惨地离开了家族宅邸。

[hiː; hi][toʊld] ['neɪθn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt]

He	told	Nathan	he	wanted	to	mow	the	burial	-	ground	up	on	the	hill	that
他	讲述	内森	他	通缉	到	刈	这	葬礼	-	地面	向上	在	这	爬坡道	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他告诉内森，他想那天早上去山上的墓地割草。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt][spɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] [ʌp][frʌm; frəm]

From	that	high	and	silent	spot	he	could	see	the	long	white	road	up	from
从	那	高的	和	沉默的	点	他	可以	看	这	长的	白色的	路	向上	从

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	settlement	on	one	side	and	down	to	the	covered	bridge	on	the	other	side	.
这	沉降	在	一	边	和	向下	到	这	涵盖	桥	在	这	其他	边	.

从那高而寂静的地方，他可以看到一边从居民区向上延伸的长长的白色道路，以及另一边一直延伸到廊桥的道路。

[hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triː] , [hɪz; ɪz] [saɪð] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	sat	under	the	pine	-	tree	,	his	scythe	against	the	stone	wall	behind	him	,
他	卫星	在下面	这	松树	-	树	,	他的	镰	反对	这	石头	墙	在后面	他	,

他坐在松树下，镰刀靠在身后的石墙上。

[hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	clinched	hands	between	his	knees	.
他的	锁定	双手	之间	他的	膝盖	.

他双手紧握，放在双膝之间。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] ,

Sitting	thus	,
坐着	因此	,

就这样坐着，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [krɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪki] [oʊld] ['kærɪdʒ] . . . .

he	watched	the	road	and	the	slow	crawl	of	the	shaky	old	carriage	.	.	.	.
他	观看	这	路	和	这	慢的	爬行	的	这	摇晃	老的	运输	.	.	.	.

他注视着道路，以及那辆摇摇晃晃的老旧马车缓慢爬行的样子……

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

After	it	had	passed	the	burying	-	ground	and	was	out	of	sight	,
后	它	有	通过了	这	埋葬	-	地面	和	曾是	出去	的	视线	,

它驶过墓地，消失在视线之外后，

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bent] ['elboʊ] .

he	hid	his	face	in	his	bent	elbow	.
他	隐藏	他的	脸	在	他的	弯曲	弯头	.

他把脸埋在弯曲的手肘里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] ['eldrɪs] ['hænə] [ðæt] [eɪ'θæliːə]

It	was	some	ten	years	afterward	that	word	came	to	Eldress	Hannah	that	Athalia
它	曾是	一些	十	年	之后	那	单词	来了	到	长老	汉娜	那	阿塔利亚

[hɔːl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Hall	was	dying	and	wanted	to	see	her	husband	;
大厅	曾是	垂死	和	通缉	到	看	她	丈夫	;

大约十年后，汉娜长老得知阿塔莉娅·霍尔即将离世，想要见她的丈夫最后一面；

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
would **he** **come** **to** **her** **?**
会 他 来 到 她 ?

他会来找她吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['brʌðər] ['luːɪs] ?
" Will you go , Brother Lewis ?
" 将要 你 去 , 兄弟 刘易斯 ?

“路易斯兄弟，你愿意去吗？”

" ['eldris] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['daʊtfəli] .
" Eldress asked him , doubtfully .
" 长老 问 他 , 怀疑地 .

“长老疑惑地问他。”

" ['jiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yee , if you think best , " he said .
" 余 , 如果 你 思考 最好的 , " 他 说 .

“是啊，如果你觉得最好的话，”他说。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [best] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .
" I do think best , " the old woman said .
" 我 做 思考 最好的 , " 这 老的 女士 说 .

“我认为自己是对的，”老妇人说。

[hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] [bent] , ['eldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] ,
He went , a bent , elderly man in a gray coat ,
他 去 , 一个 弯曲 , 老年 男人 在 一个 灰色的 外套 ,

他走了，是个佝偻着背、穿着灰色外套的老人。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
threading his wavering way through the noisy buffet of the streets of the city
螺纹 他的 摇摆不定 方式 通过 这 嘈杂 自助餐 的 这 街道 的 这 城市
[wer] [eɪ'θæliːə][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dwel] .
where Athalia had elected to dwell .
在哪里 阿塔利亚 有 当选 到 住 .

他摇摇晃晃地穿过阿塔利亚选择居住的城市街道上喧闹的人群。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [hoʊ'tel] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] , ['hʌrɪŋ] [laɪf] .
He found her in a gaudy hotel , full of the glare of pushing , hurrying life .
他 成立 她 在 一个 艳丽的 酒店 , 满的 的 这 强光 的 推动 , 匆忙 生活 .

他在一家装潢俗艳的酒店里找到了她，酒店里充满了熙熙攘攘、匆匆忙忙的生活气息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
He sat down at her bedside , a little breathless , and looked at her
他 卫星 向下 在 她 床头 , 一个 小的 喘不过气 , 和 看起来 在 她
[wɪð; wɪθ][maɪld] , [rɪ'moʊt] [aɪz] .
with mild , remote eyes .
和 温和的 , 偏僻的 眼睛 .

他坐在她床边，有些气喘吁吁，用温和而疏离的眼神看着她。

" [duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do you forgive me , Lewis ? " she said .
" 做 你 原谅 我 , 刘易斯 ? " 她 说 .

“路易斯，你原谅我吗？”她问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , ['sɪstər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" I have nothing to forgive , sister , " he told her .
" 我 有 没有什么 到 原谅 , 姐姐 , " 他 讲述 她 .

“我没有什么需要原谅的，妹妹，”他告诉她。

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't call me that !
" 不 称呼 我 那 !

别这么叫我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
" she cried , with feeble passion .
" 她 哭 , 和 微弱 热情 .

她哭了，带着微弱的热情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] .
He looked a little bewildered .
他 看起来 一个 小的 困惑 .

他看起来有些困惑。

" ['jiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "
" Yee , " he said , " I forgive you . "
" 余 , " 他 说 , " 我 原谅 你 . "

“是啊，”他说，“我原谅你。”

" [oʊ] , ['luːɪs] ! - - ['luːɪs] ! - - ['luːɪs] !
" Oh , Lewis ! - - Lewis ! - - Lewis !
" 哦 , 刘易斯 ! - - 刘易斯 ! - - 刘易斯 !

“哦，路易斯！——路易斯！——路易斯！”

" [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] ; " [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
" she mourned ; " this is what I have done !
" 她 哀悼 ; " 这 是 什么 我 有 完毕 !

她哀叹道：“这就是我所做的事！”

" [ʃiː; ʃi] [wept] ['pɪtɪfəli] .
" She wept pitifully .
" 她 哭泣 可怜地 .

她可怜兮兮地哭了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veɪgli] ['trʌbld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . . . .
His face grew vaguely troubled , as if he did not quite understand . . . .
他的 脸 生长 依稀 麻烦 , 作为 如果 他 做过 不是 相当 理解 . . . .

他的脸上浮现出一丝困惑，似乎不太明白……

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [veɪl] ['lɪftɪd] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [peɪn] ;
Then , abruptly , the veil lifted : his eyes dilated with pain ;
然后 , 突然 , 这 面纱 抬起 : 他的 眼睛 扩张 和 疼痛 ;

突然间，面纱被揭开：他的眼睛因疼痛而放大；

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [said] .
he passed his hand over his forehead once or twice and sighed .
他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 一次 或者 两次 和 叹了口气 .

他用手揉了揉额头一两下，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] , ['daɪɪŋ] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
Then he looked down at the poor , dying face that once he had loved .
然后 他 看起来 向下 在 这 贫穷的 , 垂死 脸 那 一次 他 有 喜爱 .

然后他低头看着那张他曾经深爱的、正在垂死的脸。

" [waɪ] , - [θə'laiə; 'θeiliə] !
" Why , ' Thalia !
" 为什么 , - 塔利亚 !

“为什么，‘塔利亚！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] ; ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ʌndər]
" he said , in a surprised and anguished voice ; suddenly he put his arm under
" 他 说 , 在 一个 惊讶 和 痛苦的 嗓音 ; 突然 他 放 他的 手臂 在下面
[ðə; ði] ['restləs] [hed] .
the restless head .
这 不安 头 .

“他用惊讶而痛苦的声音说道；突然，他把胳膊放在不安的头下。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] ; [dəunt][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" There , there , little Tay ; don't cry , " he said , and smiled at her .
" 那里 , 那里 , 小的 泰 ; 不 哭 , " 他 说 , 和 微笑 在 她 .

“好了好了，小泰，别哭了，”他笑着对她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .
And with that she was content to fall asleep .
和 和 那 她 曾是 内容 到 落下 睡着了 .

于是，她心满意足地睡着了。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神